

澳門扶康會 10 週年紀念特刊

FUHONG SOCIETY OF MACAU SPECIAL COMMEMORATIVE EDITION OF 10TH ANNIVERSARY



*Anniversary  
Special commemorative Edition*



澳門扶康會

FUHONG SOCIETY OF MACAU



十年里程·獻愛心

Serving a decade with love

攜手同行·新方圓

Reaching new horizons hand in hand

# 總目錄

## CONTENT

- 001 嘉賓賀辭  
Guests' Wording
- 023 會長獻辭  
President's Message
- 025 理事會主席工作報告  
Management Committee Chairman's Work Report
- 031 總幹事的話  
Director's Message
- 035 澳門扶康會簡介  
Introduction of Fuhong Society of Macau
- 036 澳門扶康會組織架構圖  
Fuhong Society of Macau Organizational Chart
- 037 第十屆(2012-2013年度)會員大會、理監事名錄  
The 10th Management Board Members
- 039 大事回顧  
Review of Major Events
- 047 歲月回憶  
Memorable Events
- 065 剪報  
Newspaper Corner

075 經驗分享文章  
Experience Sharing Article

建構良好的社會網絡為殘疾人士帶來機遇：以澳門扶康會為例  
The Construction of a Good Social Network Brings Opportunities to the Disabled: Taking the Fuhong Society of Macau as an Example

以慈善品牌創造職訓新方向  
Create a New Direction for Vocational Training with Charity Brands

中重度智障人士與其家庭如何透過適切服務擺脫困境?  
How Can People with Moderate or Severe Intellectual Disabilities and Their Family Members Break Away from problems through Appropriate Services?

跨專業團隊合作模式於社區精神復康服務之成效初探  
—協助精神分裂症患者為例  
Preliminary Investigation of the Effectiveness of Multidisciplinary Team Model in Community Mental Rehabilitation Service  
— The Example of Helping People with Schizophrenia

以藝術之匙打開殘疾人士快樂之門  
Open the Door of Happiness with the Key of Art for the Disabled

社會企業在社區照顧中發揮的角色：以心悅洗衣社企為例  
The Role of Social Enterprises in Community Care:  
Taking Happy Laundry Social Enterprise As an Example

137 澳門扶康會轄下單位簡介及組織架構圖  
Introduction of the Centres of Fuhong Society of Macau and Organizational Chart

151 服務使用者感言  
Testimonials of Service Users

165 義工招募及捐款渠道  
Recruitment of Volunteers and Ways of Donations

167 愛心贊助欄  
The Ad-Corner for our Honorable Customers

213 鳴謝  
Acknowledgement

217 版權頁  
Copyright



澳門扶康會成立十周年

# 服務社會

澳門特別行政區行政長官 崔世安

澳門特別行政區政府行政長官崔世安先生

Dr. Fernando Chui Sai On

The Chief Executive of the Macau Special Administrative Region  
(MSAR) of the People's Republic of China



澳門扶康會十周年紀念特刊

愛屋及烏

公元二〇一三年九月

何厚鏞



全國政協副主席何厚鏞先生

Mr. Edmund Ho, Hau Wai

Vice chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference



自強不息  
傷健共融

白志健書

白志健



中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室主任

白志健先生

Mr. Bai Zhijian

Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macau Special Administrative Region



澳門扶康會創會十周年誌慶

# 關愛弱勢 服務社群

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年十月

澳門特別行政區政府行政法務司司長陳麗敏女士

Ms. Florinda da Rosa Silva Chen

Secretary for Administration and Justice of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China



澳門扶康會十周年誌賀

# 無聲關愛 熱心勵行

澳門特別行政區社會文化司司長

張裕



二零一三年十月

澳門特別行政區政府社會文化司司長張裕先生

Mr. Cheong U

Secretary for Social Affairs and Culture of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China



澳門扶康會成立十周年慶典

# 扶助康復 德澤萬方

運輸工務司司長劉仕堯

澳門特別行政區政府運輸工務司司長劉仕堯先生

Mr. Lau Si-lo

Secretary for Transport and Public Works of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China



澳門基金會十周年志慶

# 善施義報

吳志良先生書



澳門基金會行政委員會主席吳志良先生

Mr. Wu Zhibang

President of the Administrative Committee of the Macao Foundation



賀《澳門扶康會十週年紀念特刊》

# 傷健互扶持 和諧共康健

社會工作局局長

容光耀致意

澳門特別行政區政府社會工作局局長容光耀先生

Mr. Iong Kong-lo

President of Social Welfare Bureau of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China

## 澳門扶康會十周年特刊賀詞

澳門扶康會自創會以來，一直不遺餘力地為殘疾人士提供工作平台，創造就業機會，為協助殘疾人士融入社會，作出了寶貴的貢獻。

值此十周年之際，我謹代表澳門特別行政區政府衛生局表示熱烈祝賀，衷心祝願澳門扶康會在未來，百尺竿頭，為構建和諧社會做出更多貢獻！

澳門特別行政區政府衛生局

李展潤局長

澳門特別行政區政府衛生局局長李展潤先生

Mt. Lei Chin Ion

Director of Health Bureau of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China



為澳門扶康會十周年紀念特刊題詞

# 十年耕耘 承載關愛

教育暨青年局局長

梁勵

澳門特別行政區政府教育暨青年局局長梁勵女士

Ms. Leong Lai

Director of Education and Youth Affairs Bureaus of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China

澳門扶康會十周年特刊出版誌慶

# 心懷回春志 手開濟世風

澳門特別行政區政府  
文化局局長  
吳衛鳴題

澳門特別行政區政府文化局局長吳衛鳴先生

Mr. Ung Vai Meng

President of Cultural Affairs Bureau of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China



澳門扶康會十周年紀念賀詞

# 扶弱立仁 康悅社稷

澳門特區政府社會保障基金行政管理委員會主席

葉炳權 題 二零一三年九月

澳門特別行政區政府

社會保障基金行政委員會主席葉炳權先生

Mr. Ip Peng Kin

President of Administrative Committee of Social Security Fund of the Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China



賀澳門扶康會成立十周年

# 拾年共渡康扶路 創意文化展潛能

文化產業基金行政委員會主席

梁慶庭 致意

澳門特別行政區政府

文化產業基金行政委員會主席梁慶庭先生

Mr. Leong Heng Tong

President of Administrative Committee of Cultural and Creative Industries Fund of Macau Special Administrative Region (MSAR) of the People's Republic of China



澳門扶康會十周年紀念特刊賀詞

# 以人為本 專業照顧

廣東省殘疾人聯合會  
理事長張永安

廣東省殘疾人聯合會理事長張永安先生  
Mr. Zhang Yong'an  
President of Guangdong Disabled Persons' Federation

澳門扶康會成立十週年誌慶賀詞

穗澳攜手  
造福社群

廣州市殘疾人聯合會  
理事長 陳學軍

廣州市殘疾人聯合會理事長陳學軍先生  
Mr. Chen Xuejun  
President of Guangzhou Disabled Persons' Federation



## 恭賀 十年有成 期許 下一個十年

台灣智障者家長總會 楊憲忠 理事長

與澳門扶康會結緣亦有數年了。自我接手擔任台灣智障者家長總會（以下簡稱「智總」）的理事長以來，更體認到國際交流的重要性，因而積極參與國際性會議與活動，並與語言、文化相近的兩岸四地華人地區的家長組織保持密切地互動。在每次的相會中，家長們彼此互相學習、互相取經，為得莫過於在把握機會、習得對方的長處，以提昇自己身處地區的孩子的處境與福祉；而孩子們也在每次相遇的過程中，漸漸拓展視野。

台灣智障者家長總會成立於1992年，是一個由家有心智障礙孩子的家長們所組成的非營利組織，致力於倡議心智障礙者的人權與福祉、改善心智障礙者的生活環境及減少社會互動障礙，我們所做的，注滿了父母對孩子深情、永不放棄的愛。澳門扶康會亦是一個非營利性質的社會福利組織，提供澳門地區心智障礙者多元的服務，在組織組成的性質及從事的服務內容，兩者雖有差異，但同樣都在致力於提升心智障礙者的生活處境。

十年，是一條不算短的路程，看見澳門扶康會逐步擴展服務項目與內容，讓澳門地區的心智障礙者有更多元的服務選擇性，實為澳門地區的孩子們感到欣慰；然而，人生路遠，心智障礙孩子們還有很長的人生路程在前方等待著，家長們或許無法陪著孩子們走到人生盡頭，但求服務單位在孩子的人生路上，陪伴、支持他/她們創造豐富精彩的生命。期待扶康會的下一個十年！

台灣智障者家長總會理事長楊憲忠先生

Mr. Yang Hsien-chung

Chairman of Parents' Association for Persons with Intellectual Disability, Taiwan



恭賀澳門扶康會成立十周年

# 同心扶康 愛德流芳

扶康會會長

葉恩明醫生太平紳士致意

扶康會會長（香港）葉恩明醫生太平紳士

Dr. Ip Yan Ming, JP

President of Fu Hong Society (Hong Kong)



澳門扶康會十周年紀念特刊

# 同行復元路 攜手創新天

新生精神康復會行政總裁

游秀慧 致意

新生精神康復會行政總裁游秀慧女士

Ms. Yau Sau Wei

Chief Executive Officer of New Life Psychiatric Rehabilitation Association



賀澳門扶康會成立十周年

# 開拓前路 再創未來

協康會總幹事

曾蘭斯 致意

協康會總幹事曾蘭斯女士  
Ms. Nancy Tsang  
Director of Heep Hong Society



澳門扶康會十週年紀念特刊

# 扶持弱勢 同心同行

香港智障服務人員協會會長

唐兆漢



香港智障服務人員協會會長唐兆漢先生

Mr. Tong Siu Hon

President of the Hong Kong Association of Workers Serving Persons with Intellectual Disabilities

澳門扶康會創會十週年誌慶



# 智能發展得扶持 創藝就業有康途

香港學前弱能兒童家長會主席

胡余冬梅 致意

香港學前弱能兒童家長會主席胡余冬梅女士

Ms. Yu Tung-mui

Chairperson of The Parents' Association of Pre-school Handicapped Children



# 會長獻辭

## President's Message



飛迪華女士

Ms. Maria de Fatima Salvador dos Santos Ferreira

### Simple life brings to wonderful living

It has been 10 years since the establishment of Fuhong Society of Macau in 2003. There were ups and downs in the past ten years; however, we were so lucky that we received supports and encouragements from the society. In addition, our enthusiastic partners made joint efforts to overcome one difficulty after another and helped the Fuhong Society of Macau to thrive.

### 純粹美麗人生 活出自我不平凡

澳門扶康會成立於2003年，至今已有10年，期間經歷過許多風風雨雨，但慶幸有著社會各界支持與鼓勵，以及一群熱誠的工作伙伴共同度過一個又一個難關，讓澳門扶康會茁壯成長。

回憶起當初從社會工作司司長職位退休，因觀察到本澳智障人士在完成特殊教育後，缺乏其他支援持續服務，所以與三位朋友一同在社會工作局的支持下創立澳門扶康會，開辦第一個服務單位——寶翠中心，為輕至中度智障人士提供綜合職業訓練，提高他們各方面的能力，以工作融入社區，回饋社會。

為智障人士服務多年，給我體會到人在世的價值不在於擁有聰慧、權勢或財富，而是能夠在生

I still remember that, when I retired from the position of the President of Social Welfare Bureau, I was aware of the lack of continued supports and services for persons with intellectual disabilities after they finished their special education. Therefore, with the support of the Social Welfare Bureau, I, and three friends of mine, founded the Fuhong Society of Macau and established the first service unit, Pou Choi Centre, providing comprehensive vocational trainings for persons with mild and moderate intellectual disabilities, so that they could have their abilities improved, get integrated into the community through employment and return the society.

After having been providing services to persons with intellectual disabilities for many years, I understand that the value of our life does not



活裡面感受人與人之間的和諧與融和。然而，在服務發展初期社會上對智障人士不太瞭解，甚至出現歧視的情況，家長承受很大壓力。時移世易，我高興看到今天弱能人士的積極，藉著本會服務努力活現生命；在他們身上看到純樸的生活態度，可能這就是生命感動生命。

光陰似箭，轉瞬間創會已 10 年，朋友常常說我：「過而不休」。我總是笑著回答：「這是因為澳門扶康會是我的家，服務使用者是我的家人，他們常為我帶來歡樂笑臉，我亦很開心與他們分享，樂此不疲！」我期望下一個 10 年能讓他們活得更精彩，點亮生命，展翅高飛。

十年里程並不容易，本人在此非常感謝澳門特別行政區政府對殘疾人士的關懷；感謝會員大會、監事會、理事會及精神康復服務顧問委員會成員的無私奉獻，給予我們寶貴的意見與指導；亦欣喜本會職員熱誠工作，盡心盡力為殘疾人士提供優質的服務。我們期盼社會各界能繼續支持，讓本會開展更多服務予有需要的人士，使他們生命更添色彩，樂活在社區。

depend on the wisdom, power or wealth that we have, but on the fact that we can feel the interpersonal harmony in our life. However, in early stage of our development, as the social public did not have a deep understanding on the persons with intellectual disabilities or even had discriminations against them, the parents of such persons suffered from great stresses. Now, things have changed and I'm so glad to see the positive attitude of the disabled persons, who are showing their dynamic life through the services provided by this society; on them, I find a simple and plain attitude for life and that must be the affection of life.

Time goes by rapidly and it has been 10 years since the establishment of this society. My friends often say that, though I'm retired, I will never stop working, and I always answer with a smile, "The Fuhong Society of Macau is my home and the service users are my family members. They bring happiness and laughter for me, and I'm also happy to share with them. I'll never be bored with it!" I expect, in the next ten years, they can lead a more wonderful life, fighting up their life and soaring to great heights.

The ten years' journey is never easy for us. Hereby, I'd like to express our gratitude to the government of Macau Special Administrative Region for its care for the disabled persons, to all members of the General meeting, the board of supervisors, the council and the mental rehabilitation service consultation committee for their selfless contributions and valuable comments and instruction, also to all staff of this society for their sincere work, trying their best to provide high-quality services to the disabled persons. We expect that all lines from the society can continue their supports for us, so that this society can provide more services to the people in need and help them to lead a more colorful and enjoyable life in the community.

# 理事會主席工作報告

## Management Committee Chairman's Work Report

陳才發先生

Mr. Chan Choi Fat



今年，澳門扶康會已成立十年。十年里程，歷歷在目，本會由創立時一個服務單位，至今已發展五個服務單位。本會能順利地發展，全賴得到社會各界的支持與鼓勵。

### 服務回顧

澳門扶康會於2003年創立，在十年時間裡，本會有很多的轉變，其中有三項事情很想與大家分享。

#### (1) 從智障服務範圍擴展至精神健康範疇

近代，澳門從小漁村發展至國際知名城市，隨著經濟急速發展、社會結構改變，本地居民承受著不同程度的壓力，衍生各種精神疾病，澳門仁伯爵綜合醫院門診部精神科自2000年初診為427人次，到2012年為1,271人次，升幅約為3倍，且每年有新增病患的趨勢。

This year is the tenth year since the establishment of Fuhong Society of Macau. The development of this society in the past ten years is still vivid in my mind. When this society was founded, we had only one service unit, but now it has been expanded to five service units. We could not have made such successful development without the supports and encouragements from the society.

### Looking back on our services

The Fuhong Society of Macau has experienced many transitions in the ten years since its establishment in 2003. Hereby, I'd like to share with you on three of them.

#### (1) The expansion from services for intellectual disabilities to ex-mental illness persons

In modern times, as Macau develops from a small fishing village into a famous international city and with the rapid economic developments and change of social structure, the local citizens are suffering from stresses at different degrees. As a result, all kinds of mental illness begin to emerge. The number of patients received by the Department of Psychiatry in the Outpatient Department of Centro Hospitalar Conde de São Januário increased from 427 in 2000 to 1,271 in 2012, which was almost tripled. In addition, there are new patients every year.

然而，本澳對精神復康服務需求越來越多，故此，本會在智障服務範疇已有一定基礎並得到香港扶康會的專業意見及支持，於2007年開辦怡樂軒為精神康復者提供外展支援服務。從2007年只有18名會員，至今已增至135名會員，其中更有多名會員重新投入工作，例如寶翠中心的洗車洗滌隊、心悅洗衣社的洗衣等工作，逐漸融入社會生活。

## (2) 以商業及藝術元素融入社會服務

「品牌」(Brand)是一種識別標誌、一種價值理念、一種精神象徵，而商業中的品牌效應是指品牌在產品上的使用，為品牌的使用者所帶來的效益與影響。澳門扶康會於2003年設計了第一個品牌——「七色彩虹花」，讓服務使用者運用此品牌親手製作各種紀念品。本會期望透過彩虹花傳遞一個訊息：「殘疾人士也有工作能力的」，令市民大眾更認識殘疾人士的優點，並藉此拉近彼此之間的距離，打破一貫傳統刻板印象，最終達致「傷健共融」和諧社會。

多年實務經驗得知，殘疾人士亦有其獨特的藝術天份，若從旁加以協助發展，他們也能像星星般閃耀發亮。故此，於2010年開辦創藝工房（原名創藝坊），為殘疾人士提供藝術訓練服務，讓他們能享受無拘無束的藝術創作。

The demands for mental rehabilitation services keep increasing in Macau. Therefore, when this society already had some basic skills for the services for intellectual disabilities and with the professional advice and supports from the Fu Hong Society of Hong Kong, we established Yee Lok Centre in 2007 to provide outreach support services to ex-mental illness persons. We had only 18 service users in 2007, and now the number has increased to 135. Many service users are even engaged in work again, such as in the mobile car-washing team of Pou Choi Centre and the Happy Laundry social enterprise, and gradually get integrated into the social life.

## (2) Incorporation of commercial and art elements into social services

A brand is an identification mark, a value concept and a spiritual symbol. Commercially, the brand effect shall refer to the use of a brand in specific products and the benefits and effects such products bring to the users of the brand. The Fuhong Society of Macau designed its first brand, Colorful Rainbow Flower, in 2003 and the service users could make all kinds of souvenirs with their hands under this brand. Through the brand of Rainbow Flower, we expect to deliver such a message, that is, the disabled persons also have the capability for work, so that the public can better understand the merits of the disabled persons, get closer to the disabled persons, break the traditional and stiff impression on them and finally achieve a harmonious society with communion between the disabled and the healthy.

From our experiences on years of practical work, we learn that the disabled persons also have their unique talents in art. When they receive assistances for their development, they can also be shining as stars in the sky. For this reason, we established the Creative Art House (formerly named as Creative Corner) in 2010, providing art training services to the disabled persons, so that they could enjoy unfettered art creation.



現時，本澳文化創意產業興起，創藝工場乘著此風進行轉變，以藝術培訓教學模式轉化為「展能藝術教育」與「文創產品發展」之雙軌模式，即一方面發掘及教育有潛在藝術才能之殘疾人士，不斷推出適合他們的藝術課程；另一方面，透過由殘疾人士親手製作的產品作為宣傳及推廣媒介，令購買者知道每件藝術紀念品的背後均為他們獨一無二之手工傑作，同時幫助殘疾人士發展展能藝術付出一分力量，從而讓他們投入社會、貢獻社會。

### (3) 讓殘疾人士樂活在社區

在2008年8月31日起，《殘疾人權利公約》對澳門特別行政區正式生效，故需確保並促進充分實現所有殘疾人士的一切人權與基本自由，並使其不受任何基於殘疾的歧視。其中《公約》第十九條陳述殘疾人士應享有在社區中生活的平等權利，以及充分融入和參與社區。

本會一直致力推動殘疾人士融入社區生活，但過程中難免受到不少困難與阻力。我們明白要讓社區人士改變傳統固有思維，且立即接納殘疾人士是不可能的，故此，我們選擇從慈善品牌「七色彩虹花」開始，讓社區人士購買紀念品而認識「彩虹花」品牌，繼而明白產品背後是由殘疾人士誠心誠意親手製作的，漸漸地注意到社區裡有一群弱勢人士，而他們亦有其才能與才華，進而本會透過社區教育推廣為社區人士提供一個平台，讓社區人士嘗試親身接觸殘疾人士，更認識他們的優點。

Now, with the rising of the culture and innovation industries in Macau, the Creative Art House also undergoes transformation from the mode of art training and teaching to the dual-track mode of the Education on Art with the Disabled and the Development of Cultural and Innovative Products, that is, on one hand, we develop and educate disabled persons with potentials in art talents and continue to launch art programs suitable for them; on the other hand, with the hand-made products of the disabled persons as the media of propaganda and promotion, we help the buyers to understand that each piece of artwork is a unique hand-made product and make a contribution to the development of the art with the disabled, so that the disabled persons can get integrated into and make contributions to the society.

### (3) Help the disabled persons to lead a happy life in the community

The Convention on Rights of the Disabled Persons formally came into effect in Macau Special Administrative Region on August 31, 2008. It's necessary to ensure and fully realize all human rights and basic freedom of all disabled persons and protect them from any disability-based discrimination. Article XIX of the Convention specifies that the disabled persons should enjoy the equal right to live in the community and get fully integrated and participate into the community.

This society is committed to promoting people with disabilities into community life, but we have experienced many difficulties and barriers in the course. We understand that it's impossible to make other people in the community change their traditional and fixed thinking and accept the disabled persons immediately. So, we select to start from the charity brand, "Colorful Rainbow Flower". By buying our hand-made souvenirs, the people in the community gradually recognize the brand of "Rainbow Flower" and then understand that such products are hand-made by the disabled persons with their full souls and hearts. Little by little, such people will notice there are a group of disadvantaged persons in the community and such persons have their unique abilities and talents. In addition, this society



良好的溝通互動是建立長期友誼的基礎，故此，本會每年定期進行各項社區教育推廣活動，藉著活動來增加健全與殘疾人士的交流機會，打破隔閡，彼此互助互勉於社區裡生活。繼而，本會積極籌辦社會企業，為殘疾人士提供更多就業機會，在康復階段有自尊地活在社區。

### 服務現況及發展新路向

現時，本會轄下五個服務單位：寶翠中心、康盈中心、怡樂軒、創藝工房及心悅洗衣社的服務已漸趨穩定。本會由2003年只有3名職員籌辦開展服務，直至今天已有92名職員；而由一個服務單位40名服務使用者，至現在已有五個服務單位330名服務使用者；同時亦增設家屬資源中心，為服務使用者家庭提供相關服務，期望藉此為他們構建和諧幸福的家庭。

2013年，本會成立十週年，十年以來秉持「以人為本」開展服務，積極推動殘疾人士融入社區生活。今年，本會以「社區照顧」為主題，並進行一系列活動，包括十年服務回顧短片、動畫創作比賽、服務使用者「觸覺大使」活動、傷健共融齊破健力士紀錄、研討會暨展覽藝術作品展、會慶晚宴等活動，期望藉著這些活動再次喚起社會各界對殘疾人士的注意，並讓他們對「社區照顧」理念（Care by Community）加深認識且共同實踐。

also provides a platform through community education and promotion to the people in the community, so that they can personally contact the disabled persons and have a better understanding on their merits.

Good communications and interactions are the basis of long-term friendship. For this reason, this society performs all kinds of regular community education and promotion activities every year, with the purpose to increase the opportunities of communications between the healthy people and the disabled persons, help them to break the barriers between them and live together in the community with mutual support and encouragement. What's more, this society actively establishes social enterprises to provide more employment opportunities to the disabled persons, so that they can live in the community with dignity in their rehabilitation stage.

### Current situations of services and new direction for development

For the time being, the services provided by the five subordinate service units of this society, Pou Choi Centre, Hong Ieng Centre, Yee Lok Centre, Creative Art House and Happy Laundry Social Enterprise, are stabilized. In 2003, we had only 3 employees to provide services, and now we have 92 employees; on the other hand, we had only 40 service users in one service unit in 2003 and now we have 330 service users in five service units. In addition, we have set up a parent resource centre to provide related services to the families of our service users, in hope that we can help them to construct harmonious and happy families.

In 2013, we usher the 10th anniversary of the founding of this society. In the past ten years, we kept providing "human-oriented" services and actively promoted the integration of disabled persons into the community life. In this year, we also performed a series of activities with the theme of "Care by Community", including shooting of short films on services in the past ten years, animation creation contest, "Ambassador of Care" for service users, joint effort of the disabled and the healthy to break the Guinness World



Record, seminar on and exhibition of art with the disabled and anniversary celebration dinner party, etc. We hope that such activities will arouse the attention of the social public on the disabled persons, deepen their understanding on the concept of "Care by Community" and help them to make joint efforts to realize this concept.

隨著本澳經濟高速發展，失業率持續偏低，社會福利漸趨完善，政府對殘疾人士關愛有加，而升企業亦對增加聘用殘疾僱員。在此社會環境下，更有利實踐「社區照顧」理念，「社區照顧」需起動正式與非正式資源，前者包括醫院、精神病院及各種復康機構等政府與非政府組織，後者則包括家人、親戚、朋友、鄰居、志願者及社區領袖等組成的「社會支持網絡」(Social Support Networks)。

故此，本會期望政府繼續推廣工作，洞洞社會大眾對殘疾人士的歧視，欣賞他們的優點與才華，逐漸接納他們，讓他們走出家門，進入社區，並榮活在社區。同時，期望商界企業給予殘疾人士更多的工作機會，讓他們積極用自身努力融入社會，貢獻社會。有了社會各界的支持，對社會服務機構是一大鼓勵，更有信心提供及開展更元化服務，營造良好的社會氛圍，共同構建和諧社會。

With the rapid economic development in Macau, the unemployment rate remains at a low level, the social welfare system becomes more and more complete, the government cares more about the disabled persons and commercial enterprises also provide more employment opportunities to the disabled persons. Such a social environment is favorable for us the implement the concept of "Care by Community". For the start-up of this concept, it's necessary to start both the formal and informal resources. The former one includes governmental and non-governmental organizations such as hospitals, mental hospitals and all kinds of rehabilitation organizations; the latter includes the Social Support Networks, which consist of family members, relatives, friends, neighbors, volunteers and community leaders.

Therefore, this society expects that the government can continue the promotional work to help the social public to eliminate their discrimination against the disabled persons, appreciate their merits and talents, gradually accept them and assist them to get out of their home, enter the community and lead a happy life in the community. At the same time, we also expect that the commercial enterprises can provide more employment opportunities to the disabled persons, so that they can get integrated into and make contributions to the society actively through their efforts. The support from the social public is a great encouragement for the social service organizations and makes us more confident to provide and implement more diversified services, build a favorable social environment and make joint efforts to construct a harmonious society.



## 衷心致謝

最後，藉這機會，我們特別感謝中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室對本會服務使用者的關懷與鼓勵；同時十分感謝澳門特別行政區政府對殘疾人士的支持及資助，讓本會得以順利發展服務，開拓更多元化服務予有需要之人士。

澳門扶康會十年里程並不只依靠個人的力量，而是團隊合作的成果，今後仍需社會各界的支持及支援，才能讓本會持續發展。在此必須感謝監事會、理事會及各職員熱心付出，亦感謝各大企業義工的無私奉獻及各大社團的支持。在往後的日子裡，本會將發展更多服務，履行本會的使命，讓服務使用者獲得更優質的生活。



## Heartfelt gratitude

At the end of this report, I'd like to take the chance to express our special gratitude to the Liaison Office of the Central People's Government in Macau Special Administrative Region for their care and encouragement for the service users of this society; at the same time, I'd also like to thank the government of Macau Special Administrative Region for their supports and financial aids to the disabled persons. With such supports, this society can successfully develop our services and provide more diversified services to the people in need.

The success of Fuhong Society of Macau in the past ten years does not depend on the power of any single person, but on the teamwork and cooperation. In the future, the supports from the society are still necessary for the sustainable development of this society. Here, I'd like to thank the board of supervisors, the council and all staff for their sincere devotions, thank the volunteers from different enterprises for their selfless contributions and then thank all associations for their supports. In the future, this society will develop more services, perform the mission of this society and help the service users to lead a life with higher quality.

# 總幹事的話

## Director's Message

周惠儀小姐

Jennifer, Chau Wei I



### Conclusion and Sharing of Ten Years of Experience

As time goes by, I have worked in Fuhong Society of Macau for 10 years. This period gives a lot of experience to my life, as well as great satisfaction at the same time. After joining in this warm family, I have an opportunity to use my business administration knowledge into the social service and then, optimize the services with my social work knowledge. I hope to activate the life of disabled persons with different kinds of methods, and make their life more beautiful and colorful.

### 總結十年經驗心得分享

不知不覺間我已在澳門扶康會工作了十年。這十年給予我人生很大的體會，亦有很大的滿足感。加入這個大家庭，讓我有機會將我的工商管理知識注入社會服務，再以我的社會工作知識優化服務。在往後的日子裡，我仍希望嘗試不同方法來活潑殘疾人士的生命，使其生活更添色彩。

### 慈善品牌彩虹花誕生的契機

還記得當初的時候，一眾理事希望以工作為智障人士提供訓練，為他們帶來一技之長，終身受用；同時也期望藉此讓他們活得更精彩，在社會得到更多的認同與接納。

### The Birth of Charity Brand—Rainbow Flower

At the very beginning, most management committee members hoped to provide training for intellectual disabilities by virtue of work and bring professional skills to them to use for life. In the meantime, we hope they can live better and be accepted and recognized by the society.

Therefore, Fuhong Society of Macau was established in September 2003. As a comprehensive and professional rehabilitation service centre, it aims at providing training for occupational skills and employment service for adults with mild and moderate intellectual disabilities. Meanwhile, it applies diversified occupational training and coaching to help them to release potential abilities for the purpose of realizing public employment and integrate into society. However, everything not goes well! The centre failed to receive work

於是，在2003年9月開辦了澳門扶康會寶翠中心，它是一所綜合職業康復服務中心，專為輕度至中度智障成人提供職業技能發展訓練及就業服務，以多元化的職業訓練及輔導來協助他們發揮其潛能，達至公開就業及融入社會。但即事與願違，當年適逢沙士（SARS）事件、全球經濟下滑、社會對智障人士認知薄弱等不利因素影響，導致中心工場沒有訂單，學員沒有工作，那又如何談得上職訓呢？

當時在無計可施之下，為了讓更多人認識殘疾人士及其能力，故此特意設計了第一個慈善品牌——「七色彩虹花」。寶翠中心藉著彩虹花品牌，讓殘疾人士製作各式獨特的手工藝品，以及在不同節日推出別出心裁的窩心禮物，使大眾市民漸漸地認識這一班在庇護工場默默耕耘的學員，亦為他們帶給更多的工作機會，向社會展現才能。

#### 把「危」化為「機」

在澳門扶康會的十年時間裡，不斷地受著經濟的衝擊、社會環境變遷的影響，使推行復康服務的道路並不平坦，但我喜歡接受挑戰，相信有危必有機。所以我喜歡將新元素注入社會服務裡，期望能產生奇妙的化學效應。雖然結果是不知道，但相信是美麗的。

orders and service users were out of work due to the SARS matter and global economic downturn, as well as the society lack of recognition to the intellectual disabilities. Then, how to implement vocational training?

Everything was driven into a corner at that time! We, therefore, specially designed the first charity brand—[Rainbow Flower] with special intentions in order to help more people to recognize disabled persons and their abilities. Pou Choi Centre, by virtue of the rainbow flower brand, helped the disabled persons to make all kinds of handicrafts and present the distinguished gifts in different festivals. Finally, citizens may gradually know these unknown in the sheltered workshop. This may bring more job opportunities to them and help them to show their talents at the same time.

#### Change Crisis into Opportunity

In these ten years in Fuhong Society of Macau, there are many difficulties in performing the rehabilitation services because we are impacted constantly and influenced by the change of social environment. But I like challenges because the opportunities coexist with crisis. So I like to put the new elements into social service in the hope that this may generate wonderful chemical effects. We don't know the consequence, but we believe it will be beautiful.

「天生我才必有用」，殘疾人士也是一樣。澳門扶康會在2007年開展首次藝術展覽，當時是發現有很多智障人士，尤其自閉症學員具有獨特的畫風，深深感動了我。故此期望透過展覽讓殘疾人士向社會大眾展現才華，打破封閉的框架，以藝術作溝通交流平台，拉近彼此距離。而這次展覽確實令不少人驚嘆殘疾人士的藝術才能，也讓他們的藝術藝術備受認同。

多年來的工作經驗告訴我萬事總是艱難，但有志者事竟成。而可以訴說的奇妙故事在這十年間實在太多了，未能在此一一分享。我深信只要秉持信念、堅定不移地往前走，總會走出一片新天地。

#### 未來展望

澳門本地生產總值(GDP)由2003年63,579百萬澳門元躍升至2013年(第二季)98,083百萬澳門元。澳門扶康會也受著經濟飛騰的影響，導致機構服務成本不斷上漲，內部人力資源極為緊張及不穩定。

"Everyone should have his talent", so will the disabled persons. Fuhong Society of Macau firstly hosted the art exhibition in 2007. I discovered many intellectual disabilities, especially the service users with infantile autism, have distinct painting styles, which moved me deeply. Consequently, I hope the exhibition will help the disabled persons to show their talents to the society and break the closed framework; then the art is considered as communication platform to close their distance. There were quite a lot amazing artistic talents of those disabled persons in this exhibition which made their talents be accepted by the society.

I have learned from the working experience of these years that first step is always the hardest. Nothing is impossible to a willing heart. There are many wonderful stories happened in this ten years, but I do not have enough pages to share all in this article. I believe we can create the new world as long as we can adhere to faith and strive forward straight.

#### Future Prospect

The gross domestic product (GDP) of Macau has increased to 98,083 billion MOP in 2013 (Second Quarter) from the 63,579 billion MOP in 2003. The Fuhong Society of Macau was influenced by the economic growth at the same time. With continual increase of service cost of the institution, we are facing with intense and unstable internal human resource as well.



社會服務是「以人為本」的服務。協助有需要人士，尤其是社會困難群體及特殊群體（如殘疾人士、老年人等）解決困難，人才對社會穩定發展有著不可或缺的重要性。可是，近年社服機構人員流失嚴重，聘用新人需時培訓才可投入工作。我日後的工作仍繼續積極培育熟練的社服人才，以「人」確保服務的質素，也繼續構思新元素，開拓殘疾人士更多的才華，就讓我與同工們灌溉這朵慈善之花「彩虹花」。

澳門扶康會過去多年汲取了社會各界提供的養份和正能量，得以茁壯成長，貢獻社會，未來澳門扶康會將繼續竭盡所能，經營社區，融合各方的耐心、愛心、關心、熱心和善心，發揮互助互愛的精神，為有需要人士提供更優質、更全面的復康服務，我們將致力讓彩虹花這朵慈善之花開遍澳門每個角落，為社會帶來更多的歡笑和希望，你也一起來參與吧！

Social service, as a kind of people-oriented service, aims at helping the people who need help, especially resolving difficulties for the groups who are in difficulties, as well as the special groups (i.e. disabled persons and the aged etc). Talents have indispensable significance to the social stable development. However, with severe employee turnover of social service institutions in recent years, the new recruited employees are able to work after training only. I will insist on cultivating the social workers with great enthusiasm. In the meantime, I will use "people" to ensure the quality of service and continue to design new elements. Finally I can exploit more talents of disabled persons. Let's work together with my teammates to water the charity flower—"Rainbow Flower".

The Fuhong Society of Macau has absorbed the nutrients and positive energy provided by the society in the past years. Therefore it is able to develop and flourish and makes contributions to the society. We will try our best to connect communities and integrate the patience, love, care, enthusiasm and kindness. In the meantime, we will give full play to the spirit of mutual love for the purpose of providing high-quality and complete rehabilitation services to the people who need help. We will strive to grow the rainbow flower, the charity flower, in every place of Macau. Let's work hard to bring more laughter and hope to the society. We are looking forward to your joining!

# 澳門扶康會簡介

## Introduction of Fuhong Society of Macau

澳門扶康會於二零零三年五月由一群志願人士創立，為一間非牟利之社會服務機構，同年九月開辦第一個服務單位「澳門扶康會寶翠中心」，為輕至中度智障成人提供職業技能發展及就業服務，協助他們發揮潛能，融入社會。其後，於二零零五年七月開辦第二個服務單位「澳門扶康會康寧中心」，為中至嚴重度智障成人以生活經驗互動模式提供訓練的展能中心。

當服務對象已包括輕至嚴重度之智障成人後，本會開始關注到另一類型在社會上較為弱勢之殘疾人士，所以於二零零七年七月開辦第三個服務單位「澳門扶康會怡樂軒」，專為精神康復者提供社區精神復康支援服務及外展服務；另外，亦向社區人士提倡關於精神健康知識及其重要性。

及後，於二零一零年九月開辦「澳門扶康會創藝工房」為殘疾人士提供藝術訓練、推助及發展殘疾人士之文創產品，讓社會大眾認識殘疾人士的另一面。而於二零一二年一月開辦澳門扶康會社會企業項目「心悅洗衣」社會企業，是期望透過提供工作平台，創造殘疾人士就業機會，讓殘疾僱員能在受聘情況下參與工作，用自身努力積極融入社會。

Fuhong Society of Macau is a non-profit organization founded by a group of volunteers and was registered from the Government of the Macau Special Administrative Region in May 2003. Thereafter a service centre – "Pou Choi Centre of Fuhong Society of Macau" (寶翠中心) – has been established in September 2003 to specifically provide the mild to moderate intellectual disabilities with occupational skills development and training as well as employment services, with a view to helping them to realize their potential and to integrate into the society. In July 2005 – "Hong Ieng Center of Fuhong Society of Macau" (康寧中心) which is a day care center providing training on "life experience interactive pattern" to those mild to severe intellectual disabilities. In July 2007, an innovative community support service, "Yee Lok Centre of Fuhong Society of Macau" (怡樂軒), was established. It provides the outreaching services to ex-mentally ill persons and promoting mental health education to the community. In September 2010, "Creative Art House of Fuhong Society of Macau" (創藝工房) was established and providing as an art base for the Disabled, from which to create social integration and harmonious community. In the beginning of 2012, we just started the Social Enterprise "Happy Laundry of Fuhong Society of Macau" (心悅洗衣社會企業), its main aim is to provide job opportunities for the disabled so that they can be in the recruited status and be well prepared for the job market outside when they are mature.

# 澳門扶康會組織架構圖

Fuhong Society of Macau Organizational Chart



# 第十屆 (2012-2013 年度) 會員大會、理監事名錄

## The 10th Management Board Members

### 會員大會 General Assembly

| 主席President                                                  | 副主席Vice President  | 秘書Secretary                |
|--------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|
| 飛達華女士<br>Ms. Maria de Fátima<br>Salvador dos Santos Ferreira | Mr. Arnaldo Aconci | 陳潔麗小姐<br>Ms. Chan Chi Hong |

### 監事會 Audit Committee

| 主席Chairman                          | 副主席Vice Chairman         | 監事Committee Member                                      |
|-------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------|
| 賈利安先生<br>Mr. Antonio Augusto Carlon | 葉宏世先生<br>Mr. Ip Wang Sai | 蘇雅莉小姐<br>Ms. Eulália das Felicidade<br>Estrodo de Souza |

### 理事會 Management Committee

| 主席Chairman                 | 副主席Vice Chairman                 | 秘書Secretary             | 司庫Treasurer          |
|----------------------------|----------------------------------|-------------------------|----------------------|
| 陳才發先生<br>Mr. Chan Choi Fat | 張麗儀小姐<br>Ms. Cheung Lai Yee Mary | 何力輝先生<br>Mr. Ho Lek Fai | 黃澤先生<br>Mr. Wong Hou |

### 理事 Committee Members

|                              |                                       |                           |                                       |                             |
|------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| 李百瀾先生<br>Mr. Li Pak Ho Simon | 方叔華神父<br>Fr. Borzo Giosue<br>Giovanni | 黎錫傑先生<br>Mr. Lai Hung Kit | 陳紹沅先生<br>Mr. Chan Sio Yuen<br>Stephen | 呂錦昌先生<br>Mr. Lok Kam Cheong |
|------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|

### 會員 Members

|                                 |                           |                           |                                   |                            |
|---------------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| 李萍英博士<br>Erie Ping-ying Li, PhD | 鄧耀榮先生<br>Mr. Tang Io Weng | 鄭莉娟小姐<br>Ms. Tey Lie Tjen | Mr. Humberto<br>do Rosario Nantes | 陳國祿先生<br>Mr. Chan Kwok Lok |
|---------------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------------------|

榮譽法律顧問Honorary Legal Advisor

榮譽財務顧問Honorary Financial Adviser

黃麗輝先生  
Mr. Vong Hin Fai

梁金泉先生  
Mr. Leong Kam Chun

精神復康服務顧問委員會名錄Advisory Committee of Psychiatric Rehabilitation Service

主席  
Chairman

何卓然醫生  
Dr. Ho, Cheuk Yin

委員  
Committee

鄧詠詩小姐  
Ms. Tang  
Veng Si Vivien

施綺華女士  
Ms. Monica  
M. de Assis  
Cordeiro

陳紹沅先生  
Mr. Chan,  
Siu Yuen Stephen

鄺浩強先生  
Mr. Kwong  
Ho Keung,  
Dennis

李萍英博士  
Ella Ping-ying  
Li, PhD

澳門扶康會怡樂軒顧問Consultant, Yee Lok Centre of Fuhong Society of Macau

梁大偉先生  
Mr. Leung Tai Wai, David

徐燕群小姐  
Tsol Kwan Yin, Frankie

澳門扶康會康盈中心顧問Consultant, Hong Ieng Centre of Fuhong Society of Macau

歐偉民先生  
Mr. Au Wai Man, Joseph

# 大事回顧

## Review of Major Events

### 2003

|            |                                                                          |
|------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 17/07/2003 | 澳門扶康會第一屆會員大會<br>The 1st General Meeting of Fuhong Society of Macau       |
| 11/12/2003 | 澳門扶康會寶翠中心開幕<br>The opening of Pou Choi Centre of Fuhong Society of Macau |

### 2004

|               |                                                                                                                                                                       |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14/02/2004    | 寶翠中心首次推出節日產品-彩虹花小禮盒<br>The first festival product launched by Pou Choi Centre - Rainbow Flower Gift Box                                                               |
| 21/08/2004    | 澳門扶康會第二屆會員大會暨會慶聚餐<br>The 2nd General Meeting and Anniversary Celebration Dinner of Fuhong Society of Macau                                                            |
| 14-15/08/2004 | 寶翠中心首次參加第八屆「婚紗婚宴美容珠寶展」推廣回禮禮品<br>Pou Choi Centre participated in the 8th Wedding, Banquet, Beauty & Jewellery Expo with its wedding gifts promotion for the first time |

### 2005

|            |                                                                                                                                                                           |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 29/05/2005 | 寶翠中心首次舉辦親子繽紛旅程(中山遊)<br>Pou Choi Centre organized the first Parent-Child trip (a trip to Zhongshan)                                                                        |
| 07/2005    | 澳門扶康會康盈中心成立<br>The establishment of Hong Ieng Centre of Fuhong Society of Macau                                                                                           |
| 03/08/2005 | 巴塞隆納球隊部長到訪澳門扶康會<br>The captain of FC Barcelona visited Fuhong Society of Macau                                                                                            |
| 19/08/2005 | 「弱健平等 和諧共融 你我同心 活出彩虹」推廣日<br>The "Equality, Harmony, Collaboration and A Life with Rainbow" promotion day                                                                  |
| 28/08/2005 | 澳門扶康會第三次會員大會暨會慶聚餐<br>The 3rd General Meeting and Anniversary Celebration Dinner of Fuhong Society of Macau                                                                |
| 19/11/2005 | 澳門扶康會承辦國際復康日民辦活動「活力齊創 幻彩霓裳」<br>Fuhong Society of Macau undertook the civil event of the International Day of Disabled Persons "Colorful Dress Created with Joint Efforts" |

澳門扶康會 寶翠中心 康盈中心 怡樂軒 創藝工房 心熨洗衣社企

## 2006

|               |                                                                                                                                          |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19/05/2006    | 康盈中心舉辦第一屆運動會<br>Hong Ieng Centre organized the first sports competition                                                                  |
| 10/06/2006    | 澳門扶康會舉辦「認知行為治療法」講座<br>Fuhong Society of Macau organized the "Cognitive Behavior Therapy" seminar                                         |
| 16/06/2006    | Best Buddies 最佳老友亞洲區總監Ms. Valore到訪澳門扶康會<br>Ms. Valore, the Director of Best Buddies Asia, visited Fuhong Society of Macau                |
| 26/08/2006    | 澳門扶康會第四屆會員大會暨會慶聚餐<br>The 4th General Meeting and Anniversary Celebration Dinner of Fuhong Society of Macau                               |
| 12/09/2006    | 澳門扶康會第一個自家品牌《彩虹花》在澳門註冊<br>The first self-owned brand, "Rainbow Flower", was registered in Macau                                          |
| 28-29/10/2006 | 澳門扶康會首次舉辦義旗義賣活動《香囊義賣獻愛心 活出彩虹獻社群》<br>The first charity flag sale event of Fuhong Society of Macau "Rainbow Community Charity Sachet Sale" |
| 12/2006       | 康盈中心Rainbow樂隊聖誕最佳音巡迴活動<br>Christmas tour show of the Rainbow Band from Hong Ieng Centre                                                  |

## 2007

|               |                                                                                                                                                                   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31/05/2007    | 澳門廠商聯合會到訪實翠中心<br>Industrial Association of Macau visited Pou Choi Centre                                                                                          |
| 18-30/06/2007 | 澳門扶康會舉辦「彩虹藝術作品展」<br>Fuhong Society of Macau organized the "Rainbow Artwork Show"                                                                                  |
| 07/2007       | 澳門扶康會怡樂軒成立<br>The establishment of Yee Lok Centre of Fuhong Society of Macau                                                                                      |
| 25/08/2007    | 澳門扶康會第五屆會員大會暨會慶聚餐<br>The 5th General Meeting and Anniversary Celebration Dinner of Fuhong Society of Macau                                                        |
| 13-14/10/2007 | 澳門扶康會義旗義賣活動《彩虹花之暖》<br>Charitable Sale & Flag Selling Day of Fuhong Society of Macau's 4th Anniversary "The Warmth of Rainbow Flower"                              |
| 27/10/2007    | 怡樂軒舉辦精神健康教育講座「精神健康，從心、從人開始」<br>Yee Lok Centre organized a lecture on mental health education, "Mental Health, Starting from the Heart and People"                 |
| 31/10/2007    | 前澳門特別行政區行政長官何厚輝先生到訪實翠中心<br>Mr. Ho Hui Wah, the former Chief Executive of Macau SAR, visited Pou Choi Centre                                                       |
| 11/11/2007    | 怡樂軒舉辦精神健康教育活動「宣揚健康情緒，活出美麗人生」<br>Yee Lok Centre organized a mental health education event: "Advocate Healthy Mood and Lead a Beautiful Life"                       |
| 06/12/2007    | 康盈中心服務使用者首次化身小義工-「小義工、大傑作」探訪活動<br>Service users of Hong Ieng Centre became little volunteers for the first time, "Little Volunteers, Big Event" visiting activity |

■ 澳門扶康會   
 ■ 實翠中心   
 ■ 康盈中心   
 ■ 怡樂軒   
 ■ 創藝工房   
 ■ 心悅洗衣社企

# 2008

|               |                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 02/2008       | 怡樂軒出版「開心日報」精神健康教育刊物<br>Yee Lok Centre published the "Happiness Daily", a publication of mental health education                                                                                                            |
| 03/05/2008    | 康益中心服務使用者迎北京奧運慶祝活動<br>The service users of Hong Ieng Centre participated in the Celebration for Beijing Olympics                                                                                                           |
| 22/06/2008    | 澳門扶康會推廣活動「衝破彼此距離·齊建共融社區」<br>The promotional activity of Fuhong Society of Macau - "Break the Gap Between Us, Construct A Harmonious Community"                                                                             |
| 11/07/2008    | 香港房屋局到訪澳門扶康會<br>Hong Kong Housing Authority visited Fuhong Society of Macau                                                                                                                                                |
| 30/08/2008    | 澳門扶康會第六屆會員大會暨五週年會慶<br>The 6th General Meeting and 5th Anniversary Celebration of Fuhong Society of Macau                                                                                                                   |
| 25-26/10/2008 | 澳門扶康會義賣義賣活動《手作愛心熊仔》<br>Charitable Sale and Bag Selling Day of Fuhong Society of Macau's 6th Anniversary - "Lovely Handmade Bear"                                                                                           |
| 29/10/2008    | 「第四十八屆國際小姐選美大賽2008」幫善到訪澳門扶康會<br>Ambassadors of the 48th Miss International Election 2008 visited Fuhong Society of Macau                                                                                                   |
| 23/11/2008    | 澳門扶康會承辦國際復康日民辦活動<br>「精神關懷和關注·全民推動齊參與」Live音樂會<br>Fuhong Society of Macau undertook the civil event of the International Day of Disabled Persons, "Attention on Mental Health with Participation of All People" Live Concert |
| 12/2008       | 成立社會企業小組<br>The establishment of Social Enterprise Team                                                                                                                                                                    |

# 2009

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28/02/2009    | 怡樂軒首次舉辦春茗活動<br>Yee Lok Centre organized the first spring dinner activity                                                                                                                                                                                                 |
| 18/03/2009    | 寶華中心為「服務質素持續改進機制」預試單位<br>Pou Choi Centre became the pilot unit for the Quality Improvement Mechanism                                                                                                                                                                     |
| 29/04/2009    | 中國殘疾人藝術團到訪澳門扶康會<br>China Disabled Art Troupe visited Fuhong Society of Macau                                                                                                                                                                                             |
| 15-18/07/2009 | 「社會企業的前瞻與願景-以台灣的發展經驗借鑒」交流活動<br>Exchange on "Prospect and Vision of Social Enterprises - with Reference to the Experiences of Development in Taiwan"                                                                                                                      |
| 29/08/2009    | 澳門扶康會第七屆會員大會暨六週年會慶<br>The 7th General Meeting and 6th Anniversary Celebration of Fuhong Society of Macau                                                                                                                                                                 |
| 02/09/2009    | 前議員梁庭先生及容永恩女士到訪寶華中心<br>Mr. Leong Heng Teng, the former senator, visited Pou Choi Centre                                                                                                                                                                                  |
| 14-17/09/2009 | 員工往台灣交流活動2009<br>The employees visited Taiwan for Exchange 2009                                                                                                                                                                                                          |
| 21/10/2009    | 江門市人民政府到訪澳門扶康會<br>The delegation from the People's Government of Jiangmen visited Fuhong Society of Macau                                                                                                                                                                |
| 21-23/10/2009 | 澳門扶康會承辦「和諧歡慶」-僑健共融慶回歸 齊賀國慶頌情懷-「展能藝術展覽」<br>Fuhong Society of Macau undertook the harmonious celebration event, Both the Disabled and able bodies Celebrate the Returning of Macau and the Anniversary of Founding of the Country (Exhibition of arts with the disability) |

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28-29/11/2009 | 澳門扶康會六週年慈善義賣日《軟陶匙扣》<br>Charitable Sale and Flag Selling Day of Fuhong Society of Macau's 6th Anniversary<br>- "Polymer Clay Key Ring"                                                                                                                                                                                           |
| 12/2009       | 怡樂軒出版「精神健康通勝」精神健康教育刊物<br>Yee Lok Centre published the "Overview of Mental Health", a publication of mental health education                                                                                                                                                                                                     |
| 03/12/2009    | 實翠中心學員吳鎮南、區鳳蘭參加「慶祝中華人民共和國成立六十周年全國殘疾人書法繪畫大賽」，畫作《引以為榮》獲鼓勵獎<br>Ng Chan Nam and Ao Fong Lan, service users of Pou Choi Centre, participated in the "National Disabled Calligraphy and Drawing Contest for the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China" and the work "Glory" gained the consolation prize |
| 12/12/2009    | 康盈中心首次舉辦神州親子滿FUN遊活動<br>Hong Ieng Centre organized the first Parent-Child FUN Tour in China                                                                                                                                                                                                                                      |

## 2010

|                       |                                                                                                                                                                        |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11/03/2010            | 江蘇省殘疾人聯合會到訪澳門扶康會<br>The Disabled Persons' Federation of Jiangsu Province visited Fuhong Society of Macau                                                               |
| 09/05/2010            | 康盈中心舉辦「油」樂場創作之成果展覽<br>Hong Ieng Centre organized the achievement show of "Oils" workshop                                                                               |
| 20/04/2010-15/07/2010 | 服務使用者為西南旱災、青海地震「慈善義賣軟陶電話備扣」<br>Charity sale of polymer clay mobile phone charms made by service users for the drought in Southwest China and the earthquake in Qinghai |
| 15/06/2010            | 中國殘疾人聯合會到訪澳門扶康會<br>China Disabled Persons' Federation visited Fuhong Society of Macau                                                                                  |
| 19/06/2010            | 實翠中心舉辦「第一屆實翠匹克運動會」<br>Pou Choi Centre organized the first "Pou Choi Games"                                                                                             |
| 16/08/2010            | 澳門扶康一人有限公司正式註冊<br>Formal incorporation of Macau FHS Company Limited                                                                                                    |
| 21/08/2010            | 澳門扶康會第八屆會員大會暨七週年會慶<br>The 8th General Meeting and 7th Anniversary Celebration of Fuhong Society of Macau                                                               |
| 09/2010               | 澳門扶康會創藝坊成立<br>The establishment of Creative Corner of Fuhong Society of Macau                                                                                          |
| 09/2010               | 怡樂軒搬遷至祐漢永源新邨現址<br>Yee Lok Centre was moved to the current address in Wing Tim Estate in Iao Hon                                                                        |
| 15-18/09/2010         | 員工往台灣交流活動2010<br>The employees visited Taiwan for Exchange 2010                                                                                                        |
| 06/10/2010            | 中國殘疾人聯合會到訪實翠中心及創藝坊<br>China Disabled Persons' Federation visited Pou Choi Centre and Creative Corner                                                                   |
| 10/2010               | 怡樂軒出版「樂言」精神健康教育刊物<br>New publication of Yee Lok Centre, "Joyful Words", a book of happiness on mental health education                                                 |
| 10/10/2010            | 澳門扶康會七週年推廣日<br>The promotional day for the 7th Anniversary of Fuhong Society of Macau                                                                                  |
| 27-28/11/2010         | 澳門扶康會七週年慈善義賣日《軟陶萬字夾》<br>Charitable Sale and Flag Selling Day of Fuhong Society of Macau's 7th Anniversary<br>- "Polymer Clay Clip"                                     |
| 29/11/2010            | 提交《殘疾人士就業發展資助計劃》申請建議書<br>The application proposal for the "Disabled Person Employment and Development Supporting Program" was submitted                                |

■ 澳門扶康會   
 ■ 實翠中心   
 ■ 康盈中心   
 ■ 怡樂軒   
 ■ 創藝工房   
 ■ 心悅洗衣社企

# 2011

|               |                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26/01/2011    | 澳門特別行政區政府行政長官崔世安先生到訪實翠中心及創藝坊<br>Dr. Chui Sai On, the Chief Executive of Macau SAR, visited Pou Choi Centre and Creative Corner                                                                                                            |
| 17/03/2011    | 外地扶輪社到訪澳門扶康會實翠中心及創藝坊<br>Rotary Club from overseas visited Pou Choi Centre and Creative Corner                                                                                                                                             |
| 04/2011       | 康盈中心搬遷至台山平民新邨，並成立攜手軒(家屬資源服務)<br>Hong Ieng Centre was moved to Tamagrinhi Barbosa and established the Hand in Hand House (Parent Resource Service)                                                                                         |
| 12/05/2011    | 南沙區民政局考察團到訪澳門扶康會<br>The Delegation from the Civil Affairs Bureau of Nansha District visited Fuhong Society of Macau                                                                                                                       |
| 06/2011       | 與社工局簽訂《殘疾人士就業發展資助計劃》合作協議<br>The society entered into a cooperation agreement with the Social Welfare Bureau based on the "Disabled Person Employment and Development Supporting Program"                                                  |
| 11-24/07/2011 | 於商場內舉辦『心·最近的距離』澳門扶康會服務使用者藝術作品展<br>The in-store exhibition of artwork, "Heart to Hearts: The shortest Distance between us", by the service users of Fuhong Society of Macau                                                                |
| 17/07/2011    | 怡樂軒為澳門治安警察局警員舉辦講座『自殺及自我傷害行為：危機評估及處理技巧』<br>Yee Lok Centre organized the lecture "Suicide and self-injurious behaviors: risk evaluation and skills of handling" for police officers from the Security and Police Bureau of Macau            |
| 30/07/2011    | 實翠中心舉辦第一屆『明日之星』服務使用者歌唱比賽<br>Pou Choi Centre organized the first "Star of the Future" service user singing contest                                                                                                                         |
| 04/08/2011    | 統計暨普查局到訪澳門扶康會<br>The DSEC visited Fuhong Society of Macau                                                                                                                                                                                 |
| 15/08/2011    | 環境保護局到訪實翠中心<br>The Environmental Protection Bureau visited Pou Choi Centre                                                                                                                                                                |
| 09/09/2011    | 澳門基金會到訪實翠中心及創藝坊<br>Macau Foundation visited Pou Choi Centre and Creative Corner                                                                                                                                                           |
| 10/09/2011    | 澳門扶康會第九屆會員大會暨八週年會慶<br>The 9th General Meeting and 8th Anniversary Celebration of Fuhong Society of Macau                                                                                                                                  |
| 15-29/09/2011 | 於澳門國際機場再辦『心·最近的距離』澳門扶康會服務使用者藝術作品展<br>The exhibition of artwork, "Heart to Hearts: The shortest Distance between us", by services users of Fuhong Society of Macau, which was held in Macau International Airport                          |
| 20/09/2011    | 廣州殘疾人聯合會到訪澳門扶康會<br>The Disabled Persons' Federation of Guangzhou visited Fuhong Society of Macau                                                                                                                                          |
| 28/09/2011    | 韓國京畿道殘疾人協會到訪澳門扶康會<br>The Disabled Persons' Federation of Gyeonggi-do, Korea, visited Fuhong Society of Macau                                                                                                                              |
| 28/09/2011    | 參加韓國首爾『第八屆國際殘疾人士技能大賽』實翠中心學員楊能超參與電子體育運動奪得第三名<br>IEONG NANG CHIO, a service user from Pou Choi Centre, participated in the 8th International Disabled Person Skill Contest in Seoul, Korea, and gained the third place in electronic sports |
| 29-30/10/2011 | 澳門扶康會八週年慈善賣旗義賣日《香薰手工皂》<br>Charitable Sale and Flag Selling Day of Fuhong Society of Macau's 8th Anniversary - "Handmade Soap Fragrance"                                                                                                   |

■ 澳門扶康會   
 ■ 實翠中心   
 ■ 康盈中心   
 ■ 怡樂軒   
 ■ 創藝工房   
 ■ 心悅洗衣社企

|            |                                                                                                                                        |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 05/11/2011 | 怡樂軒首度為家屬舉辦聯誼會及專題講座<br>Yee Lok Centre organized the social club and topic lectures for service user's family members for the first time |
| 19/11/2011 | 「扶康Buddies競技盃 商企校友鬥一番」競技比賽<br>Fuhong Buddies Skill Contest for Enterprises and Schoolfellows                                           |
| 16/12/2011 | 四川省文化廳到訪創藝坊<br>The Cultural Department of Sichuan Province visited Creative Corner                                                     |

## 2012

|               |                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2012          | 怡樂軒開展變身人生課程獎勵計劃<br>Yee Lok Centre "Show Yourself" life course award program                                                                                                                                        |
| 01/2012       | 澳門扶康會心悅洗衣社企業正式營運<br>The "Happy Laundry" Social Enterprise of Fuhong Society of Macau came into formal operation                                                                                                    |
| 31/03/2012    | 「澳門國際機場 與你攜手飛向愛的夢想」服務使用者航空體驗活動<br>Service users aviation experience activity "Macau International Airport, Flying to the Dreams of Love with you"                                                                  |
| 17/04/2012    | 澳門扶康會自家品牌《阿康》《Happy仔 & Funny妹》在澳門註冊<br>The self-owned brands "Ah Hong" and "Happy Boy & Funny Girl" were registered in Macau                                                                                       |
| 20-22/04/2012 | 情繫兩地殘疾人放飛藝術夢想-澳門與內地殘疾人書法繪畫及工藝品聯展<br>The Dream of Art for the Disabled in the Mainland and Macau - A joint exhibition of calligraphy, drawing and craftwork made by disabled persons from Macau and the Mainland    |
| 25/04/2012    | 澳門文化創意產業促進廳廳長陳炳輝先生到訪創藝坊<br>Mr. Chen Binghui, the Director of Department for the Promotion of Cultural and Creative Industries, visited Creative Corner                                                             |
| 11-13/05/2012 | 創藝坊首次參加塔石藝墟推廣活動<br>Creative Corner participated in the IMART promotional activity for the first time                                                                                                               |
| 15/05/2012    | 中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任徐澤先生到訪<br>實翠中心及創藝坊<br>Mr. Tsui Za, the Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in Macau SAR, visited Pui Choi Centre and Creative Corner                    |
| 16/06/2012    | 澳門中華總商會青年委員會到訪實翠中心及創藝坊<br>The Youth Committee of Macau Chamber of Commerce visited Pui Choi Centre and Creative Corner                                                                                             |
| 28/06/2012    | 澳門中華總商會青年委員會與澳門扶康會簽署「愛心商企計劃」儀式<br>Signing ceremony of the "Caring Enterprise Program" between the Youth Committee of Macau Chamber of Commerce and Fuhong Society of Macau                                         |
| 06-10/07/2012 | 創藝坊參加澳門中華總商會青年委員會35周年-動感青年文化創意展覽<br>Creative Corner participated in the Dynamic Youth Cultural and Creative Work Show for the 35th Anniversary of the founding of the Youth Committee of Macau Chamber of Commerce |
| 15/07/2012    | 怡樂軒首次為大眾市民舉辦公開講座「管好工作/生活壓力促進精神健康」<br>Yee Lok Centre organized the lecture "Properly manage the work/life pressure and promote mental health" for the public for the first time                                     |
| 19/07/2012    | 社會文化司司長張裕先生到訪心悅洗衣社企<br>Mr. Cheong Si, Secretary for Social Affairs and Culture, visited the "Happy Laundry" Social Enterprise                                                                                      |

■ 澳門扶康會
 ■ 實翠中心
 ■ 康暈中心
 ■ 怡樂軒
 ■ 創藝工房
 ■ 心悅洗衣社企

|                            |                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 08/2012                    | 康盈中心搬遷到筷子基社區快富樓現址，並擴展日間訓練服務<br>Hong Ieng Centre was moved to the current address in Habitação Social do Fai Chi Kai (Edifício Fai Fu) and began daytime training services                                                               |
| 25/08/2012                 | 澳門扶康會九週年會慶<br>The 9th Anniversary Celebration of FuHong Society of Macau                                                                                                                                                                |
| 31/08/2012<br>- 02/09/2012 | 創藝坊首次參加澳門樂活展暨優質生活嘉年華推廣活動<br>Creative Corner participated in Macau Lohas Expo & Quality Living Carnival 2012 promotional activity for the first time                                                                                     |
| 10/09/2012                 | 澳門扶康會第十屆會員大會<br>The 10th general meeting of FuHong Society of Macau                                                                                                                                                                     |
| 15/09/2012                 | 2012殘疾人權利公約推廣活動-「傷健共融·樂在公約」Show<br>The promotional activity for the Convention on the Rights of Disabled Persons 2012, "Harmony Between the Disabled and the Healthy, Joys with the Convention" Show                                    |
| 16-19/09/2012              | 社會服務人員專業發展計劃-職員往新加坡交流活動2012<br>Social Service Personnel Professional Development Program - the employees visited Singapore for Exchange 2012                                                                                            |
| 19/09/2012                 | 香港政務司司長林鄭月娥女士到訪寶翠中心<br>Mrs Carrie Lam, Cheng Yuet-ngor, the Chief Secretary for Administration of Hong Kong, visited Pou Choi Centre                                                                                                    |
| 20/09/2012                 | 澳門扶康會參加喜來登金沙城中心酒店開幕活動<br>(服務使用者合力創作一幅大型玻利尼西亞民族油繪畫)<br>FuHong Society of Macau participated in the opening ceremony of Sheraton Hotel (the service users jointly painted a large-scale oil painting with the topic of Polynesian people) |
| 19-23/09/2012              | 創藝坊參與生命陽光兩岸四地殘疾人藝術巡迴展，藝術作品巡迴展<br>Creative Corner participated in the Life and Sunshine tour show of artwork made by disabled persons cross the straits                                                                                  |
| 27-28/10/2012              | 澳門扶康會九週年慈善賣旗義賣日《手作減品》<br>Charitable Sale and Flag Selling Day of FuHong Society of Macau's 9th Anniversary - "Desirable handcraft"                                                                                                      |
| 11/2012                    | 怡樂軒出版「祝呢·怡然自樂」精神健康教育刊物<br>New publication of mental health education, "Wish You Contented and Happy", was published by Yee Lok Centre                                                                                                   |
| 24/11/2012                 | 「扶康樂廚大比拼 商企校友一齊」共融活動<br>Harmonious activity "FuHong Cooking Skill Contest of Enterprises and Schoolfellows"                                                                                                                             |
| 06/12/2012                 | 環境保護局與澳門扶康會簽署「環保宣傳品合作協議」<br>The Environmental Protection Bureau and Pou Choi Centre entered into the Cooperation Agreement on Promotional Artwork for Environmental Protection                                                          |
| 20/12/2012                 | 澳門扶康會參與拉丁城區幻彩大巡遊<br>FuHong Society of Macau participated in the Parade Through Macau, Latin City                                                                                                                                        |
| 12/2012                    | 康盈中心(康盈小工房)首次推出拼拼豆產品-「聖誕聖誕鎖匙扣」<br>Hong Ieng Centre (Hong Ieng Workshop) launched Peifer Beads products "Christmas Key Rings" for the first time                                                                                         |

澳門扶康會

寶翠中心

康盈中心

怡樂軒

創藝坊

心悅洗衣社企

# 2013

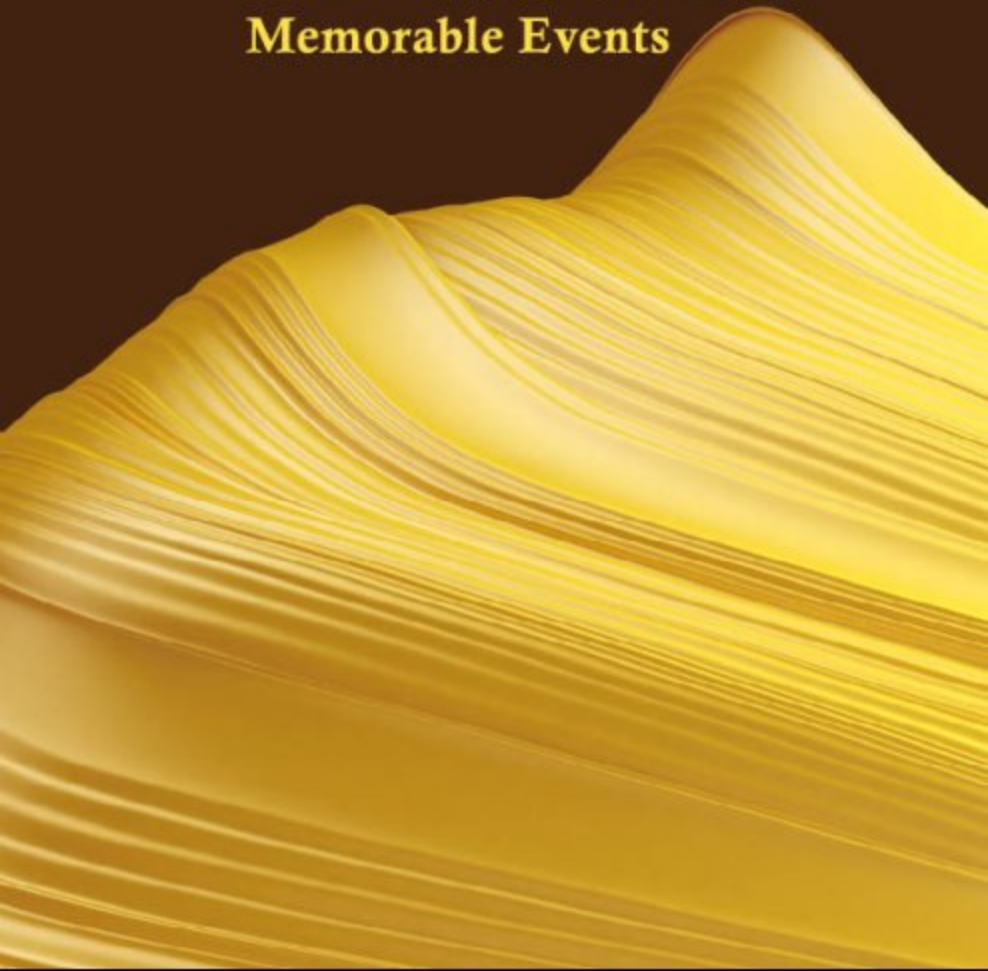
|               |                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01/2013       | 怡樂軒首次舉辦「健跑小組」，因定每月與會員到戶外跑步，以提昇體能及意志力。<br>Yee Lok Centre set up the "Healthy Running Team" and organized the first monthly training with service users to run outdoors, to improve their physical fitness and will power |
| 04/2013       | 康齡中心成立課後及假期延展服務<br>Hong Ieng Centre set up after-school and holiday extension service                                                                                                                                   |
| 06-07/04/2013 | 創藝坊嘉年華 (開放日)<br>Creative Corner Carnival (opening day)                                                                                                                                                                  |
| 04/2013       | 創藝坊搬遷往筷子基宏泰工業大廈現址及改名為創藝工房<br>Creative Corner was moved to the current address in Hong Tai Industrial Building in Pai Chi Koi and renamed as Creative Art House                                                          |
| 11/04/2013    | 十週年系列活動：服務使用者「扶康關愛大使」-啟點禮<br>The 10th Anniversary series activities: Fuhong Care Ambassador for service users - the opening ceremony                                                                                    |
| 14-17/04/2013 | 社會服務人員專業發展計劃-職員往新加坡交流活動2013<br>Social Service Personnel Professional Development Program - the employees visited Singapore for Exchange 2013                                                                            |
| 11/07/2013    | 十週年系列活動：「澳門扶康動畫創作比賽2013」作品評審<br>The 10th Anniversary series activities: "Fuhong Society of Macau Animation Work Contest 2013" works assessment                                                                          |
| 20/07/2013    | 澳門扶康會職員培訓「扶持互助 康健體魄」2013<br>Staff training "Mutual Support and Physical Health" in the Fuhong Society of Macau in 2013.                                                                                                 |
| 18/08/2013    | 十週年系列活動：「扶康Buddies皂出彩虹」儲錄合作齊破健力士世界紀錄活動<br>The 10th Anniversary series activities: "Largest Soap Mosaic: Fuhong Buddies attempting to break the Guinness World Records" Activity                                         |
| 31/08/2013    | 十週年系列活動：「澳門扶康動畫創作比賽2013」頒獎禮<br>The 10th Anniversary series activities: "Animation Work Contest 2013 by Fuhong Society of Macau and Awards Ceremony"                                                                     |
| 27/09/2013    | 澳門扶康會第十一屆會員大會<br>The 11th General Meeting of Fuhong Society of Macau                                                                                                                                                    |

■ 澳門扶康會
 ■ 實華中心
 ■ 康齡中心
 ■ 怡樂軒
 ■ 創藝工房
 ■ 心悅洗衣社企



# 歲月回憶

Memorable Events



## 2003 年

### 澳門扶康會第一屆會員大會

The 1st General Meeting of Fuhong Society of Macau



實華中心於 2003 年開幕，為輕中度智障成人提供職前訓練服務

Established in 2003, Pou Choi Centre provides pre-employment training services for adults with mild or moderate intellectual disabilities.



1. 副社會文化司長黃錦輝與實華中心開幕
2. 嘉賓與實華中心服務使用者合照

1. Dr. Chui Kai On, the former Secretary for Social Affairs and Culture, hosted the opening ceremony.
2. Group photos of guests and service users of Pou Choi Centre.

## 2004 年

實華中心首次推出節日產品 - 彩虹花小禮盒

The first festival product launched by Pou Choi Centre - Rainbow Flower Gift Box



澳門扶康會第二屆會員大會暨會慶聚餐

The 2nd General Meeting and Anniversary Celebration Dinner of Fuhong Society of Macau



1. 澳門扶康會第二屆會員大會
2. 嘉賓在司馬為會慶進行表演

1. The 2nd General Meeting of Fuhong Society of Macau
2. Performers were performing for the Anniversary Celebration.

## 2005 年

實華中心首次舉辦親子繽紛旅程 (中山遊)

Pou Choi Centre organized the first Parent-Child trip (a trip to Zhongshan)



康盈中心於 2005 年成立，為中區度智障成人提供日間照顧服務

Established in 2005, Hong Ieng Centre provides daytime care services for adults with moderate or severe intellectual disabilities.



第一度服務使用者正式加入康盈中心  
The first group of service users formally joined Hong Ieng Centre.



巴塞隆納足球隊部長到訪澳門扶康會

The captain of FC Barcelona visited Fu Hong Society of Macau

1. 巴塞隆納足球隊部長到訪澳門扶康會
2. 巴塞隆納足球隊部長為殘疾兒童簽名
3. The captain of FC Barcelona was presenting memento to the Fu Hong Society of Macau.
3. The captain of FC Barcelona signed for the service users.



「個健平等 和諧共融 你我同心 活出彩虹」推廣日

The "Equality, Harmony, Collaboration and A Life with Rainbow" promotion day



1. 團體在「推廣日」進行比賽與比賽儀式
2. 團體在「推廣日」表演舞蹈
3. The guests treated the opening ceremony for the website of the society on the Promotion Day.
3. Service users were performing sport dance for the Promotion Day.

澳門扶康會承辦國際復康日民辦活動「活力齊創 幻彩霓裳」

Fuhong Society of Macau undertook the civil event of the International Day of Disabled Persons  
"Colorful Dress Created with Joint Efforts"



1. 開幕儀式
2. 參加者進行舞蹈
3. 參加者進行舞蹈
3. Opening ceremony
3. Fashion show of the participants
3. Fashion show of the participants



2006 年

## 康盈中心舉辦第一屆運動會

Hong Ieng Centre organized the first sports competition

1. 運動員致力比賽爭取好成績
2. 恭喜得獎運動員

1. The players took the game seriously and tried to get a good result.
2. Congratulations to the prize-winning players



## 澳門扶康會舉辦「認知行為治療法」講座

Fuhong Society of Macau organized the "Cognitive Behavior Therapy" seminar

## 澳門扶康會第一個自家品牌《彩虹花》在澳門註冊

The first self-owned brand, "Rainbow Flower", was registered in Macau



1. 施學平主席向民生局副局長頒發紀念品
1. Mr. Siu, Li Pak Ping, the executive member of the society was presenting a award to the honoree.



## 澳門扶康會首次舉辦義旗義賣活動

The first charity flag sale event of Fuhong Society of Macau



1. 舉辦義旗義賣活動以籌得善款
2. 義賣的義旗手工藝品
1. Press conference for the charity sale activity
2. Hand-made patches for charity sale

## 康盈中心 Rainbow 樂隊聖誕報佳音巡迴活動

Christmas tour show of the Rainbow Band from Hong Ieng Centre

1. 聖誕巡迴演唱澳門每位市民的舉行
2. Rainbow 樂隊向老人院報佳音

1. The music cards were recited about the saint.
2. Rainbow Band went singing at the elderly home.



2007 年

澳門廠商聯合會到訪實華中心

Industrial Association of Macau visited Pou Choi Centre



澳門扶康會首次舉辦「彩虹藝術作品展」

The Puhong Society of Macau organized the first "Rainbow Artwork Show"



1. 嘉賓為「彩虹藝術作品展」進行開幕儀式
2. 嘉賓作品
3. 嘉賓作品
4. The guests started the opening ceremony for "Rainbow Artwork Show"
5. Works exhibited
6. Works exhibited

怡樂軒於 2007 年 7 月成立，為精神病康復者及其照顧者提供精神健康社區支援服務

Established in July 2007, Yee Lok Centre provides community mental health support services to ex-mental illness persons and their caregivers.

怡樂軒舉辦精神健康教育講座  
「精神健康，從心、從人開始」

Yee Lok Centre organized a lecture on mental health education, "Mental Health, Starting from the Heart and People"



1. 香港理工大學應用社會科學系副教授黃恩淑訪問中心參與講座及推廣方法
2. Professor Ho Kam Shing from the Applied Social Sciences Department of the Hong Kong Polytechnic University shared information on prevention and treatment of depression with the service members.

前澳門特別行政區行政長官何厚鏞先生到訪實華中心

Mr. Ho Hau Wah, the former chief executive of Macau SAR, visited Pou Choi Centre



1. 前澳門特別行政區行政長官
2. 前澳門特別行政區行政長官
3. 服務處負責人與前澳門特別行政區行政長官

1. Mr. Ho Hau Wah conversated with the service users.
2. Mr. Ho Hau Wah met the social workers.
3. The service users presented a memento to Mr. Ho Hau Wah.

怡樂軒舉辦精神健康教育活動「宣揚健康情緒·活出美麗人生」

Yee Lok Centre organized a mental health education event- "Advocate Healthy Mood and Lead a Beautiful Life"

1. 透過故事表演，以深入淺出的手法向市民推廣有關精神健康的資訊。
2. The event helped the public to understand the importance of mental health through drama performance.



康盈中心舉辦「小義工、大搞作」探訪活動

Hong Ieng Centre organized "Little Volunteers, Big Event" visiting activity



1. 義務隊員盡力推廣。
2. The volunteer were doing their best for the performance.
3. The volunteer spent around at the Hong Kong Centre to volunteers.

2008 年

怡樂軒出版「開心日報」精神健康教育刊物

Yee Lok Centre published the "Happiness Daily", a publication of mental health education

1. 「開心日報」是以簡單易明的大眾化語言普及化及推廣有關。
1. The "Happiness Daily" disseminates knowledge on depression and related knowledge to the public in the form of newspaper.



康盈中心迎北京奧運慶祝活動

Hong Ieng Centre participated in the Celebration for Beijing Olympics



1. 義務隊員支持北京奧運。
2. The volunteer were supporting the Olympic Games Beijing.
3. The volunteer were cheering the team.

澳門扶康會舉辦五週年推廣活動「衝破彼此距離·齊建共融社區」

The fifth anniversary of promotion activities of Fuhong Society of Macau - "Break the Gap Between Us, Construct A Harmonious Community"

1. 向公眾宣揚扶康會。
2. 呼籲公眾支持。
3. Promoting awareness to the public.
4. Influence of Grassroots level.



國際小姐競選到訪澳門扶康會  
the 48th Miss International Election 2008 visited Fuhong Society of Macau



1. 國際小姐競選到訪澳門扶康會
2. 國際小姐競選到訪澳門扶康會
3. 大會照
1. Ambassadors of Miss International were enjoying for Portuguese folk dance show performed by the senior group of Pao Chai Centre.
2. Ambassadors of Miss International were trying to make outdoor games.
3. Group photo.

澳門扶康會承辦國際復康日民辦活動 Live 音樂會

Fuhong Society of Macau undertook the civil event of the International Day of Disabled Persons live concert

1. 本國復康中心之樂隊與音樂家表演
2. 內國樂隊紀念品
1. Live show of music team from rehabilitation organizations in Macau.
2. Presenting memento to the guests.



2009 年

怡樂軒首次舉辦春茗活動

Yee Lok Centre organized the first spring dinner activity



1. 舉行之聚餐活動為中心作籌款活動
1. The dinner was presented a fundraising dinner for the Center in the form of performance.

寶華中心為「服務質素持續改進機制」(QIM) 預試單位

Pou Choi Centre became the pilot unit for the Quality Improvement Mechanism

1. 寶華中心為服務質素持續改進機制預試單位
2. 服務質素持續改進機制評核
3. 寶華中心為服務質素持續改進機制預試單位

1. The staff attended the quality improvement mechanism office training.
2. General indicator on the quality improvement mechanism.
3. Pou Choi Centre passed the first stage of evaluation on the quality improvement mechanism.



中國殘疾人藝術團到訪澳門扶康會

China Disabled Art Troupe visited Fuhong Society of Macau



1. 藝術團成員到訪澳門扶康會
2. 大會照
1. A senior care was presenting a memento to Miss Zhang Haili.
2. Group photo.



前議員梁慶庭先生及容永廉女士到訪賽馬中心

The former senators, Mr. Leong Heng Teng, and Ms. Iong Weng Ian visited Pou Choi Centre



澳門扶康會承辦「和諧歡禮」- 傷健共融慶回歸 齊賀國慶頌情懷 - [ 展能藝術展覽 ]

Fuhong Society of Macau undertook the harmonious celebration event, Both the Disabled and able bodies Celebrate the Returning of Macau and the Anniversary of Founding of the Country (Exhibition of arts with the disability)



1. [和諧歡禮] 展品
2. [和諧歡禮] 展品
3. 傷健共融慶祝國慶及回歸

1. Exhibits in the "Harmonious Celebration Event"
2. Exhibits in the "Celebration of Harmonious"
3. The service users enjoyed the exhibition of art for the disabled.

怡樂軒出版「精神健康透視」精神健康教育刊物

Yee Lok Centre published "Overview of Mental Health", a publication of mental health education

1. 「精神健康透視」介紹各類精神疾病及預防方法，是舉必載。
1. "Overview of Mental Health" provides introductions on all kinds of mental illnesses and the methods of prevention. It's a necessity for home life.



康盈中心辦神州親子滿 FUN 遊活動

Hong Ieng Centre organized the first Parent-Child FUN Tour in China



1. 服務使用者開心遊神州內地
2. 職員與服務使用者合照

1. The service users enjoyed at the mainland holiday
2. Group photo of staff and service user

2010 年

康盈中心辦「油」樂場創作之成果展覽

Hong Ieng Centre organized the achievement show of "Oils" workshop

1. 服務使用者展示油畫作品
2. 服務使用者合照

1. Service users were presenting their works
2. Group photo of service users





服務使用者為西南旱災、青海地震「慈善義賣軟陶電話掛扣」

Charity sale of polymer clay mobile phone charms made by service users for the drought in Southwest China and the earthquake in Qinghai

1. 為旱災及地震災區之宣傳義賣
2. 義賣所得款項由本會會長與陳潔女士將捐款交與紅十字會
3. Ladies are charity sale for drought and earthquake stricken regions
4. The service users and Ms. Maria de Fátima Salvador (Mrs. Teresa Pereira, President of the society) delivered the donations to the Red Cross



中國殘疾人聯合會到訪澳門扶康會

China Disabled Persons' Federation visited Fuhong Society of Macau



1. 康復學區服務使用者工作情況
2. 康復訓練服務使用者一組合照
3. The guests visited the service users in need.
4. Group photo of guests and service users

寶華中心舉辦「第一屆寶華匹克運動會」

Pou Choi Centre organized the first "Pou Choi Games"

1. 康復服務使用者在場進行棋類比賽
2. 比賽後大合照
3. The service users were playing the top-of-the game
4. A group photo after the game



澳門扶康一人有限公司正式註冊

Formal incorporation of Macau FHS Company Limited

澳門扶康會創藝坊成立

The establishment of Creative Corner of Fuhong Society of Macau



1. 澳門扶康一人有限公司正式註冊
2. 心悅坊正式註冊商標
3. Formal incorporation of Macau FHS Company Limited
4. The registered trademark of Happy Land



## 怡樂軒搬遷至祐漢永源新邨現址

Yee Lok Centre was moved to the current address in Wing Tim Estate in Iao Hon



1. 怡樂軒搬遷至祐漢永源新邨現址，服務更趨多元化。
1. Yee Lok Centre is now located in Wing Tim Estate in Iao Hon with diversified services.

## 提交《殘疾人士就業發展資助計劃》申請建議書

The application proposal for the "Disabled Person Employment and Development Supporting Program" was submitted



## 2011 年

### 澳門特別行政區行政長官崔世安先生與隨行官員到訪寶草中心及創藝坊

Dr. Chui Sai On, the Chief Executive of Macau SAR, visited Pou Choi Centre and Creative Corner

1. 行政長官與隨行官員的工作情況。
2. 行政長官與隨行官員的工作情況。
3. 行政長官與隨行官員的工作情況。
1. The Chief Executive inspected the service users in work.
2. The Chief Executive inspected the service users and their parents.
3. The Chief Executive visited the Creative Corner.



### 外地扶輪社到訪寶草中心及創藝坊

Rotary Club from overseas visited Pou Choi Centre and Creative Corner



1. 外地扶輪社成員參觀寶草中心服務使用者工作情況。
2. 外地扶輪社成員到訪創藝坊。
3. Members of Rotary Club from overseas visited the service users of Pou Choi Centre in work.
2. Rotary Club from overseas visited Creative Corner.

### 康源中心由祐漢搬遷到台山雷時中心，並成立攜手軒（家屬資源服務）

Hong Ieng Centre was moved to Tamagnini Barbosa and established the Hand in Hand House (Parent Resource Service)

1. 由山雷時中心大堂位置。
2. 康源中心由山雷時中心。
3. 康源中心由山雷時中心。
1. Lobby of the Hong Ieng Centre located in Tamagnini Barbosa.
2. The staff were decorating the Hong Ieng Centre in Tamagnini Barbosa.
3. The Parent Resource Service organized the lecture on information on psychology, drugs and communication skills with others.



### 與社工局簽訂《殘疾人士就業發展資助計劃》合作協議

The society entered into a cooperation agreement with the Social Welfare Bureau based on the "Disabled Person Employment and Development Supporting Program"



1. 與社會工作局簽訂《殘疾人士就業發展資助計劃》合作協議。
1. The society entered into a cooperation agreement with the Social Welfare Bureau based on the "Disabled Person Employment and Development Supporting Program".

於商場內舉辦「心·最近的距離」服務使用者藝術作品展

The in-store exhibition of artwork, "Heart to Hearts: The Shortest Distance between us", by the service users of Fuhong Society of Macau

1. 展覽開幕儀式
2. 藝術作品展式
3. 參加「為愛以外」義賣
4. Ribbon-cutting ceremony by guests
5. Artwork exhibition
6. The hours of painting "Make Every Third Sunday"



怡樂軒為澳門治安警察局警員舉辦講座

「自殺及自我傷害行為：危機評估及處理技巧」

Yee Lok Centre organized the lecture "Suicide and self-injurious behaviors: risk evaluation and skills of handling" for police officers from the Security and Police Bureau of Macau



1. 警務人員於康寧中心聆聽講座上的講解
2. The police officers were concentrating on the lecture presented by Dr. Yee

澳門基金會主席吳志良先生到訪實翠中心及創藝坊

Macao Foundation Chairman Mr. Wu Zhi Liang visited Pou Choi Centre and Creative Corner

1. 實翠康樂服務中心服務使用者工作情況
2. 實翠康樂服務中心
3. The guests visited the service users of Pou Choi Centre in work
4. The guests visited the Creative Corner



於澳門國際機場再辦「心·最近的距離」服務使用者藝術作品展

The exhibition of artwork, "Heart to Hearts: The Shortest Distance between us", by services users of Fuhong Society of Macau, which was held in Macau International Airport



1. 開幕式：澳門國際機場
2. 展覽開幕儀式
3. 展覽及藝術作品
4. 展覽服務中心為展覽提供講解
5. Opening ceremony: Airport doors doors close
6. Ribbon-cutting ceremony by guests
7. Gift painting and canvas: exhibits
8. The guides made detailed explanations to the guests

參加韓國首爾「第八屆國際殘疾人士技能大賽」

Pou Choi Centre participated in the 8th International Disabled Person Skill Contest in Seoul, Korea

1. 大會照
2. 實翠中心服務使用者獲獎並與電子體育隊隊員合照
3. Group photo
4. Hong Kong City, a service user from Pou Choi Centre, participated in the 8th International Disabled Person Skill Contest in Seoul, Korea, and gained the first place in electronic sports



## 「扶康 Buddies 巔技能 齊全校友鬥一番」競技比賽

Fuhong Buddies Skill Contest for Enterprises and Schoolfellows

1. 賽前以澳洲旗進行競市比賽開幕式
2. 員工與服務使用者一起進行競技比賽
3. 參觀及與服務使用者合照

1. The guests hosted the opening ceremony for the competition game with Aussie cheer dance.
2. The staff and service users were playing the competition games.
3. Group photo of all.



四川省文化廳到訪創意坊

The Cultural Department of Sichuan Province visited

Creative Corner

2012 年

怡樂軒開展展彩人生課程獎勵計劃

Yee Lok Centre "Show Yourself" life course award program

1. 課程以四位扶康學員發展以第一、神韻發展、一位為「認知訓練」、「心理元素」、「藝術生活」及「發展身心、結大觀」。

1. The purpose of the program is to expand the knowledge of the service users and promote confidence development. The program consists of four categories, Cognitive Training, Social Psychology, Creative Life and Physical & Mental Relaxation.



澳門扶康會心悅洗衣社企正式營運

The "Happy Laundry" Social Enterprise of Fuhong Society of Macau came into formal operation



1. 心悅洗衣社企門牌開幕
2. 第一套機器正式運作
3. 提供優質工作情況

1. Signboard of Happy Laundry social enterprise
2. Normal operation of the first batch of machines
3. Employees with disabilities were working

「澳門國際機場 與您攜手飛向愛的夢想」服務使用者航空體驗活動

Service users aviation experience activity "Macau International Airport, Flying to the Dream of Love with you"

1. 開幕儀式
2. 在機場合照
3. Opening Ceremony
3. Photo in the cabin



澳門扶康會自家品牌《阿康》《Happy 仔 & Funny 妹》在澳門註冊

The self-owned brands 'Ah Hong' and 'Happy Boy & Funny Girl' were registered in Macau

1. 自家品牌《阿康》
2. 自家品牌《Happy 仔 & Funny 妹》

1. The self-owned brand 'Ah Hong'
2. The self-owned brand 'Happy Boy & Funny Girl'



澳門文化創意產業促進廳廳長陳炳輝先生  
到訪創藝坊

Mr. Chen Binghui, the Director of Department for the Promotion of Cultural and Creative Industries, visited Creative Corner



創藝坊首次參加塔石藝墟推廣活動

The Creative Corner participated in the iMART promotional activity for the first time



中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任徐澤先生到訪貴草中心及創藝坊  
Mr. Tsui Za, the Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in Macau SAR, visited Pou Choi Centre and Creative Corner



1. 貴草中心貴草中心職員與徐澤先生
2. 貴草中心職員與徐澤先生
3. 貴草中心職員與徐澤先生
4. 貴草中心職員與徐澤先生

澳門中華總商會青年委員會與澳門扶康會簽署「愛心商企計劃」儀式

Signing ceremony of the "Caring Enterprise Program" between the Youth Committee of Macau Chamber of Commerce and Fuhong Society of Macau

1. 舉行簽署「愛心商企計劃」儀式
2. 貴草中心職員與中華總商會青年委員會代表

1. Signing ceremony of the "Caring Enterprise Program"
2. Presenting a memento to Mr. Ho Chi Ngai, Director of the Youth Committee of China Chamber of Commerce Federation.



怡樂軒首次為大馬市民舉辦公開講座「管好工作/生活壓力促進精神健康」

Yee Lok Centre organized the lecture "Properly manage the work/life pressure and promote mental health" for the public for the first time

1. 香港精神科專科醫生黃光耀先生為市民講解職場及生活上的壓力及舒緩方法
2. Dr. Tsang Hui Boring, a psychiatrist from Hong Kong, was explaining the pressure in job and life and the methods to release such pressure.



社會文化司司長張裕先生到訪心悅洗衣社

Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture, visited the "Happy Laundry" Social Enterprise



1. 社會文化司司長張裕先生到訪心悅洗衣了解情緣發展工作情況
2. Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture, visited the Happy Laundry to inspect the work of employees with disabilities.
3. 社會文化司司長張裕先生為員工加油
4. Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture, was encouraging employees at the social enterprise.
5. 社會文化司司長張裕先生及澳門社會服務發展人員及心悅洗衣員工合照留念
6. Group photo of Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture, accompanying officials, leaders of Yee Lok Society of Macau and employees of the Happy Laundry with disabilities.

康盈中心由台山搬遷到侯子基琪址，並擴展日間訓練服務

Hong Ieng Centre was moved to the current address in Habitação Social do Fai Chi Kei (Edifício Fai Fu) and began daytime training services



1. 由中心所有物資已收拾齊整搬遷
2. All materials in Yee Lok Society's facilities were sorted and ready for relocation.
3. 搬遷後不添設施
4. Moving into the current address in the Chi Kei.
3. 搬遷於侯子基琪址分設兩室
4. The staff were distributing materials at the current address in the Chi Kei.

創藝坊首次參加澳門樂活展暨優質生活嘉年華 2012 推廣活動

Creative Corner participated macau Lohas Expo & Quality Living Carnival 2012 promotional activity for the first time



殘疾人權利公約推廣活動 - 『傷健共融・樂在公約』Show  
The promotional activity for the Convention on the Rights of Disabled Persons 2012, "Harmony Between the Disabled and the Healthy, Joys with the Convention" Show



1. 嘉賓進行抽獎儀式
2. The officers were participating in the booth games with the Brother of Caravaners on the Rights of Disabled Persons.
2. 市民參加以殘疾人權利公約為主題之攤位遊戲
3. Opening ceremony by guests.
3. The officers were participating in the booth games with the Brother of Caravaners on the Rights of Disabled Persons.

## 香港政務司司長林鄭月娥女士訪實翠中心

Mrs Carrie Lam, Cheng Yuet-ngor, the Chief Secretary for Administration of Hong Kong, visited Pou Choi Centre

1. 實翠中心與政務司會面
2. 實翠中心與政務司會面工作照
3. 香港政務司司長與實翠中心主席及副主席合影

1. The guests were communicating with the senior users.
2. The guests were visiting senior users meeting in the society.
3. Group photo of Mr. Antonio Augusto Gato, Chairman of Audit Committee of the society, and Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, CDS, JP, Chief Secretary for Administration, and accompanying officials.



## 澳門扶康會參加高家登金沙城中心酒店開幕活動

Fuhong Society of Macau participated in the opening ceremony of Sheraton Hotel



1. 剪綵禮儀
2. 各方嘉賓一齊大合照

1. Part of the painting
2. The senior users jointly painted a large-scale oil painting with the topic of Polio (cancer)

創藝坊參與生命陽光兩岸四地殘疾人士藝術巡展・藝術作品巡迴展  
Creative Corner participated in the Life and Sunshine tour show of artwork made by disabled persons cross the straits



## 「扶康樂廚大比拼 齊企校友門一齊」共融活動 Harmonious activity "Fuhong Cooking Skill Contest of Enterprises and Schoolfellows"



1. 廚藝技巧與參與者一齊製作美食
2. 齊齊拍一齊大合照

1. The senior users were preparing delicious foods together with participating items.
2. A group photo of all users.

## 環境保護局與澳門扶康會簽署「環保宣傳品合作協議」

The Environmental Protection Bureau and Pou Choi Centre entered into the Cooperation Agreement on Promotional Artwork for Environmental Protection

1. 環境保護局代表與實翠中心主席會面簽署環保宣傳品合作協議
2. 合照

1. Mr. Ho Ho Ieng, Deputy Director of Environmental Protection Bureau, and Mr. Ma Ho Yee, Chairman of the Society, signed the cooperation agreement.
2. Group photo



## 澳門扶康會參與第二屆拉丁城區幻彩大巡遊

The Fuhong Society of Macau participated in the Second Parade Through Macau, Latin City

1. 巡遊隊伍出發前
2. 以慶祝聖誕節為主題的巡遊
1. Making up at the backstage
2. Group photo of model service users before departure



## 康盈中心首次推出拼拼豆產品「點亮聖誕銀匙扣」

Hong Ieng Centre launched Perler Beads products "Christmas Key Rings" for the first time

1. 在康盈中心舉行首場「點亮聖誕」活動
2. 在康盈中心舉行聖誕活動
1. The service users were producing the unique key rings
2. The service users produced their favorite works happily



## 2013 年

怡樂軒首次舉辦「健跑小組」，固定每月與會員到戶外跑步，以提昇體能及意志力。

Yee Lok Centre set up the "Healthy Running Team" and organized the first monthly training with service users to run outdoors, to improve their physical fitness and will power

1. 「健跑小組」旨在為會員提供戶外運動的機會，並培養他們的體能。
1. The purpose of the "Healthy Running Team" is to help the members to adapt the habit of continuous exercise and the spirit of teamwork.



## 創藝坊嘉年華 (開放日)

Creative Corner Carnival (opening day)



## 十週年系列活動：服務使用者「扶康關愛大使」- 啟動禮

The 10th Anniversary series activities: Fuhong Care Ambassador for service users - the opening ceremony

1. 扶康關愛大使為關愛大使頒發
2. 關愛大使進行宣誓儀式
1. Miss Chung Lai Yee, executive member of the center, presented awards to the Care Ambassadors.
2. Care Ambassadors performed for the opening ceremony.



十週年系列活動：「澳門扶康動畫創作比賽 2013」作品評審  
The 10th Anniversary series activities: "Fuhong Society of Macau Animation Work Contest 2013" works assessment



澳門扶康會職員培訓「扶持互助 康健體魄」2013  
Staff training "Mutual Support and Physical Health" in the Fuhong Society of Macau in 2013



十週年系列活動：「扶康 Buddies 皂出彩虹」傷健合作齊破健力士世界紀錄活動  
The 10th Anniversary series activities: "Largest Soap Mosaic: Fuhong Buddies attempting to break the Guinness World Records" Activity



1. 嘉賓觀摩陣山表演
2. 嘉賓第一組參與手工皂活動
3. 嘉賓健力士世界紀錄證書
4. Guests were watching the performance
5. The guests participated in the activity of handmade soap making
6. Issuing of the Guinness World Record certificate

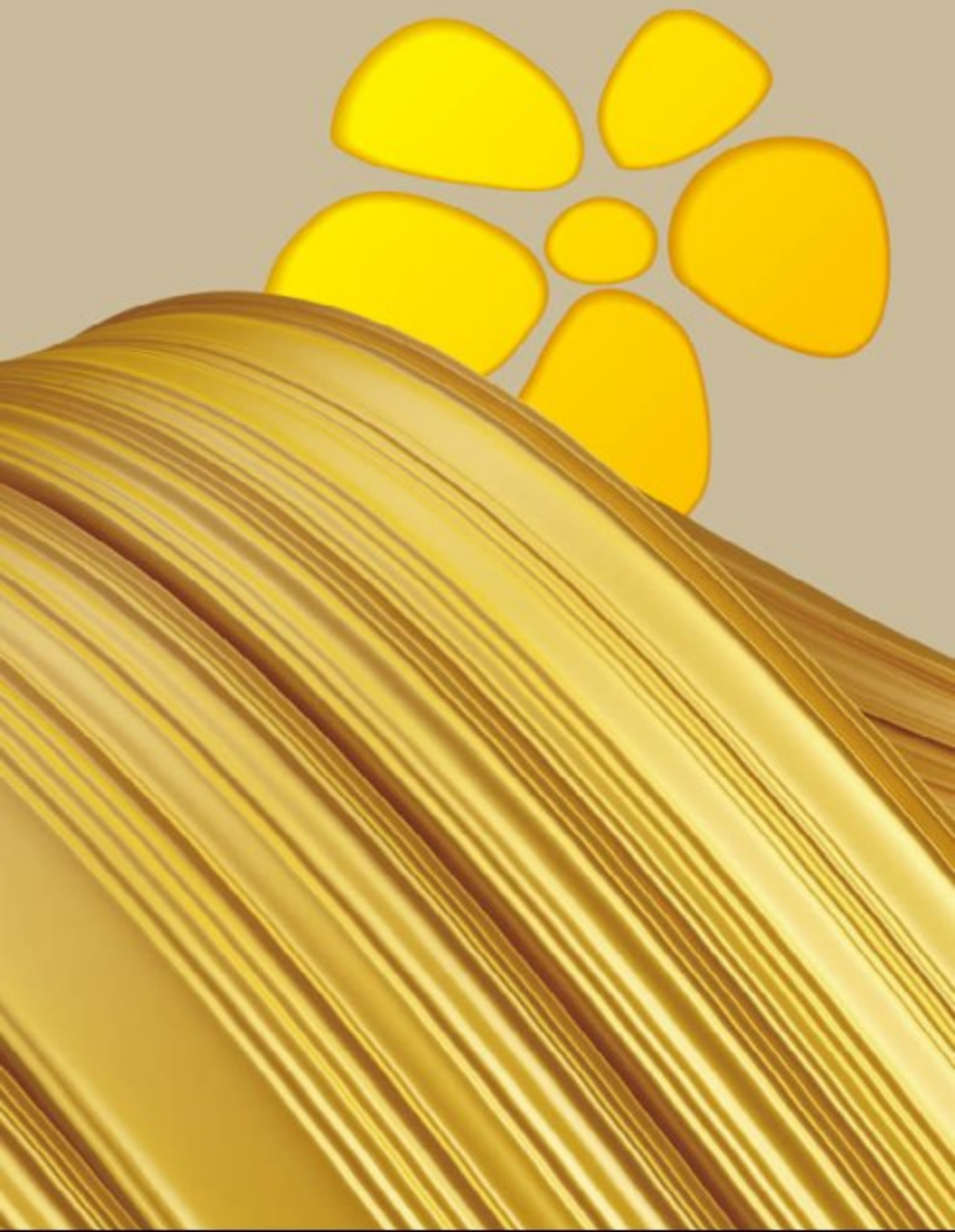
十週年系列活動：「澳門扶康動畫創作比賽 2013」頒獎禮  
The 10th Anniversary series activities: "Fuhong Society of Macau Animation Work Contest 2013 Awards Ceremony"

1. 嘉賓致辭與祝
2. 得獎者與嘉賓合照
3. Guests presented the awards
4. Group photos of award winners and the guests



澳門扶康會第十一屆會員大會  
The 11th General Meeting of Fuhong Society of Macau







剪報

Newspaper Corner



# 1 為殘疾人士提供就業輔助服務 扶康會寶翠中心昨開幕

【本報記者陳曉明報導】為殘疾人士提供就業輔助服務，扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。中心負責人表示，中心將為殘疾人士提供就業輔助服務，包括職業培訓、就業輔導、就業安置等，以協助他們順利融入社會。



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

## 國語人士手制精品獻有情

【本報記者陳曉明報導】為殘疾人士提供就業輔助服務，扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。中心負責人表示，中心將為殘疾人士提供就業輔助服務，包括職業培訓、就業輔導、就業安置等，以協助他們順利融入社會。



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

2



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

### Fu Hong Society of Macau Pau Choi Center - A world of rainbow flowers

【本報記者陳曉明報導】為殘疾人士提供就業輔助服務，扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。中心負責人表示，中心將為殘疾人士提供就業輔助服務，包括職業培訓、就業輔導、就業安置等，以協助他們順利融入社會。



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

### 展能中心下月運作

【本報記者陳曉明報導】為殘疾人士提供就業輔助服務，扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。中心負責人表示，中心將為殘疾人士提供就業輔助服務，包括職業培訓、就業輔導、就業安置等，以協助他們順利融入社會。



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

# 扶康會推廣弱健平等共融

寶翠中心為智障人士提供參與社會機會



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

## 國慶復康日詩集表演

【本報記者陳曉明報導】為殘疾人士提供就業輔助服務，扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。中心負責人表示，中心將為殘疾人士提供就業輔助服務，包括職業培訓、就業輔導、就業安置等，以協助他們順利融入社會。



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

## 國慶復康日詩集表演

【本報記者陳曉明報導】為殘疾人士提供就業輔助服務，扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。中心負責人表示，中心將為殘疾人士提供就業輔助服務，包括職業培訓、就業輔導、就業安置等，以協助他們順利融入社會。



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

## 國慶復康日詩集表演

【本報記者陳曉明報導】為殘疾人士提供就業輔助服務，扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。中心負責人表示，中心將為殘疾人士提供就業輔助服務，包括職業培訓、就業輔導、就業安置等，以協助他們順利融入社會。



扶康會寶翠中心昨日（廿九日）在寶翠花園正式開幕。

1. 二零零三年十二月十二日，澳門日報，Macau Daily 2003-12-12
2. 二零零四年二月十一日，澳門日報，Macau Daily 2004-02-11
3. 二零零五年四月廿八日，澳門郵報，Macau Post Daily 2005-04-28
4. 二零零五年八月廿日，澳門日報，Macau Daily 2005-08-20
5. 二零零五年八月廿日，澳門日報，Macau Daily 2005-08-20
6. 二零零五年十一月廿日，澳門日報，Macau Daily 2005-11-20

Fukong Society's children to raise awareness



國語新聞

澳門日報

**社團天地**

### 陳啟明訪團體勉再接再厲

【本報訊】澳門社會服務委員會主席陳啟明，日前訪問多個社團，勉勵他們在未來的日子裡，繼續為社會服務，並加強與社會各界的聯繫。陳主席在訪問中，與各社團負責人交換意見，並聽取他們對社會服務工作的意見。他強調，社團作為社會的基石，應積極參與社會事務，為改善民生、促進和諧社會作出貢獻。此次訪問，陳主席先後訪問了多個社團，包括澳門中華總商會、澳門工會聯合總會等，並與各社團負責人進行了深入交流。

### 扶康會展會員藝術創作成果



【本報訊】扶康會日前舉行會員藝術創作成果展，展出會員們在過去一年中所創作的各項藝術作品，包括繪畫、手工藝、攝影等。展覽吸引了眾多會員及家屬參加，展現了會員們的才華與努力。扶康會表示，舉辦此次展覽旨在鼓勵會員積極參與藝術創作，提升生活質素，並透過藝術活動加強會員之間的交流與合作。展覽所得收益將撥充扶康會的日常運作，以支持各項康復及社區服務工作。

### 梁維特一行參觀扶康會

【本報訊】梁維特一行日前參觀了扶康會，了解該會的運作情況及會員的生活狀況。梁維特在參觀過程中，與扶康會負責人及會員進行了交流，並對扶康會為會員提供的各項服務表示讚賞。他表示，扶康會作為一個非牟利機構，為社會作出了重要貢獻，希望該會能繼續努力，為會員提供更好的服務。梁維特一行隨後還參觀了扶康會的康復中心，並與正在接受康復訓練的會員進行了交流。

### 外展支援情緒精神病患 扶康會怡樂軒下月成立

【本報訊】澳門社會服務委員會主席陳啟明，日前宣佈，扶康會將於下月成立「怡樂軒」外展支援情緒精神病患服務中心。該中心將為情緒精神病患提供外展支援服務，包括心理輔導、藥物管理、生活技能培訓等。陳主席表示，成立該中心是扶康會為加強對情緒精神病患的支援服務而採取的重要舉措，旨在為病患提供全面的支援，幫助他們重返社會。該中心將由扶康會專業人員負責運作，並與相關部門及社區機構合作，為病患提供綜合性的支援服務。

### 明年增社團團體社工資助

【本報訊】澳門社會服務委員會主席陳啟明，日前宣佈，政府將於明年增加對社團團體社工的資助。陳主席表示，增加資助將有助於社團團體加強對會員的服務，並提升服務質素。政府表示，增加資助是基於社團團體在社會服務方面的重要作用，以及對提升服務質素的承諾。政府將根據社團團體的實際需要，合理分配資助資金，以支持其開展各項服務工作。此舉將進一步加強政府與社團團體的合作，共同為社會作出貢獻。

1. 二零零六年十月廿日 - 澳門郵報 Macau Post Daily 2006-10-20
2. 二零零七年一月廿日 - 澳門日報 Macau Daily 2007-01-20
3. 二零零七年六月十九日 - 澳門日報 Macau Daily 2007-06-19
4. 二零零七年十月廿八日 - 澳門日報 Macau Daily 2007-10-28
5. 二零零七年十一月一日 - 澳門日報 Macau Daily 2007-11-01
6. 二零零七年十一月廿四日 - 澳門日報 Macau Daily 2007-11-24



1. 二零零八年六月廿三日 - 澳門日報 Macau Daily 2008-06-23
2. 二零零八年十月十日 - 澳門日報 Macau Daily 2008-10-10
3. 二零零九年二月五日 - 澳門日報 Macau Daily 2009-02-05
4. 二零零九年十月八日 - 澳門日報 Macau Daily 2009-10-08
5. 二零零九年十月廿三日 - 澳門日報 Macau Daily 2009-10-23
6. 二零一零年五月十八日 - 澳門日報 Macau Daily 2010-05-18



## 彩虹花灑向人間都是愛



## 康健共踏出新路 威尼斯人扶育彩虹花茁壯成長



## 慈善賣旗義賣月開始 扶康會冀各界踴躍捐助



1. 二零一零年五月廿八日 - 澳門日報 Macau Daily  
2010-05-28
2. 二零一零年八月六日 - 澳門日報 Macau Daily  
2010-08-06
3. 二零一零年八月八日 - 澳門日報 Macau Daily  
2010-08-08
4. 二零一零年八月三十一日 - 澳門郵報 Macau Post Daily  
2010-08-31
5. 二零一零年十一月十八日 - 澳門日報 Macau Daily  
2010-11-18
6. 二零一零年十二月十三日 - 正報 Amai Cheng Pou  
2010-12-13

同聲吶喊 兩地殘障人士機構  
林金城：會更好為社會服務



專家倡派員訪區支援患者  
最新研究多與老精神疾病有關



【本報訊】香港社會服務處（社服處）最近完成一項名為「社區精神健康服務」的調查，調查結果顯示，社區精神健康服務的需求日益增加，特別是針對老年精神病患者。調查發現，老年精神病患者往往被忽視，他們在社區中面臨著許多困難，如缺乏適當的護理和支持。專家建議，政府應加強對老年精神健康服務的投入，並派遣專業人員深入社區，為患者提供及時的支持和援助。

調查發現，老年精神病患者往往被忽視，他們在社區中面臨著許多困難，如缺乏適當的護理和支持。專家建議，政府應加強對老年精神健康服務的投入，並派遣專業人員深入社區，為患者提供及時的支持和援助。

董世安

兌承諾 照顧弱勢社群

系列政策落地短期內出台

【本報訊】社會服務處（社服處）最近完成一項名為「社區精神健康服務」的調查，調查結果顯示，社區精神健康服務的需求日益增加，特別是針對老年精神病患者。調查發現，老年精神病患者往往被忽視，他們在社區中面臨著許多困難，如缺乏適當的護理和支持。專家建議，政府應加強對老年精神健康服務的投入，並派遣專業人員深入社區，為患者提供及時的支持和援助。



調查發現，老年精神病患者往往被忽視，他們在社區中面臨著許多困難，如缺乏適當的護理和支持。專家建議，政府應加強對老年精神健康服務的投入，並派遣專業人員深入社區，為患者提供及時的支持和援助。



調查發現，老年精神病患者往往被忽視，他們在社區中面臨著許多困難，如缺乏適當的護理和支持。專家建議，政府應加強對老年精神健康服務的投入，並派遣專業人員深入社區，為患者提供及時的支持和援助。



調查發現，老年精神病患者往往被忽視，他們在社區中面臨著許多困難，如缺乏適當的護理和支持。專家建議，政府應加強對老年精神健康服務的投入，並派遣專業人員深入社區，為患者提供及時的支持和援助。



機場聘智障人士工作



扶康會職員培訓提水平



1. 二零一一年一月十六日·澳門日報 Macau Daily 2011-01-16
2. 二零一一年一月廿七日·澳門日報 Macau Daily 2011-01-27
3. 二零一一年四月三日·澳門日報 Macau Daily 2011-04-03
4. 二零一一年五月廿七日·澳門日報 Macau Daily 2011-05-27
5. 二零一一年六月三日·澳門日報 Macau Daily 2011-06-03
6. 二零一一年六月十日·澳門日報 Macau Daily 2011-06-10
7. 二零一一年七月十二日·澳門日報 Macau Daily 2011-07-12



扶康會藝術作品展下月舉行

【本報訊】扶康會將於下月舉行一項名為「扶康會藝術作品展」的展覽，展覽將展示扶康會職員和義工的藝術作品，包括繪畫、攝影、手工藝等。展覽旨在提高社會對殘障人士藝術才能的認識，並為他們提供一個展示才華的平台。展覽將於下月在某個場地舉行，歡迎公眾前往參觀。

# 1 環保局扶康會合製紀念品 環保卡套蘆源頭減廢

【本報記者李國輝報導】為配合「世界環境日」，環保局與扶康會合製紀念品，環保卡套蘆源頭減廢。環保局與扶康會合製紀念品，環保卡套蘆源頭減廢。環保局與扶康會合製紀念品，環保卡套蘆源頭減廢。



# 扶康會競技賽宣共融

【本報記者李國輝報導】扶康會將於本月廿二日（星期日）假澳門新濠影匯舉行「扶康會競技賽」，宣揚共融精神。扶康會將於本月廿二日（星期日）假澳門新濠影匯舉行「扶康會競技賽」，宣揚共融精神。



# 6 'Happy Laundry' helps disabled integrate into society

【本報記者李國輝報導】「Happy Laundry」是一個為殘疾人士提供就業機會的機構。該機構位於澳門新濠影匯，為殘疾人士提供就業機會。



「Happy Laundry」是一個為殘疾人士提供就業機會的機構。該機構位於澳門新濠影匯，為殘疾人士提供就業機會。

# 扶康會訪中銀建聯繫



扶康會訪中銀建聯繫。扶康會訪中銀建聯繫。扶康會訪中銀建聯繫。

1. 二零一一年八月廿二日 - 澳門日報 Macau Daily 2011-08-22
2. 二零一一年九月十六日 - 澳門日報 Macau Daily 2011-09-16
3. 二零一一年九月廿九日 - 澳門日報 Macau Daily 2011-09-29
4. 二零一一年十月廿八日 - 澳門日報 Macau Daily 2011-10-28
5. 二零一一年十二月二日 - 澳門日報 Macau Daily 2011-12-02
6. 二零一二年二月三日 - 澳門郵報 Macau Post Daily 2012-02-03
7. 二零一二年三月廿九日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-03-29

# 心·最近的距離 促保健共融



【本報記者李國輝報導】「心·最近的距離」是一個為殘疾人士提供就業機會的機構。該機構位於澳門新濠影匯，為殘疾人士提供就業機會。



扶康會明起兩天義賣。扶康會明起兩天義賣。扶康會明起兩天義賣。



# 3 澳首次組代表團赴韓參賽 楊能超奪殘疾人技能賽銅牌

【本報記者李國輝報導】澳門首次組代表團赴韓國參加殘疾人技能賽。楊能超奪得銅牌。澳門首次組代表團赴韓國參加殘疾人技能賽。楊能超奪得銅牌。



心悅洗衣今試運籌支持。心悅洗衣今試運籌支持。心悅洗衣今試運籌支持。

# 80扶康會員體驗航空樂



# 徐澤訪扶康會交流復康工作



【本報記者黃曉明報導】民政司徐澤於本月廿一日下午，應扶康會主席陳國治之邀，到會與會務人員交流復康工作。徐澤在會中，與會務人員交換意見，並聽取有關扶康會的工作報告。徐澤表示，扶康會的工作非常重要，特別是在幫助殘疾人士融入社會方面，發揮著至關重要的作用。他強調，政府一直致力於改善殘疾人士的福利，並希望透過與扶康會的合作，能進一步提升復康服務的水平。

# 中總青委訪兩團體關注弱勢



# 扶康會治療精神健康講座 精神科醫生：抑鬱症續升

【本報記者黃曉明報導】扶康會於本月廿二日（星期日）下午二時，在會址舉行「治療精神健康講座」。是次講座邀請了多位精神科醫生主講，內容包括「抑鬱症」及「精神分裂症」等。講座吸引了不少人士參加，現場氣氛熱烈。精神科醫生在講座中指出，抑鬱症的發病率近年有持續上升的趨勢，這與社會壓力增大、生活節奏加快等因素有關。他呼籲社會大眾應正視精神健康問題，並尋求專業人士的協助。

# 扶康會成立九周年聯歡

【本報記者黃曉明報導】扶康會於本月廿三日（星期一）晚上，在會址舉行成立九周年聯歡晚宴。是次晚宴吸引了眾多會員及嘉賓參加，場面熱鬧。扶康會主席陳國治在致辭時表示，扶康會成立九周年來，一直致力於為殘疾人士提供優質的復康服務，並感謝社會各界的支持與配合。他強調，扶康會將繼續努力，為殘疾人士創造更美好的生活。

扶康會主席陳國治在致辭時表示，扶康會成立九周年來，一直致力於為殘疾人士提供優質的復康服務，並感謝社會各界的支持與配合。他強調，扶康會將繼續努力，為殘疾人士創造更美好的生活。



扶康會主席陳國治在致辭時表示，扶康會成立九周年來，一直致力於為殘疾人士提供優質的復康服務，並感謝社會各界的支持與配合。他強調，扶康會將繼續努力，為殘疾人士創造更美好的生活。

# 寬政府環境公約精神建和諧社會

# 扶康會辦活動促僑健共融



【本報記者黃曉明報導】扶康會於本月廿四日（星期二）下午，在會址舉行「寬政府環境公約精神建和諧社會」活動。是次活動旨在透過一系列遊戲及小組活動，增進殘疾人士與健全人士的溝通與理解，促進社會和諧。活動吸引了不少人士參加，現場氣氛輕鬆愉快。扶康會表示，將繼續舉辦類似的活動，為殘疾人士提供更多的社交機會。

# 扶康會赴星學習復康服務

【本報記者黃曉明報導】扶康會於本月廿五日（星期三）下午，在會址舉行「扶康會赴星學習復康服務」活動。是次活動旨在讓扶康會的工作人員學習星加坡在復康服務方面的先進經驗，以提升自己的專業水平。活動吸引了不少人士參加，現場氣氛熱烈。扶康會表示，將繼續加強與其他地區的復康機構的交流與合作。



# 擴充服務範疇 扶康會加強宣傳

【本報記者黃曉明報導】扶康會於本月廿六日（星期四）下午，在會址舉行「擴充服務範疇 扶康會加強宣傳」活動。是次活動旨在向社會大眾宣傳扶康會的服務範疇，並邀請各界人士踴躍參加。活動吸引了不少人士參加，現場氣氛熱烈。扶康會表示，將繼續擴大服務範疇，為殘疾人士提供更多的支持與幫助。



扶康會主席陳國治在致辭時表示，扶康會一直致力於為殘疾人士提供優質的復康服務，並感謝社會各界的支持與配合。他強調，扶康會將繼續努力，為殘疾人士創造更美好的生活。

# 僑健共融齊享烹調樂



1. 二零一二年四月一日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-04-01
2. 二零一二年五月廿五日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-05-25
3. 二零一二年七月四日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-07-04
4. 二零一二年七月十六日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-07-16
5. 二零一二年八月廿六日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-08-26
6. 二零一二年九月十八日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-09-16
7. 二零一二年十月廿一日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-10-21
8. 二零一二年十一月三十日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-11-30
9. 二零一二年十二月七日 - 澳門日報 Macau Daily 2012-12-07



扶康會創藝坊昨今開放  
智障人士也有藝術天賦

扶康會創藝坊昨今開放，為智障人士提供一個展示藝術天賦的平台。創藝坊內設有各種手工藝製作區，包括陶藝、木工、紙工等。智障人士在導師的指導下，可以發揮自己的創造力，製作出各種精美的手工藝品。創藝坊的開放，不僅為智障人士提供了一個學習和成長的機會，也為社會大眾展示智障人士的藝術才華。

扶康會創藝坊昨今開放，為智障人士提供一個展示藝術天賦的平台。創藝坊內設有各種手工藝製作區，包括陶藝、木工、紙工等。智障人士在導師的指導下，可以發揮自己的創造力，製作出各種精美的手工藝品。創藝坊的開放，不僅為智障人士提供了一個學習和成長的機會，也為社會大眾展示智障人士的藝術才華。

扶康會創藝坊昨今開放，為智障人士提供一個展示藝術天賦的平台。創藝坊內設有各種手工藝製作區，包括陶藝、木工、紙工等。智障人士在導師的指導下，可以發揮自己的創造力，製作出各種精美的手工藝品。創藝坊的開放，不僅為智障人士提供了一個學習和成長的機會，也為社會大眾展示智障人士的藝術才華。

扶康會創藝坊昨今開放，為智障人士提供一個展示藝術天賦的平台。創藝坊內設有各種手工藝製作區，包括陶藝、木工、紙工等。智障人士在導師的指導下，可以發揮自己的創造力，製作出各種精美的手工藝品。創藝坊的開放，不僅為智障人士提供了一個學習和成長的機會，也為社會大眾展示智障人士的藝術才華。

扶康會創藝坊昨今開放，為智障人士提供一個展示藝術天賦的平台。創藝坊內設有各種手工藝製作區，包括陶藝、木工、紙工等。智障人士在導師的指導下，可以發揮自己的創造力，製作出各種精美的手工藝品。創藝坊的開放，不僅為智障人士提供了一個學習和成長的機會，也為社會大眾展示智障人士的藝術才華。

1. 二零一三年一月六日 - 澳門日報 Macau Daily 2013-01-06
2. 二零一三年一月六日 - 澳門日報 Macau Daily 2013-01-06
3. 二零一三年二月廿一日 - 澳門日報 Macau Daily 2013-02-21
4. 二零一三年四月七日 - 澳門日報 Macau Daily 2013-04-07
5. 二零一三年四月十九日 - 澳門日報 Macau Daily 2013-04-19
6. 二零一三年五月二日 - 大公報 Ta Kung Pao 2013-05-02
7. 二零一三年八月十九日 - 澳門日報 Macau Daily 2013-08-19
8. 二零一三年八月十九日 - 濠江日報 Hou Kong Daily 2013-08-19

# 經驗分享

Experience Sharing Article





# 建構良好的社會網絡為殘疾人士帶來機遇：以澳門扶康會為例

The Construction of a Good Social Network Brings Opportunities to the Disabled:  
Taking the Fuhong Society of Macau as an Example

總會辦事處協理員 林觀鵬

Walter, Lam Kuan Weng, Coordinator of Fuhong Society of Macau

## 摘要

近代，「社會資本」(Social Capital)成為學術與實務領域中新興的重要議題，亦作為瞭解社經現象的一種機制。廣義的社會資本是指政府和市民社會為了一個組織的相互利益而採取的集體行動，該組織小至一個家庭，大至一個國家。而社會資本與社會網絡息息相關，它將社會各種制度及資源凝聚一起，包括個人、機構、社會各階層（不同社會背景或行業人士）或界別之間互相溝通、聯繫，建立互相關懷互信的網絡關係。

社會學家羅納德·伯特(Ronald Burt)曾提出了「結構洞」理論(Structural Holes Theory)，從人際網絡的結構形態來分析各種網絡結構能帶給網絡行動主體的利益或回報。而非營利組織處於結構洞之中，具有中介性功能，緊密連結著政府、企業、社區人士及服務使用者；它透過自身的機制分配資源並運用在社會中，提供服務予有需要之人士。

## Abstract

Recently, Social Capital becomes an important emerging topic in the academic and practical fields as well as a system to understand the social and economic phenomenon. In a broad sense, the social capital refers to the collective actions taken by the government and the public for the mutual benefits of a certain organization, which can be as small as a single family and as large as an entire country. Social capital is closely linked with the social network, which combines all kinds of systems and resources in the society, including the communications and contacts between individuals, organizations and all classes (people with different social backgrounds or from different industries) or lines in the society, and establishes a network with mutual care and trust.

Ronald Burt, a sociologist, once proposed the Structural Holes Theory, analyzing the benefits or returns that all kinds of network structures can bring to the subjects of network actions from the view of interpersonal network structure. Locating in the structural holes, the nonprofit organizations act as the intermediary agents, connecting the government, enterprises, community and service users; through their own mechanisms, such organizations allocate related resources and utilize the same in the society, providing services to people in need.

澳門扶康會作為本地非營利組織之一，致力為智障人士及精神復康者提供多元化服務，讓他們能學習更多技能及知識，並在身心各方面得到充分的發展，逐漸融入社會生活。為此，澳門扶康會從2003年成立至今，在各社區積極進行教育推廣，向社區人士傳遞「社區照顧」及復康服務理念，並為服務使用者建構社會支持網絡。

由於社會支持網絡在人際與社會互動層次，具有因應危機、減緩壓力及提升心理健康的力量，殘疾人士能於網絡中獲得適當的協助，使其可掌握生活中的挑戰與繁瑣。另一方面，社會網絡也能為殘疾人士尋找到更多的就業機會，例如心悅洗衣社會企業、創藝工房等澳門扶康會自資項目，使他們能積極以自身努力回饋社會，以工作獲得認同、成就感，體現生命的精彩，豐盛其人生。

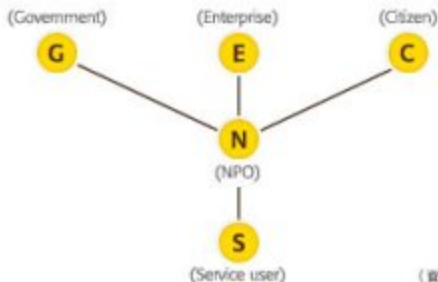
As one of the local nonprofit organizations, Fuhong Society of Macau is dedicated to the provision of diversified services to persons with intellectual disabilities and mental illness persons, so that they can learn more skills and knowledge, get full development in all physical and mental aspects and gradually get integrated into the social life. For this reason, since its establishment in 2003, the Fuhong Society of Macau has been actively performing educations and promotions in communities, delivering the concepts of "community care" and rehabilitation services to people in the communities and constructing a social support network for the service users.

As the social support network has the functions of crisis handling, pressure alleviation and mental health improvement in the interpersonal and social interaction levels, the disabled can receive proper assistances from the network so that they can handle the challenges and pressures in their life. On the other hand, the social network can also find more employment opportunities for the disabled, such as the self-financed projects of Fuhong Society of Macau including Happy Laundry Social Enterprise and Creative Art House, etc., so that the disabled persons can return the society with their own efforts, gain recognitions and the sense of achievements through their work and make their life more amazing.



伯特認為個人在網絡的位置比關係的強弱更為重要，其在網絡中的位置決定了個人的信息、資源與權力。<sup>7</sup> 非營利組織與公私部門為夥伴關係（Partner Relationship），緊密連結著政府、企業、社區人士及服務使用者，形成一個龐大的社會網絡。如圖一所示，網絡裡有 N、S、G、E、C 五位參與者，參與者 N 在網絡中處於中心位置，與四位參與者均有聯繫，而參與者 S、G、E、C 之間是沒有聯繫，需經過 N 才能彼此產生聯繫。

圖一：非營利組織的「結構洞」說明圖



由此可見，非營利組織可透過自身的機制分配資源並運用在社會中，提供服務予有需要之人士。亦即表示它具有中介性功能，扮演著整合公私部門的角色，一方面彌補政府服務功能的不足，另一方面，也可強化民間組織的參與力量，提昇全民的公共利益，共同為社會穩定發展而努力。

### 三、落在社區裡的種子

在 2003 年 5 月 23 日，有一群熱心人士創立了澳門扶康會，為殘疾人士開展服務工作。在這十年時間裡，澳門扶康會先後開辦了寶翠中心、康盈中心、怡樂軒、創藝工房及心悅洗衣社會企業等五個服務單位，為智障人士及精神復康者提供多元化服務，積極協助他們融入社會生活，活出精彩人生。



7. 索森登 [2011]。《結構洞理論與社會研究與分析》，載於《管理學季刊》第 4 期。



## （一）實翠中心

「澳門扶康會實翠中心」於2003年9月開辦，是一所綜合職業康復服務中心，專為輕度至中度智障成人提供職業技能發展訓練及就業服務，以多元化的職業訓練及輔導來協助他們發揮其潛能，達至公開就業及融入社會。

實翠中心設有工場、洗衣房、清潔流動隊，智障學員經評估後安排到適切的工作崗位接受訓練。而中心工作訓練分為工場及輔助就業。工場方面主要是讓一些未能外出之學員工作，大部份為加工工作，包括手工藝製作、包裝、裝配等，並以「流水式作業」運作，即把繁複的程序拆開，使每一學員只需負責部分工序，讓能力參差的學員均可參與，同時加強他們的專注力及技能；輔助就業方面主要工作包括影印、複印、送膠、釘裝、派發傳單、洗衣、洗車、辦公室清潔等，讓一些能力已獲提昇的學員參與，加強與社區接觸、與他人交流互動。

中心由2003年只有40名學員，至今已有115名學員，同時有多個學員公開就業，逐漸融入社會。一直以來，中心期望透過工作讓智障人士活動更精彩，工作除了為學員帶來連結外，更重要的是從工作中得到尊嚴與認同，以及工作帶來的滿足感。同時，藉著工作對不同程度的智障人士來說都能發揮社區康復功能，讓學員從工作中學會守時、態度、接受指令、與人合作及溝通等，使他們各方面都有所成長。

## （二）康盈中心

「澳門扶康會康盈中心」於2005年7月開辦，專為16歲或以上的中度至極重度智障人士提供訓練的庇能中心。從「以人為本」的思維出發，為學員提供適切的訓練小組活動、個別輔導、物理治療、職業治療、護理服務等，以發揮他們的潛能；同時以依循「生活經驗互動訓練模式」的概念提供各項多元化之訓練小組活動，提昇學員的自理生活能力，使他們更能融入社區。

康盈中心除了有日間展能訓練外，亦有提供喘息服務，為現時在學和有需要之智障成人提供課後及假期延展服務，讓智障人士家長們有時閒休息或處理其他事情，以及豐富和發展智障人士藝術潛能。另外，為輕及智障人士家庭成員的需要，中心亦設有家屬資源服務，定期進行探訪，了解及協助家長們解決困難；亦有開辦各類講座及興趣班予家長們參與，讓他們學會與智障人士溝通及生活技巧，並為他們提供舒緩壓力的平台，從而建立幸福美滿的家庭。

由2005年開展服務至今，已服務兩次，從望廈社區搬至台山社區，再而搬至筷子基社區，中心面積擴大了一倍多，日間服務名額亦由40名增至80名，各項設施逐漸完善，給予智障人士合適的服務，提昇各方面的能力。

### (三) 怡樂軒

「澳門扶康會怡樂軒」於2007年7月開辦，專為16歲或以上之精神康復者提供外展支援服務，及社區精神健康教育推廣。怡樂軒由不同專業人士組成的跨專業隊伍，包括顧問委員會、社工、輔導員、臨床心理學家、職業治療師、護士等成員，主動到會員（服務使用者）家中作定期探訪，提供輔導及支援。

為了協助會員融入社區，怡樂軒以「社區為本」的理念，按照他們實際需要而度身設計個別復康計劃。中心在個案跟進方面採用一站式管理，根據會員的個別需要而安排一位專業職員擔任「個案經理」，並透過定期的「專業團隊會議」融合不同專業意見，設計出適切評估及訓練；而每一訓練均會作定期檢討，務求令會員獲得合適自身的服務。另外，若會員是足不出戶之人士，仍可獲得職業復康服務、輔導面談、生活技巧等訓練，提昇自身能力，待充分準備後能重新融入社會生活。

怡樂軒由2007年只有18名會員，現時已增至135名會員，其中已有多名會員重新投入工作，例如寶翠中心的洗車流動隊、心悅洗衣社的洗衣等工作。「工作」本身是一個具深層意義的行為，它除了給人有規律的生活外，亦代表著接受工作的人在社會中有能力從事具生產力的行為，被社會認同與接納，從而獲得滿足感，同時對復康過程有著重大的影響。

### (四) 創藝工房

「澳門扶康會創藝工房」於2010年9月開辦，在澳門基金會部分資助下開展為殘疾人士提供藝術訓練的服務，讓他們能享受無拘束的藝術創作。

「展能藝術」是拒絕殘疾人士的藝術，殘疾人士透過藝術創作可跨越智能或軀體的障礙，表達自身的情感及抒發情緒，享受創作過程所帶來的愉悅及滿足；同時使他們能有機會向社會大眾展現藝術才能，從而拉近彼此距離，增加交流互動。

現時創藝工房已從藝術訓練模式轉化為「展能藝術教育」與「文創產品發展」之雙軌模式，「展能藝術教育」是為培養殘疾人士興趣而不斷推出不同類型的藝術課程，務求讓他們選擇適合自身的課程；而「文創產品發展」是利用產品作為宣傳及推廣的媒介，令購買者知道每件藝術紀念品的背後為殘疾人士獨一無二之手工傑作，有助他們的展能藝術作品直接與社會人士接觸，打破過去一貫的刻板印象，從而達致實證價值共融之目的。





#### (五) 心悅洗衣社會企業

「心悅洗衣社會企業」於2012年1月開辦，是透過社會工作局推出的《殘疾人士就業發展資助計劃》下開展為殘疾人士提供就業發展的社會企業項目。心悅洗衣是澳門扶康會轄下澳門扶康一人有限公司以企業營運模式成立，以達致「經濟」與「社會」效益為依歸，為殘疾人士創造更多就業機會，積極發揮助人自助精神。

「社會企業」並非一般的社會服務或純粹營利的企業，它運用企業的營運方法來追求社會公益；它賺取營利利潤，但不以企業謀求自身利益為目的；因此，它是介乎社會服務與營利企業之間的活動，以企業運作的方式完成其社會使命。

而心悅洗衣社企為殘疾人士提供實務性工作、流水式作業分工、與同工及客戶進行人際接觸等多種訓練，讓他們逐步返回正常的工作及社交圈子內；同時亦因應殘疾人士的康復階段而提供彈性的工作時數，讓他們有機會在實務工作中學習及接受訓練，務求以工作的方式有尊嚴地融入社會。

#### (六) 小結

澳門扶康會轄下五個服務單位各有其功能及特色，在不同的社區發揮重要作用。首先開辦寶翠中心以輕度至中度智障成人為服務對象，其後開辦康盈中心把服務對象擴大至極重度智障人士；在智障服務範疇穩定後，再開辦怡樂軒專為精神康復者提供服務。

除了提供日常的基礎服務外，澳門扶康會發現到殘疾人士亦有其藝術才華，並期望透過藝術拉近殘疾與健全人士的距離，故開辦創藝工房讓他們開展其藝術事業。同時，多年實務經驗證明了殘疾人士也有一定的工作能力，只要配合適當的制度，定能讓他們積極投身工作，融入社會生活，故此，開辦心悅洗衣社企為殘疾人士提供工作。在這十年期間，持續開展多元化服務，積極協助殘疾人士融入社區生活。

### 四、與社區建立支援網絡關係

澳門扶康會過去至今一直秉持使命，為殘疾人士謀取福祉，並積極推動「社區照顧」理念，轄下各服務單位均設立於社區裡，一方面讓服務使用者便於往返居所，減少戶外危機的發生機會；另一方面，有助他們學習社區生活，與社區人士建立良好的互動關係，對身心成長有著正面影響。

然而，要確切地實踐社區照顧理念則需結合正式與非正式資源，前者包括醫院、養老院、精神病院及各種康復機構等政府與非政府組織，後者則包括家人、親戚、朋友、鄰居、志願者及社區領袖等組成。

的「社會支持網絡」(Social Support Networks)。由於社會支持網絡在人與社會互動層次，具有因應危機、減緩壓力及提升心理健康的力量，使人們能夠掌控生活中的挑戰與緊張<sup>8</sup>。故此，建構一個良好的社會支持網絡將有助強化社區的照顧能力。

另外，社會學家格蘭諾維特 (Granovetter) 曾提出「弱連結」(weak ties) 概念分析社群互動影響關係，他強調「橋接」作用的弱連結對於社會系統中的資訊傳遞具有相當程度的重要性。

如前文所述，非營利組織具有中介性功能，可透過自身的機制分配資源並應用在社會中，提供服務予有需要之人士。澳門扶康會作為本地非營利組織，並在結構肩裡擔任著重要的角色，它處於政府、企業、社區人士及服務使用者之間，透過自身位置緊密連結著各參與者，並藉著弱連結的優勢可跨越更大的社會距離而觸及更多的人，更有利於推廣「社區照顧」與康復服務理念，以及能為服務使用者建構社會支持網絡。

## 五、在社區教育上的推廣情況

澳門扶康會為了建構良好的社會支持網絡，讓殘疾人士較易於融入社區，故此，致力推行社區教育推廣。「社區教育」(Community Education) 為社區工作的一項重要的手法，而社區教育常因應各地的民俗風情和社會現實將有不同的推動方式。它主要目標是將社區視為整個社會改革中的一部分，培育具有知識、技能與社區意識的良好公民，使得社區居民具有過社區時代生活的能力，改善了社區生活品質，其最終目的則在整個社會利益的提升<sup>9</sup>。

澳門為多元文化的社會，有不同膚色、種族、地域、國籍之人士於本地居住，形成多個社區，他們各群體均有其文化特色與特性，使得對於相同的事物可能持不同的意見及對待方式。例如對於殘疾人士融入社區生活、社區照顧的實踐方法等事情，他們不一定了解華人社區文化、本土的特質，以及《殘疾人權利公約》(CRPD) 的內容與精神。故在社會上需有復康服務機構進行社區教育推廣，讓社區人士更認識殘疾人士的優點與不便之處，消弭誤解，改善睦鄰關係，協助殘疾人士融入社區生活。

社區教育的內容是多方面的，從教育主體來說，它包括學校教育、家庭教育、職業教育和社會教育等<sup>10</sup>。而澳門扶康會積極進行學校教育及社區教育部分的推廣工作。

### (一) 學校教育推廣

教育的目的除了教授學生書本上的知識外，亦應培養良好的品德與民主素養。從小開始認識與接觸殘疾人士，尊重人的多樣性，能讓學生及早學懂與他人相處、溝通等技巧，以及學會幫助周遭有需要人士，彼此互助互動於社區裡生活。

8. 吳東成 (ed.)。《網絡溝通模式與初步建構》。網上檔案日期：2013 年 4 月 23 日。

參見網址：<http://www.ccsu.edu.tw/hdsheng/tepxscho/ntwsktstmetm.doc>

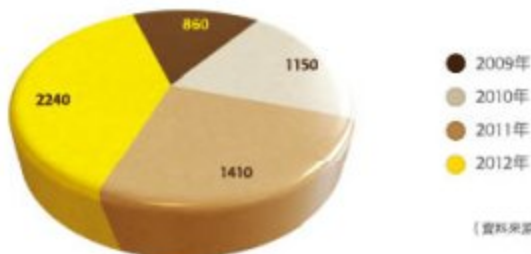
9. 林惠華 (1999)。《台灣社區教育發展之研究》，台北市：新大書局有限公司，頁 44-47。

10. 孫社華 (主編) (2003)。《社區教育》，北京市：當代中國出版社，頁 13。



澳門扶康會自 2009 年起，每年均向本澳四間學校推行生命教育，鼓勵學生們熱愛生命與尊重生命。透過簡報講解、經驗分享、益智互動遊戲等方式向學生們推廣復康服務，同時安排服務使用者進行表演，讓師生們了解殘疾人士的優點及才華。而實行學校教育推廣至今，參與人數已多達 4,410 人（見圖二）。

圖二：2009-2012 年學校推廣參與人數



（資料來源：作者自行整理）

從上圖得知，每年參與人數均呈正向增長的。其中於 2012 年為配合社工局《殘疾人權利公約》宣傳推廣活動，澳門扶康會除了舉辦大型的社區推廣活動外，更進入四間學校進行《公約》推廣活動，總參與人數多達 1,200 多人。過往至今，澳門扶康會持續進行學校推廣工作，向本澳學生傳遞「傷健共融」的理念及復康服務相關訊息，期望能逐漸潛移默化，並引起他們的興趣，積極參與慈善公益活動、擔任義務工作，為社會盡一份力。

## （二）社區教育推廣

澳門社會工作局在 2011 年 3 月開展殘疾人士評估、登記及發證等工作，至 2012 年年底，政府當局共收逾一萬一千多宗申請<sup>11</sup>。他們遍佈全澳各社區生活，但社區人士並不一定全然了解他們，以及對復康服務有相關認識。

澳門扶康會於 2009 年開始進行社區教育，曾多次到訪大型企業推廣本地復康服務情況及安排服務使用者進行才藝表演；同時舉辦多元化的共融活動，例如郊遊、燒烤、打保齡球等，讓員工與殘疾人士加深認識。以及於 2010 年舉辦「齊來認識您、我、他」、於 2012 年《殘疾人權利公約》推廣活動，

11. 詳見可參考《政府開年檢討報告》，〈2012 年，12 月 12 日〉，澳門日報，第 302 張，澳門。

提供一個交流平台，使殘疾人士有更多機會面向普羅大眾，從而增加自信心及歸屬感；另一方面，可讓社會人士更了解殘疾人士的才能與優點，藉此消弭刻板印象，打破彼此之間的隔膜，互相學習及幫助，營造「傷健共融」社會氛圍，共同建構美好家園。

另外，轄下服務單位怡樂軒與衛生局為合作夥伴，於2008年開始走進社區推廣精神健康教育，直至2013年5月已舉辦79場講座、20場工作坊，合共9,122人次；而為了提昇社區人士的精神保健資訊，怡樂軒更先後推出四本小冊子，期望藉著上述資訊性活動，消除精神病標籤化，讓健全人士與殘疾人士互相尊重，共同於社區裡生活。

## 六、結語

於2011年10月31日為「70億人口日」(7 Billion Day)，即意味著全球人口數量已突破70億，其中有超過10億人口帶有某種形式的殘疾而生存的<sup>12</sup>。澳門社會工作局在2011年3月開展殘疾人士評估、登記及發證等工作，至2012年年底，政府當局共收地一萬一千多宗申請。「殘疾」(功能減弱或喪失)是複雜、多樣化的，是人類的一種生存狀態，大部分人類在生命的某一階段都會有暫時或永久性的損傷，而步入老年的人將不斷增加功能障礙，屬於普遍性現象。

近年澳門的經濟發展蓬勃，社會結構變化更趨為複雜，使復康服務機構協助有需要人士解決所面對的社會問題，需運用較多的資源與知識。從事社會工作人員除了有專業工作技巧外，組織資源管理系統輔助，獲得適當的支援，以社會資本觀點而言，個體可透過社會網絡取得資源並加以運用。故此，建立良好的人際關係、社會網絡有助社區工作順利開展、進行及完成任務。

澳門扶康會於社區裡成立，經歷十年歲月，全賴社會各方的支持與鼓勵，讓小小的種子茁壯成長為七色彩虹花，明亮照耀殘疾人士，使他們生命更添色彩、豐盛人生。澳門扶康會過去至今一直重視生命教育與社區教育，每年均會到訪學校與企業進行推廣活動，以及走進社區舉辦資訊性活動，讓參與者更了解殘疾人士的優點及才能，藉此消弭刻板印象，打破彼此的隔膜。同時亦與各界別建立社會網絡，協助殘疾人士解決所面對的問題，使他們逐漸融入社區生活。



12. 哥倫比亞世界衛生組織(2011)。《世界殘疾報告2011》。網上檔案日期：2013年4月23日。

參見網址：[http://www.who.int/disabilities/world\\_report/2011/en/](http://www.who.int/disabilities/world_report/2011/en/)

## 參考文獻

### 書籍

- 中華民國社區教育學會（主編）（2000）。《學習型社區》。台北市：師大書苑有限公司
- 周月清（2000）。《英國社區照顧：源起與爭議》。五南圖書出版股份有限公司
- 林振春（1999）。《台灣社區教育發展之研究》。台北市：師大書苑有限公司
- 林淑馨（2011）。《非營利組織概論》。新北市：巨流圖書股份有限公司
- 孫桂華（主編）（2003）。《社區教育》。北京市：當代中國出版社
- 馮鋼（編選）（2008）。《社會學基礎文獻選讀》。杭州：浙江大學出版社
- 鄧玉華（2006）。《澳門非營利組織研究—社會福利服務機構管理》。澳門：華輝印刷有限公司
- 澳門政府（編）（2010）。《聯合國〈殘疾人權利公約〉》。澳門：社會工作局
- 澳門政府（2012）。《澳門青年政策（2012-2020）諮詢文本》。澳門：教育暨青年局
- 蕭新煌、官有垣、陸宛蓀（主編）（2011）。《非營利部門：組織與運作（精簡本）》。新北市：巨流圖書股份有限公司

### 論文及期刊

- 朱世平等（合著）（2010）。《檢視一個弱勢社區的空間與生活圖象》，載於《社區發展季刊第129期》，頁443-455
- 江明修、陳欽春（2005）。《充實社會資本之研究》，載於《新世紀第二期國家建設計畫研擬——專項研究系列目》，頁177-251
- 吳宗憲（2012）。《政府與非營利組織互動模式研究之回顧與前瞻》，載於《研習論壇精選[第五輯]——變革領導的五力模式》，頁275-308
- 邱汝娜、陳素春、黃雅鈴（2004）。《照顧服務社區化—耆前老人及身心障礙者照顧服務之推動與整合規劃》，載於《社區發展季刊第106期》，頁5-18
- 周紅雲（2003）。《社會資本：布迪厄、科爾曼和柏特南的比較》，載於《經濟社會體制比較》，參見網址：[http://dwwanfangdata.com.cn/periodical\\_jshtzbj200304006.aspx](http://dwwanfangdata.com.cn/periodical_jshtzbj200304006.aspx)
- 林枝旺（2005）。《簡介 Coleman 之社會資本理論》，載於《網路社會學通訊期刊》第51期，參見網址：<http://www.nhu.edu.tw/~society/e-j/51/51-18.htm>
- 林家五、胡宛仙（2011）。《非營利組織之組織認定歸類模式：利益關係者理論觀點》，載於《臺大管理學叢刊》第22卷第1期，頁97-134
- 武漢大學社會學系（2011）。《“結構洞”理論分析》，載於《中國論文網第16期》，參見網址：<http://www.wzbu.com/5/view-1896422.htm>
- 侯東成（n.d.）。《網絡處理模式的初步建構》。線上檢索日期：2013年4月23日，參見網址：<http://www.umd.ncnu.edu.tw/hdcheng/swpractice/networktreatment.doc>
- 詹秀琪（2012）。《論「弱連結」與「親密性」概念對傳播領域內「公共性」研究的啟發：以我國公共電視第四屆董監事會爭議事件為例》，載於《中華傳播學會2012年年會會刊》，頁1-28



達冠杰 (2005) , 《從社會網絡理論觀點探討贊助關係結構影響 - 以小型劇團為例》, 國立成功大學企業管理研究所碩士論文

張英輝 (2004) , 《社區照顧與非營利組織》, 載於《社區發展季刊第 106 期》, 頁 60-67

張德永 (2005) , 《非營利組織的特性、功能與發展趨勢》, 載於《T&D 飛訊第 36 期》, 頁 5-9

張基儀, 《社會網絡理論之探討》, 台大大學教育研究所。線上檢索日期: 2013 年 4 月 23 日。

參見網址: <http://www.nhu.edu.tw/~sodety/e-j/37/37-25.htm>

梁魯晉 (2011) , 《結構洞理論綜述及應用研究探析》, 載於《管理學家 (學術版) 第 4 期》

陳慧娟 (1998) , 《傳統學習理論的理想與現實》, 載於《教育資料與研究第 25 期》, 頁 47-55

游振興 (2004) , 《教育理論與教育實踐的關係及其合理性發展》, 載於《國民教育研究學報第 12 期》, 頁 1-18

簡文興 (2005) , 《社區化之理論探討》, 國立瑞芳高工 94 學年度教師專職研究

Mark S. Granovetter (1973) , "The Strength of Weak Ties", *American Journal of Sociology*, Volume 78, Issue 6, 1360-1380

## 報章

《好擠 全球人口今破 70 億》, (2011 年, 10 月 31 日), 蘋果日報

《全澳殘疾人口逾萬一》, (2012 年, 7 月 30 日), 澳門日報, 第 A06 版: 澳門

《政府明年檢討殘評》, (2012 年, 12 月 12 日), 澳門日報, 第 B02 版: 澳門

## 網上資料

《社區照顧》, 重慶城市管理職業學院精品課程網。線上檢索日期: 2013 年 4 月 23 日。

參見網址: [http://jpkc.cswu.cn/sqgz/news\\_view.asp?newsid=211](http://jpkc.cswu.cn/sqgz/news_view.asp?newsid=211)

世界衛生組織 (2011) , 《世界殘疾報告 2011》。線上檢索日期: 2013 年 4 月 23 日。

參見網址: [http://www.who.int/disabilities/world\\_report/2011/en/](http://www.who.int/disabilities/world_report/2011/en/)

中國社會工作協會, 《殘疾人社會工作理論》。線上檢索日期: 2013 年 4 月 23 日。

參見網址: <http://sgwh.mca.gov.cn/article/sgwh/200712/20071200008756.shtml>

社區投資共享基金網站, 香港特別行政區政府勞工及福利局。線上檢索日期: 2013 年 月 日,

參見網址: <http://www.cif.gov.hk/itc/home/>

社會資本, MBA 智庫百科, 線上檢索日期: 2013 年 9 月 3 日。

參見網址: <http://wiki.mbalib.com/wiki/%E7%A4%8E%E4%BC%9A%E8%B5%B4%E6%9C%AC>

葉邦豪, 《新興的工作模式: 社區照顧與社區教育》, 香港社會福利資訊網。

原文網址: <http://www.swk.org.hk/SWKPortal/DesktopDefault.aspx?tabindex=0&tabid=50&itemID=345>

文章指導: 資深社會工作督導及顧問

江耀華先生

Article Instructor : Senior Social Work Supervisor and Consultant

Chris KONG Y. W.



# 以慈善品牌創造職訓新方向

## Create a New Direction for Vocational Training with Charity Brands

寶翠中心經理 陳秀娟

Eva, Chan Sao Ngo, Manager of Pou Choi Centre

職業治療師 梁國儀

Louis, Ip Kok Kit, Occupational Therapist of Pou Choi Centre

### 摘要

澳門扶康會寶翠中心是一所綜合職業訓練中心，專為輕中度智障人士提供工作機會，令他們發揮個人能力，積極融入社會。中心的職業訓練過往從事包裝、郵件處理等工作，但因為貨加工相對較被動。故中心推出自家品牌「彩虹花」禮品，之後還有「阿康」、「Happy仔 & Funny妹」，以慈善品牌打開市場。運作一間職訓中心重點是要讓輕中度智障人士發揮生產能力，當中需要職員注入專業化的技巧，套用了『國際適應架構』及『生態適應模式』在職訓中，這樣可因應智障人士的能力提供不同的適應模式，從而讓智障人士融入工作。因此工作能帶給他們成功感及自尊，以及提升他們的自我價值。

### Abstract

Pou Choi Centre of Fuhong Society of Macau is a comprehensive vocational training centre and is specialized in provision of employment opportunities for people with mild or moderate intellectual disabilities, helping them to exert their personal abilities and get integrated into the society. In the past, the vocational trainings provided by the Centre were mainly focused on packing and mail processing work; however, such ordered processing work was relatively passive. Therefore, the Centre launched its own brand "Rainbow Flower" gifts, which was followed by "Ah Hong" and "Happy Boy & Funny Girl", expecting to further create a market with charity brands. For the operation of a vocational training centre, the main focus is to help people with mild or moderate intellectual disabilities to exert their productivity. In this course, our staff are required to adopt professional skills and apply the "Framework of International Adjustment" and "Ecological Adaptation Mode" into the vocational training. In such a way, different adaptation modes can be provided according to different abilities of the people with intellectual disabilities and they can get involved into the work. Work participation can bring them the sense of success and dignity and help to enhance their self-values.





寶翠中心運用職業技能來訓練智障人士，已經逾十年。是次分別對全體 103 位學員，從專業化的成效上，以三個指標評估服務使用者在參與了職業培訓服務後有何變化。三個指標是職業技能、行為／情緒、社交技巧，並作出了統計及分析。而現今的職訓中心需具備多元化、與時並進的服務及發展。寶翠中心經驗得出，人、工作、品牌這三方面連續緊扣在一起，互相緊扣協助智障人士體現個人價值，感受社區大眾關懷，讓生命活得更精彩。

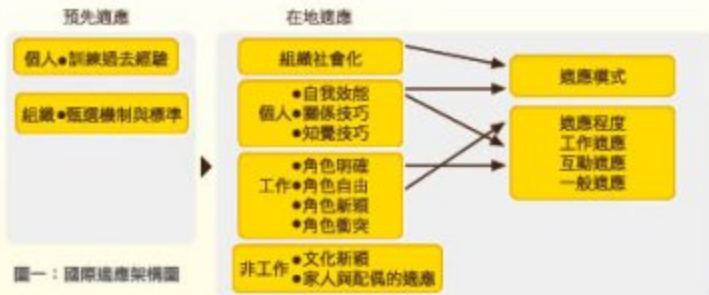
It has been ten years since Pou Choi Centre began to utilize vocational trainings for people with intellectual disabilities. This time, the evaluation with three indicators in term of professional results was performed on the entire 103 service users to find out what changes happened to the service users after they received the vocational training services. The three indicators were work skills, behavior/mood and social skills. The findings were transferred into statistics and analyzed. The vocational training centre should provide diversified and updated services and developments nowadays. As shown in the experiences of Pou Choi Centre, all three aspects including the person, work and brand should be tightly connected to assist the people with intellectual disabilities to shown their personal values, feel the care from the public in the communities and lead a more wonderful life.



## 工作是怎樣……

繁華社會的社照，同一個陽光，吸同一個空氣，我們身邊有班人，每天都辛勤工作，我指的就是智障人士。工作能帶給智障人士什麼好處？正如社會心理學家馬斯洛認為人的需求層次理論中，人必須幹稱職的工作，這樣才會使他們感到最大的快樂<sup>1</sup>。同樣地，智障人士找到稱職的工作，便能帶給智障人士成功感及尊嚴，以及生存的價值，相比金錢還更重要。而《殘疾人權利公約》已於2008年8月31日在澳門生效，宗旨是「促進、保護和確保所有殘疾人充分和平等地享有一切人權和基本自由，並促進對殘疾人固有尊嚴的尊重。」<sup>2</sup>其中第27條-工作和就業：締約國承認殘疾人在與其他人平等的基礎上享有工作權，包括有機會在開放、具有包容性和對殘疾人不構成障礙的勞動市場和工作環境中，為謀生自由選擇或接受工作的權利。<sup>3</sup>因此工作對智障人士來說是一種權利，工作能帶給他們滿足感及自信心。

實翠中心是一所綜合職業訓練中心，為智障人士提供工作機會，令他們發揮個人能力，積極融入社會。如何讓程度中度智障人士找到稱職的工作，讓智障人士潛能得以發揮在工作之中。實翠中心現時的職業訓練流程：工場>輔助就業>流動工作隊>社會企業>公開就業，這一個流程可以讓不同程度的學員在經過評估後，安排進入最適合學員的環境接受訓練，其實學員有過去的經驗，以及中心為學員設計個別化訓練及職業技能訓練，學員經過訓練後，已獲得良好的一技之長。然而中心配合發展，於2012年設立第三隊清潔流動隊，讓更多學員在預先環境適應後，中心找合適的場地讓流動隊的學員在實際環境下工作。另外中心工場的學員，雖然是中度智障人士，但經過訓練，2012年短短2個月，能接獲及完成包裝2萬包的聖誕禮品，成績相當可觀。根據〈圖一〉由Black、Mendenhall和Oddou (1991)的研究中提出，國際適應整合性架構(Framework of International Adjustment)，分為兩個區塊，一為預先適應，一為在地適應。目前針對慢性精神病患所作的庇護商店及職前訓練方案，均是期待藉由提供病患「模擬的真實情境」，以增強病患在社會化方面的不足，並增加其對正式工作環境的認知，以作為往後病患進入競爭性職場的準備<sup>4</sup>。因此只要在適應環境下發揮智障人士的工作能力，將他們的技能運用出來，職員不斷觀察及評估學員的適應程度，以及配合職業導向，教導學員工作態度、守時、持續性工作等，讓學員發揮至更好，這樣智障人士也能找到稱職的工作。



資料來源：曾華源及白倩如 (2004)，〈落實慢性精神病患的社區照顧-建構工作場域的社會支持網絡〉，載於《社區發展季刊》106期，頁215。

1. 水坂 (2011)，〈馬斯洛需求層次理論〉，中國：NLP學院，線上檢索日期：2013年7月8日。

參見網址：<http://image.nlp.cn/2011-05-20/94594.html>

2. 聯合國《殘疾人權利公約》，澳門：社會工作局，頁8。

3. 聯合國《殘疾人權利公約》，澳門：社會工作局，頁44。

4. 曾華源及白倩如 (2004)，〈落實慢性精神病患的社區照顧-建構工作場域的社會支持網絡〉，載於《社區發展季刊》106期，頁211。

## 實翠中心自家品的由來……

實翠中心是一所職業訓練中心，起初中心期望得到加工工作，但因為當時經濟不景氣，以及澳門市場細小，所有加工工作都由香港加工後，再以貨櫃轉到澳門銷售，因此 2003 年工場只能接到綉線及帆布標（袋頭）訂單等工作，但製衣業陸續北移，令外來訂單較小，中心很難維持整個工場的職業訓練。

於是，在 2004 年中心構思以商業元素融入服務中，以自家品牌「彩虹花」推出節日禮品及婚宴回禮禮品，2004 年情人節首次推出節日產品「彩虹花小禮盒」。由智障學員親手串起一朵朵彩虹花，並製成小禮盒供市民訂購，共售出一千九百多份，極受歡迎，智障人士首次以自身能力賺取津貼，吸引了電視台及傳媒到中心採訪。

中心以商業元素融入服務當中，對服務使用者產生多方面的功能：

- 不同的工藝 發掘學員多元潛能；
- 增加工作生產量 提升學員自我價值，自力更生，回饋社會；
- 創立品牌 添加市場專業知識，推出產品，創造需求；
- 以真實性的貨品作訓練 提供不同的工作訓練，增加學員市場競爭性；
- 宣傳及推廣 與不同的社區人士接觸，增加學員能力認同性，以及帶動周邊工作。

## 自家品創出市場中的需求……

在經濟學上，「品牌」是企業產品經營的一個概念。從表面上看來就是一個名字、符號或一種設計。品牌不僅可以將一種產品同其他的同類產品相區分，而且可以突顯產品的個性，獲得大眾認同<sup>5</sup>。實翠中心以「品牌」理念加入服務中，是澳門第一間服務中心以「品牌」作為宣傳方法，這個品牌就是「彩虹花」，彩虹的色彩讓人感覺開心、有神采，花在每個人心目中都是美麗的，首先中心以學員串製的彩虹花送給市民，市民接收花朵後從而了解到此花朵是由智障學員穿製的，才認識及接受智障人士能力，這種宣傳方法較新穎，以及讓人有另眼相看的感覺，相比以往單憑言語宣傳接受智障人士，只能有憐憫之心及支持較短暫性。中心並於 2007 年將「彩虹花」正式在澳門註冊，成為實翠中心第一個自家品牌；於 2012 年將「阿康」、「Happy 仔 & Funny 妹」也在澳門註冊，成為第二及第三個自家慈善品牌〈圖二〉。



彩虹花



阿康



Happy 仔 & Funny 妹

〈圖二〉澳門扶康會自家慈善品牌

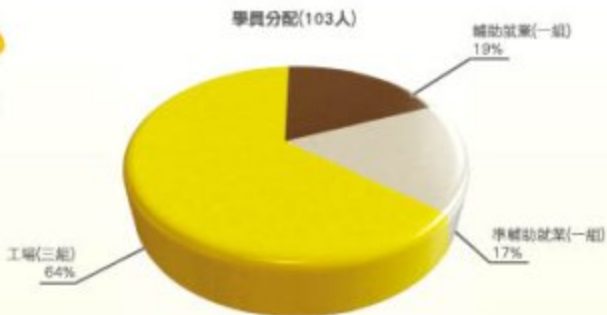
5. 董曉仁（2009）。《高等院校本科財務管理專業教材》，東北：財經大學出版社，頁 47。





中心套用『國際適應架構』及『生態適應模式』在專業的職業訓練中，可看到不同的適應模式可協助不同程度的智障人士之工作。『國際適應架構』能運用在流動隊、輔助就業及公開就業的服務使用者當中，因為他們有自己過去的經驗，通過適當的訓練，以及提升自我效能、明確工作角色、發揮個人能力等，從而有效地適應工作。『生態適應模式』能運用在工場、服務使用者的個體能力，中心創造品牌、推廣，以及市民的支持，這幾種元素相互配合，創造出良好環境。因此，只要智障人士能適應環境，或者環境能配合他們，智障人士便能充分施展其才華，也可以通過自身的不斷努力，將自己的潛能發揮出來。他們除了得到津貼外，在社會實踐中還能實現自我價值，從而提升自尊和自信。中心的自家品牌能打破傳統，創造需求，品牌除了是讓服務使用者自我肯定和實現他們自我價值的成果外，還讓他們獲得社會的尊重與肯定，這樣便能達至社區照顧的元素。

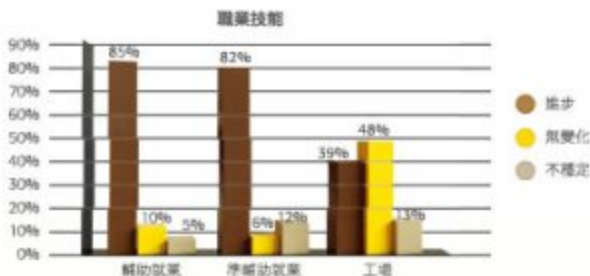
實翠中心運用職業技能來訓練智障人士，多年來，職業復康對智障人士能提升工作技能嗎？對他們有一定幫助嗎？本中心分別對全體 103 位學員，以三個指標作出了統計及分析。三個指標是職業技能、行為/情緒、社交技巧，社交技巧是指溝通、表達及互動方面。並由中心專業同事一起作出評分，包括經理、助理經理、職業治療師、社工、高級導師為評分人員，分析結果如下：



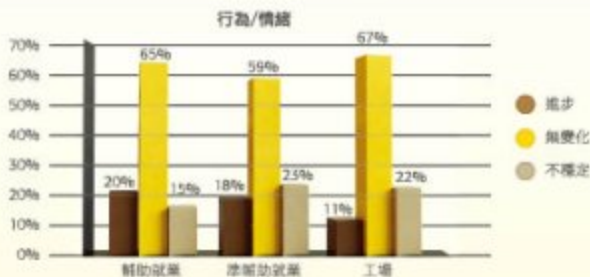
圖五：實翠中心學員分配

根據實翠中心所從事之職業訓練模式，我們把服務使用者分成五個組別，分別為輔助就業、半輔助就業、工場一、工場二及工場三，見〈圖五〉，輔助就業主要是由具備有能力公開就業之服務使用者組成，在此階段服務使用者會接觸輔助就業所有對外之工作，訓練專門之職業技能，如：洗衣、洗車、派傳單等項目，主要是輕度智障人士所組成，佔全體服務使用者的 19%，而半輔助就業是讓服務使用者由工場過度至輔助就業而設的過度階段，讓學員由以往只在工場從事枱面工作漸漸接觸輔助就業之各種對外工作，讓學員有一個適應過程，當中包括輕度至中度之智障人士，佔 17%，而工場一、工場二及工場三是佔全體服務使用者人數最多的組別，三組合佔全體人數的 64%，主要是中度之智障人士，而工場主要是為服務使用者提供穩定的工作，以培養服務使用者之工作習慣為主。

從專業化的成效上，我們最小有三個指標評估服務使用者在參與了職業培訓服務後有何變化，分別為職業技能、行為／情緒及社交技巧。由〈圖六〉得知，服務使用者在參與了職業培訓服務後各組別之職業技能均有所提升，當中以輔助就業及準輔助就業之提升最為明顯，分別有 85% 及 82%，有此結果最主要是因為輔助就業及準輔助就業我們會提供大量不同類型之工種讓服務使用者參與，亦即是上文所述之『國際適應架構』所採用之方式實行，故有此結果。而工場亦有 39% 之提升，雖然不及輔助就業及準輔助就業，但由於工場主要是提供一些穩定的工作讓服務使用者參與，用以培養出服務使用者良好之工作習慣，所以在此階段我們反而是盡量發掘服務使用者之潛能，所以才會促成彩虹花品牌之產生，通過品牌及引發服務使用者之潛能，工場可以創造出多媒不同類型的拾面工作，來滿足不同能力之服務使用者都可以參與職業訓練，亦即是上述所說的『生態適應模式』。

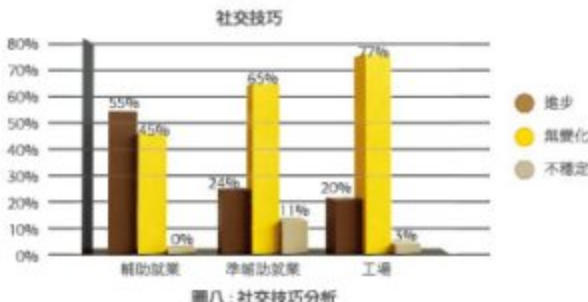


圖六：職業技能分析



圖七：行為／情緒分析

從〈圖七〉可見，服務使用者在參與培訓後，行為／情緒以無變化佔最多數，主要原因是因為每位進入中心接受培訓之服務使用者都要是情緒及行為穩定，無嚴重攻擊行為才能接受培訓，故有此結果亦屬正常。



而在社交技巧上，見〈圖八〉，當中以輔助就業之提升最明顯，有 55% 的服務使用者均有進步，這主要是因為輔助就業之工程，是要服務使用者離開中心進入社區接受培訓為主，如洗衣需要與不同的客戶進行溝通，辦公室清潔需要與在辦公室工作之其他同事溝通等等，透過這種實際工作環境的實習及鍛鍊，是讓服務使用者提升社交技巧之主要原因，但是由於這種形式之培訓只能讓輔助就業之服務使用者得到訓練機會，準輔助就業及工場之服務使用者得到這種機會之訓練較少，所以在最近幾年，中心開設了流動工作隊，讓準輔助就業及工場的服務使用者透過流動工作隊的形式，亦可像輔助就業一樣，得到外出工作之機會，可以讓他們也可以在實際工作環境中鍛鍊，以改善他們的社交技巧。

因此，從分析得出職業復康訓練對智障人士有極大的幫助，令他們學習到多項技能，自力更生從而提升自我價值。但還有一小部分的學員是不穩定，需要值得我們關注，主要因為他們背負一定的影響因素，例如身體機能下降、家庭的變化等等，這些因素令到部分學員沒有提升的表現。因此中心日後在訓練流程中〈圖九〉也需要照顧這部分的學員，將需要增加延展服務，令服務更完善。學員因年老或能力衰退而導致無法繼續日常之工作訓練，中心可提供基本的工作訓練以維持他們的工作習慣外，還會透過自我照顧訓練增加學員對個人健康、衛生、運動及家居安全等方面的知識，提升他們的生活質素。因此，中心以一站式提供服務更有靈活性，可按學員的不同情況，安排最適合的組別接受訓練，減少因為變動而需要重新轉介服務所花之時間，讓學員在一個熟悉的環境下得到服務，如常享受訓練所帶來的滿足感及尊嚴。

在各階段均會為學員作職業評估



**圖九：寶華中心職業復康訓練流程**

## 人+工作+品牌=價值

社區照顧的目標是盡量維持殘疾人士有需要人士在社區內或其自然生活環境內的獨立生活。換言之，社區照顧表示提供合適的支援，讓殘疾人士等社區人士可以在自己的生活上獲得最大的獨立性和自我控制<sup>8</sup>。而正常化是社區照顧中一個項目，正常化是幫助殘疾人士獲得一種盡量接近正常人的生活模式，使他們的日常生活模式及條件盡量與社會中大多數人一樣，而不是有意地將他們區隔開來。在社會工作實務中之所以強調這一點，蓋源於社會工作承認所有人（包括殘疾人士等）都具有尊嚴和價值<sup>9</sup>。實翠中心多年來都以正常化的元素放入服務當中，雖然智障人士有其缺憾，但仍然有工作能力，因此中心建立對待其他人一樣的方式對待智障人士，並建立或維持盡可能符合正常文化的環境及行為模式。以及從學員角度去看待事物，讓他們在一個舒適的環境下接受訓練。

圖十：人+工作+品牌=價值



資料來源：由筆者自行整理

在經濟轉型的環境下，就業有一定難度，智障人士找工作就難上加難，中心服務使用者嘗試用心製作各種自家手工藝品，經過屢敗屢戰，創出真澳門本土化製作的產品，讓想買送禮的市民和遊客多了一種選擇。此外，近年澳門經濟迅速發展，帶動了各行各業的興盛，但人力資源卻未能追上經濟快速的步伐，使中小企業人資緊張，一些屬於比較耗費體力的工作，郵件處理、加工包裝、清潔等工作人手相當缺乏。實翠中心的出現，填補了這部份的空缺，服務使用者因有責任心而且工作認真，得到了中小企業的認同及支持，以自身努力為社會作出貢獻。因此實翠中心經驗得出，人、工作、品牌這三方面連續緊扣在一起<圖十>，互相緊扣協助智障人士體現個人價值，觸動社區大眾關懷，打造出一個平台。其實不止是社會照顧我們的服務使用者，我們的服務使用者也藉著這平台照顧到社會大眾，達至共融和諧社區。

澳門扶康會實翠中心經過十年的運作，由不熟悉澳門市場走向推出自家慈善品牌，當中遇到不少的障礙，我們堅信只要團隊有一模熱誠的心，萬事也有其解決的辦法，而且經驗是要摸索出來，現將此經驗與大家分享。我們經驗得出要營運一所智障人士的職業訓練中心，需要有以下的方法：

8. 中國康州市盲聾區殘疾人聯合會（2012），《社工實務之殘疾人社會工作：殘疾人社會工作叢書》，中國：新東方，網上檢索日期：2015年7月8日。  
參見網址：[http://big5.hp.gov.cn/pate/big5/web.hp.gov.cn/hpc/hf/20120515\\_157735.htm](http://big5.hp.gov.cn/pate/big5/web.hp.gov.cn/hpc/hf/20120515_157735.htm)

9. 中國康州市盲聾區殘疾人聯合會（2012），《社工實務之殘疾人社會工作：殘疾人社會工作叢書》，中國：新東方，網上檢索日期：2015年7月8日。  
參見網址：[http://big5.hp.gov.cn/pate/big5/web.hp.gov.cn/hpc/hf/20120515\\_157735.htm](http://big5.hp.gov.cn/pate/big5/web.hp.gov.cn/hpc/hf/20120515_157735.htm)

- 熟悉服務對象能力
- 工作分析
- 勇於嘗試
- 不斷推廣
- 市場敏銳度

- 製作及運用輔具
- 不斷創新
- 環境配合
- 多元發展
- 創造需求

我們期望澳門的復康服務更以多元發展，讓智障人士可得到不同的機會，攜手推動復康服務，也期望得到社會各界、企業、學校的支持，讓智障人士得到尊重及認同，讓他們的生命發光發亮。

## 參考文獻

### 書籍

- 王國羽、林昭吟、張恆豪（2012）。《障礙研究理論與政策應用》。高雄：巨流圖書股份有限公司
- 李冬、楊文靜（2004）。《市場營銷》，北京：中國人民大學出版社
- 吳明宜、花敬凱、許華慧、許靖蘭、陳美利（譯）（2008）。《復健諮商手冊》，臺北：心理出版社。
- （T. F. Rigger & Dennis R. Maki, 2004）
- 周月清（2000）。《英國社區照顧：源起與爭議》，台灣：五南圖書出版有限公司
- 紀佳芬（2003）。《身心障礙者服務再設計與工作改善》，台灣：五南圖書出版有限公司
- 夏德仁（2009）。《高等院校本科財務管理專業教材》，中國：東北財經大學出版社
- 澳門政府編（2010）。聯合國《殘疾人權利公約》，澳門：社會工作局

### 期刊

- 王育瑜（2004）。《障礙者與社區照顧：議題與觀察》，載於《社區發展季刊》106期，頁230-236
- 陳汝玲（2004）。《身心障礙者的社區照顧—社區支持性就業服務之困境與建議》，載於《社區發展季刊》106期，頁245-261
- 曾華源與白倩如（2004）。《落實慢性精神病患的社區照顧—建構工作場域的社會支持網絡》，載於《社區發展季刊》106期，頁209-219

### 網上資料

- 中國廣州市黃埔區殘疾人聯合會（2012）。《社工實務之殘疾人社會工作：殘疾人社會工作理論》，新東方。線上檢索日期：2013年7月8日。參見網址：  
[http://big5.hp.gov.cn/gate/big5/web.hp.gov.cn/hqcl/t20120515\\_157735.htm](http://big5.hp.gov.cn/gate/big5/web.hp.gov.cn/hqcl/t20120515_157735.htm)
- 香港管理專業發展中心編（2004）。《管理人經濟學》，香港中文大學出版社。線上檢索日期：2013年7月11日。參見網址：  
<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%B8%96%E7%8B%99%E5%92%8C%E9%9C%80%E6%B1%B2>
- 黃永智（2011）。《馬斯洛需求層次理論》，中國NLP學院。線上檢索日期：2013年7月8日。參見網址：  
<http://manage.nlp.cn/2011-05-20/68994.html>

### 文章討論小組成員：

余展熒助理經理 張緒姬社工 黎飛社工 鄭巧儀高級市場推廣及訓練主任

文章指導：資深社會工作督導及顧問 江耀華先生

Article Instructor : Senior Social Work Supervisor and Consultant

Chris, KONG Y. W.

# 中重度智障人士與其家庭如何 透過適切服務擺脫困境？

How Can People with Moderate or Severe Intellectual Disabilities and Their Family Members Break Away from Problems through Appropriate Services?

康恩中心項目主管 陳思高

Indy, Chan Si In, Project Supervisor (Social Worker) of Hong Ieng Centre

職業治療師 曾煜嵐

Koran, Tseng Yu Lan, Occupational Therapist of Hong Ieng Centre

## 摘要

隨著政府組織的改組，由過去的生活救助、殮葬施藥和收容照顧等服務，逐漸成立由民間機構所增設之復康機構。直至九十年代的澳門，重視社會復康的現代理念，著力開設以社區為本的復康服務設施。本文旨在表達要如何舒緩智障人士家庭的照顧負擔、家庭需要什麼類型的服務、服務的提供又能否為他們的生活帶來什麼改變來進行討論和分析。

為使可減輕智障人士家庭的負擔，將照顧的責任由家庭以外的人或組織協助分擔。有鑒於此，澳門扶康會康恩中心的三大服務：日間訓練服務、課後及假期擴展服務、家屬支援服務，當中的復康團隊成員以自身的角色、職責與功能，並依循『生活經驗互動訓練 (LEIT)』的觀點與理念，以此模式為服務基石，提供有效的訓練和

## Abstract

Along with the restructuring of the governmental organizations, from providing living assistance, free medical care and sheltering services, rehabilitation organizations in the past were now gradually set up by non-governmental organizations. In the 1990s, the modern idea of social rehabilitation began to get a more important position in the society and more community-based rehabilitation service facilities were established. The purpose of this article is to demonstrate how to relieve the burden of care in the families of persons with intellectual disabilities, which types of services such families need and what changes the provision of service can bring to their life.

In order to alleviate the burden of families of persons with intellectual disabilities, the responsibilities of care should be supported and shared by individuals or organizations other than the families. For this reason, Hong Ieng Centre of Fuhong Society of Macau provides three categories of services: daytime training service, after-class and holiday extension service and parent





治療方法、策略，並賦予自身專業價值分享至其中，透過緊密合作，提供最適切의 復康服務。

本中心期待為智障人士及其家庭減緩障礙帶來的影響，讓他們回歸正常化的生活，使之可享有更好的生活品質，達致贈息服務的真正目的、目標和成效。

resource service. In such services, the members of the professional rehabilitation team start from their own roles, responsibilities and functions, follow the concepts of Life Experience Interaction Training (LEIT) and provide effective training and treatment methods and strategies based on the above mode. In addition, they will also share their own professional values and provide the most appropriate rehabilitation services through close cooperation.

The Centre expects that it can help to relieve the impacts that the persons with intellectual disabilities and their family members may experience, so that they can return to their normal life, enjoy a better life quality and achieve the real purpose, goal and effect of the services.



## 壹、前言

澳門地區的復康服務有超過四十年的歷史，與世界上其他國家一樣，澳門地區的殘疾人士服務最初始於民間機構的服務熱誠和志願精神<sup>1</sup>。早期的工作主要集中於生活救助、醫療施藥和收容照顧等服務，直至六十年代，開始成立復康機構，這些機構均由民間機構設立，服務性質則以院舍照顧為主；九十年代，隨著政府組織的改組，漸漸重視社會復康的現代理念，著力開設以社區為本的復康服務設施<sup>2</sup>。

隨著《殘疾人權利公約》、《殘疾分類分級的評估、登記及發證制度》的實施，政府對復康服務民間機構的資助逐年增加，其中日間中心就佔了約 40%，復康院舍則佔了約 30%。<sup>3</sup>然而智障人士，尤其是中重度智障人士因身體機能、認知功能、動作功能等方面的障礙，所導致日常生活能力、社區生活能力獨立的困難，令主症照顧者面臨困境為期至少數十年；再加上統計局的數據顯示，老年人口將由 2011 年的 7% 升至 2021 年的 12%，2031 年更達到約 19% 的水平。<sup>4</sup>當智障人士步入老化階段，此時照顧者（通常是雙親）的年齡也正好落在進入老化的階段，照顧者可能因為身體的老化使得照顧功能減退，無力負起照顧障礙者的責任。<sup>5</sup>使得智障人士家庭同時面臨著沉重照顧負荷與雙重老化的問題。

如何舒緩智障人士家庭的照顧負荷？或者，智障人士及其家庭需要的是哪一類型的服務？服務的提供又能否為他們的生活帶來什麼改變？

## 貳、社區照顧

欲減輕智障人士家庭的負擔，首要便是將照顧的責任由家庭以外的人或組織協助分擔，換言之智障人士及其家庭所處的「社區」亦應負起照顧的責任；社區照顧（community care）的理念大約起源於 1940 年代末期，但在 1980 年之前，社區照顧的服務供給之主要責任仍是在地方政府，理念上是「在社區中照顧」（care in the community），到了 1980 年代的照顧理念則逐漸轉變為「由社區照顧」（care by the community），也就是將社區照顧的責任轉到家庭、鄰里、與社區的志願性組織。<sup>6</sup>

社區照顧的重點並不在於與機構化的對抗，而在於正常化，使得被照顧者能夠過著正常和受尊重的生活，並有自決（self-determination）的權利，內容可包括正式與非正式的照顧體系，非正式的照顧體系包括自助團體、朋友與親戚的支援網絡等。正式的照顧體系則包括在宅服務、專業的社會服務供給等，其他尚有例如交通服務、電話關懷、日間照顧、臨時及短期照顧、轉介服務等，其中，喘息服務亦被視為社區照顧的一部分。



1. 葉凱程（2000），〈《國內復康紀元》——社會工作局的職能與復康政策的執行〉，載於《行政》雜誌第四十九期，頁 815。

2. 葉凱程（n.d.），〈澳門復康服務的挑戰與促進〉，香港復康技術發展中心，線上發表日期：2015 年 6 月 26 日。

參見網址：<http://www.wcc.edu.hk/oc/papers/y12/paper12.htm>

3. 澳門特別行政區政府社會工作局（2012），〈社會工作局工作報告 2011〉。

4. 澳門特別行政區政府統計暨普查局（2008），〈澳門人口預測 2007-2031〉，線上發表日期：2013 年 7 月 7 日。

參見網址：<http://www.dsec.gov.mo/Statistics.aspx?Mode=cs331636-920-49ed0533-e1cbbf1096>

5. 鄭廣雲、陳社英、陳淑賢（2012），〈智能障礙者與照顧者雙重老化的家庭使用在宅照顧機構之考慮因素初探〉，曾發表於 2013 年「全球護理與本土解決策略——當代社會工作發展新方向」研討會。

6. 張英傑（2011），〈社區照顧的概述：購買式服務的階段性任務〉，載於《2011 年兩岸社會福利學術研討會：社區工作理論與實務》線上論文集。



## 參、喘息服務

香港譯女中心協會指出社區機構若可為照顧者暫時或經常定時照顧服務使用者，亦可為照顧者帶來適當的喘息空間和機會，減輕他們的照顧負擔。<sup>7</sup> 喘息服務便是基於此點而產生的；喘息服務 (respite care) 是一種針對家庭照顧者所提供的服務，目的是使照顧者，通常是父母、兄弟姊妹、鄰居或朋友，能得到暫時的放鬆 (Relief) 及休息 (Rest)，以便繼續照顧工作。<sup>8</sup>

喘息服務可分為機構式 (institutional) 及社區式 (community-based) 兩大類：1. 機構式的喘息服務是將被照顧者送入機構，讓照顧者可以完全脫離照顧工作；2. 社區式則是被照顧者依然停留於社區或家中，較為常見的是居家服務或日間照顧。<sup>9</sup> 此外，喘息服務的內涵也包括了醫療照顧、經濟補助，以及其他類型的居家服務；在針對照顧者所提供的服務中，可包括讓照顧者參與運動、音樂、藝術、烹飪等休閒活動，同時提供照顧者諮詢、轉介服務，並舉辦教育課程以及支持團體。<sup>10</sup>

那麼，究竟什麼類型的喘息服務才是智障人士及其家庭真正需要的？機構式的照顧能為智障人士家庭帶來充分的舒緩，但如果將被照顧者的生活品質一起列入服務的重點，日間式的喘息服務可能是使被照顧者可過著正常生活的重要選項。

有鑑於此，澳門扶康會十年來致力於為智障人士及精神康復者提供適切服務，並在二零零五成立澳門扶康會康盈中心，望能讓他們享有一切基本的人權並受到詔許及尊重，令他們發揮個人的能力，在所屬社區中，盡可能獨立自主，積極融入社會。

## 肆、澳門扶康會康盈中心提供的綜合服務

我們已知適當的喘息服務可舒緩智障人士照顧者及其家庭的照顧負擔，而現代復康的社區照顧模式，可讓被照顧的智障人士過著有尊嚴的生活，因此澳門扶康會康盈中心（以下簡稱中心）便是以此為服務目標，八年多以來持續提升服務質素。

澳門扶康會康盈中心是由社工局委託澳門扶康會承辦，於二零零五年十月正式投入服務，為一所有十六歲或以上之中、重度智障人士提供日間訓練及康復服務之中心，及後因應服務所需，中心於二零一二年八月，再次受社工局委託，擴展原有的日間服務，服務名額由原來四十名增至八十名；並新增課後及假期開展服務，服務名額為每天五十名；以及專為智障人士家屬提供家屬服務的『攜手軒』。現時中心佔地面積約為一萬七千平方呎，工作團隊成員由最初十六名，增至現時三十多名，包括管理人員、社工、特殊教育導師、物理治療師、職業治療師、護士、導師、教育助理、活動協調員、文員、司機及清潔員等不同範疇人士，共用以「拉闊智障人士生活經驗，他們進入社群作準備」、「智友攜手展潛能，實踐共融惠社群」為服務宗旨，持續不斷求新求變。

7. 香港譯女中心協會（2011），《照顧者生活需要：探索性訪談研究報告書》。

8. 莊仲萍、吳麗雲、陳怡君、林文輝（2000），《台北市日間服務模式之資源評估與發展研究》，載於《台灣行政院衛生署科技研究計劃研究報告》，頁 19。

9. 莊仲萍、吳麗雲、陳怡君、林文輝（2000），《台北市日間服務模式之資源評估與發展研究》，載於《台灣行政院衛生署科技研究計劃研究報告》，頁 19。

10. 楊明理（2011），《讓照顧者喘息：台灣地區之應用》，載於《台灣心學語庫季刊》第一卷，頁 16。



那麼，工作團隊在服務上是如何發揮工作角色及功能，以為有需要喘息服務的照顧者和服務使用者提供適切的服務與協助，達致喘息服務的目標和成效？

## 一、康盈中心專業復康團隊成員之角色、職責與功能

張如杏指出 Reynolds 認為特殊學生的需求多元，單一模式或人員難以完全滿足其需求，以團隊（teamwork）的方式較能滿足需求<sup>11</sup>，中重度智障人士因為認知或肢體障礙，導致日常生活功能、社區生活功能、社交能力及職業能力等各方面受到限制，需要持續接受適當的訓練以獲得相關技巧；因此，單一專業往往無法兼顧所有領域，必須各相關專業互相分享專業內涵。「專業團隊」的組織便相當重要，專業團隊是指不同的服務提供者為處理同一服務對象的問題或需求，而規律性的在一起工作，通常他們都來自於不同專業或不同任務者的一個機構的工作團體。<sup>12</sup>

中心專業復康團隊成員包括：社會工作員、特殊教育導師、物理治療師、職業治療師、護士等，專業職責與功能如下：

### ● 社會工作員（日間訓練服務） SOCIAL WORKER（DAY ACTIVITY CENTRE）

於日間服務中擔任資源橋樑的搭建者，由接案階段起，擔任著社會工作局、申請人及其家庭、中心三方的連繫者，掌握並整合資訊，就案家需要作出相對的資源連結；亦擔任「個案管理著」，集合工作團隊及家屬，每年透過「個別康復及發展計劃會議」中，針對服務使用者之身體健康、自身安全、個人自理、自決行為、社區融入、社交技巧及朋輩網絡建立、藝術潛能機會發展等情形，為其訂定個別目標及計劃；同時在面對社區，透過探訪、義務工作或小組活動等形式，讓社區人士及服務使用者互動接觸，協助創造社區共融契機。

### ● 社會工作員（課後及假期康展服務） SOCIAL WORKER（EXTENDED CARE）

康展服務主要為減輕雙職家庭因工作或其他原因帶來的壓力和身心疲憊，銜接了其智障子女放學後的照顧，同時延緩智障子女進入院舍的時間，讓他們能夠繼續在社區生活。

社工則擔任著溝通的橋樑連繫者，除了藉著面談了解家長、服務使用者對中心及社會的需要，為其尋找合適的資源配套外。同時，因應服務使用者的需要和情況提供家訪、個案及小組服務；另一方面，與提供特殊教育學校構建緊密的聯絡，除了能夠對服務使用者有更深入了解，亦會安排到校或邀請其他相關服務對象的機構之家長到中心提供服務介紹，讓更多有需要的家長能得到服務。

### ● 社會工作員（攜手軒-家屬資源服務） SOCIAL WORKER（PARENTS RESOURCE SERVICE）

鑑於長期照顧智障人士日常所需，認為家屬需有適量的喘息時間和空間，因此家屬資源社工在此擔任教育者、調和者、支持者、倡導者等，與家屬攜手一起面對及協助處理問題，加強其處理問題等技巧，並提供輔導諮詢及情緒支持，以疏導及舒緩身心壓力、提升心理健康；透過休閒活動家屬聚會和多元興趣小組，促進瞭解和溝通，拓展並強化支持網絡，鼓勵社區參與、發展自助精神及能力，從而提升智障人士及家屬生活質素、推展及倡導自身權益，達致伙伴合作關係。

11. 張如杏（2007），《台北縣特殊教育相關專業合作模式及運作方式之探討》，載於《南臺灣特殊教育學報》第9卷，頁95。

12. 張秀玉、洪佩宜、陳義平（2010），《探討發展遲緩兒童家庭的社會工作、特殊教育與醫療保健之跨專業協同合作模式探討》，載於《社區發展季刊》第132期，頁463。

#### ● 特殊教育導師 SPECIAL EDUCATION INSTRUCTOR

特殊教育導師在提供訓練予服務使用者上擔任著訓練者、監察者、評估者的角色，透過運用來自香港扶康會的「生活經驗互動訓練（LIFE EXPERIENCE INTERACTIVE TRAINING 以下簡稱 LEIT）」模式，依照服務使用者的健康及體能、社交生活、個人自理、感知能力、家庭生活、溝通技巧、工作技能、閒暇生活八大方向，結合「體驗生活」、「正面互動」、及「多元化訓練」的訓練理念設計訓練小組，使服務使用者從各種正常化的生活體驗中學習融入社會，薰陶服務使用者對人、事物和環境的正向行為表現，實現自我，促進其享受更多的社會共融機會。因此在訂立訓練小組的過程中，會視乎服務使用者的需要編入不同類別的訓練項目，隨著推行後，定期與導師進行監督及檢視其訓練進度和成效，亦與職業治療師及物理治療師合作，將治療元素與小組內容融合，提升訓練效能。

#### ● 物理治療師 PHYSIOTHERAPIST

透過專業評估，包括關節活動度測量、肌力檢查、協調平衡功能評估、步態分析、神經學檢查、骨科檢查、兒童發展評估、心肺功能評估、輔助用具評估等；擬定適切的目標及治療計劃，主要實施以3M當作介入處理方式，也就是Modality（儀器治療）、Manual（徒手治療）、Movement（運動治療），並會定期修改物理治療目標及計劃，使服務使用者能透過治療及正確的輔具使用，盡可能獨立進行日常生活活動。亦於中心訓練小組提供諮詢及建議，安排合適的訓練活動；與不同專業人員共同合作。另外，也參與預防醫學、家屬諮詢及衛教等工作。

#### ● 職業治療師 OCCUPATIONAL THERAPIST

針對服務使用者的個別需要，提供專業評估並擬定適切的治療內容，包括認知知覺功能治療、日常生活功能治療、感覺動作功能治療、社交技巧訓練、職業技巧訓練等，並陸續開展感覺統合治療、音樂治療、多感官治療等服務項目，透過多元化的治療內容提升服務使用者的功能表現；也與中心的生活經驗互動訓練小組密切合作，在訓練小組中提供巡迴諮詢服務，與特殊教育導師、訓練小組導師一同商討訓練目標及內容設計，持續跟進服務使用者在小組中的表現。

#### ● 護士 NURSE

護理服務包括常規護理、中心防疫和衛生教育三大方面；常規護理：每日監測服務使用者的血壓和體溫變化，每月定期測量服務使用者體重和進行身體檢查和評估，根據醫可醫生開出的處方與服務使用者所提供給中心的處方藥物進行核對，同時按處方指示用藥，確保安全用藥；中心防疫工作是每日對全中心服務使用者、員工和訪客都進行體溫監測，如發現可疑病徵就會立即作出相對的措施，以降低疫症傳播可能性；衛生教育方面，定期開展提供服務使用者及職員之衛生教育講座；除了以上三大方面，還會提供如傷口護理、身體不適照護、急救等服務，以達致完善護理服務和維持健康為目標。

中心專業團隊是以專業間團隊整合模式（interdisciplinary model）密切合作，與多專業或跨專業整合模式不同的是，專業團隊成員會各自為個案進行評量、治療與訓練。但在提供治療和訓練前，會與家屬有正式的溝通管道，專業成員間也會互相討論與協調；這種模式重視成員間溝通合作，團隊成員在共同討論後擬定出服務計畫，由個別團隊專業人員去執行所屬專業部分計畫目標，再定期開會討論檢討，交換訊息分享經驗，彼此分工合作。



## 二、團隊合作模式

中心的專業團隊合作是基於 LEIT 模式，一個以「體驗生活」透過「技能學習為主導」的訓練服務理念，不再以單一技能和沉悶的模式為主導，務求讓服務使用者能在不同處境及不同形式中感受、學習不同的生活體驗，同時開展人與人之間的交流；再者融入不同的領域的專業元素，利用小班教學，以多元化的訓練模式，包括小組活動、實況教學、社區教學、活動教學、藝術媒體及多媒體等，以豐富服務使用者的生活經驗、培養正向的互動行為。透過訓練，貫通生活改善潛能；透過溝通，促進了解傳播和醫；透過互動，融會關係構建網絡；最終目的是希望達到社區共融的目標，為服務使用者建立有生活質素和有意義的人生。

各專業成員皆依循 LEIT 的觀點與理念，以此模式為服務基石，輔以有效的訓練方法、策略，並賦予自身專業所學分享至其中；配合本澳文化及復康服務發展背景做修正，以服務使用者及其家屬需求為中心，各專業組別透過緊密合作，提供最適切、最全面的復康服務。

團隊以服務使用者及其家屬為中心，由接案起，社康服務組內社會工作員在接收社會工作同轉介報告/機械轉介後，進行首次面談和接觸，了解其家庭現況、過往病史、教育程度、接受服務史、需要及情況等，對服務的需求及期望並安排各項服務措施的提供（例如復康巴士交通接送、膳食安排）等。特殊教育導師、職業治療師、物理治療師、護士等一同收集相關資訊後，同時針對服務使用者之自我照顧能力、認知能力、基本動作技巧等方面進行初次評估，以便了解其能力優勢及不足狀況，從而設立與安排訓練內容與治療目標。

服務使用者正式接受服務後，專業團隊一同跟進個案進度，遵循 LEIT 的理念下，由復康訓練組內特殊教育導師連同導師設計並安排訓練內容，再由導師及教育助理共同跟進服務使用者在中心的生活狀況；輔助醫療組提供直接治療服務與巡迴諮詢服務，物理治療師運用運動治療專業，在訓練過程中提供動作姿勢調整、調整及技巧指導，協助導師準確帶領服務使用者掌握正確的動作模式；職業治療師關注服務使用者功能領域表現，運用活動分析、團體動力等專業，至訓練小組內協助服務使用者順利參與訓練、協助小組導師適當運用訓練技巧，並在日間中心服務系統中創新開展職業技巧訓練、感覺統合治療等治療項目，提升服務使用者的功能表現；護士妥善處理用藥、跟進服務使用者健康狀況，再由社工與家屬保持聯繫，配合各專業處理範疇與家屬持續溝通；如家屬需要情緒支持、家庭諮詢等服務，則協助轉介家屬資源組提供家屬服務。

總括而言，成功的專業團隊需包括：明確目標、專業互補、充分溝通、專業分享等元素，為使團隊合作更有規律，中心持續致力於建立專業服務流程。

## 三、康盈中心專業復康團隊服務流程

以下的服務流程（見圖一）將可更清楚去了解中心專業復康團隊提供統整性的復康服務，包括：

1. 評估服務使用者基本生活技能、社區生活技能、職業技能，了解其生活狀況與環境
2. 與家屬共同商討「個別康復及發展計劃」

3. 依『個別康復及發展計劃』(Individual Rehabilitation and Development Plan, 以下簡稱 IRDP) 提供服務使用者所需之復康訓練、輔助醫療、社康服務等專業服務。並且提供家長諮詢、衛教及社會福利等家庭支援性服務
4. 定期檢視及訂定服務使用者之 IRDP

整個流程專業且嚴謹，並持續檢討每年所訂製之整體目標，以提升服務使用者的生活素質。可讓復康團隊在針對服務使用者情況轉變時，更有效地了解出服務使用者各項功能表現情況；各組別專業成員及所屬成員透過不斷的分工、合作，互相坦誠分享各自的關注焦點，共同追求社區復康的最大成效。

#### 四、使用喘息服務後的獲益

上述詳說了中心復康團隊針對服務使用者從身體健康、認知、溝通、社交能力到自決、融入社會等項目，讓服務使用者在整體發展均有良好的發展與改善機會。當然，背後更不可缺少每天辛勞照料照顧者和家屬。以下的案例告訴我們，家屬的努力與合作與配合，以及他們看著自己的子女逐步有所改變，且有適量的時間讓自己擷取喘息，是堅持下去的好時機。

服務使用者小妹，由 2006 年開始於中心接受服務，每年依照復康團隊為其訂立之『個別康復及發展計劃』。小妹沒有語言能力，只會發出呀呀叫聲，其注意力不集中且易分心。加上動作緩慢，因此復康團隊透過復康會議，與家長共同訂立目標並監督之執行：1. 物理治療主要以訓練動態平衡、伸展及肌力訓練。2. 職能治療接受認知訓練及手功能訓練。3. 因小妹曾有癱瘓發作，護理服務按其醫生處方而提供磨切的藥物及身體評估。

再者，由於小妹喜愛將自身所屬的物件放在自己身邊，如不肯讓家人拿穿過衣服去洗，過去家人只好等她睡著，才拿衣服去洗；同時亦讓家人在照顧上增加了不少壓力。中心透過家庭訓練小組，教導其使用衣服的正確使用方法及教導其適當處理自身物件。現時小妹已在早上能主動和職員、其他服務使用者打招呼、點頭及呀呀叫，點頭或拍手回應，增加與人接觸機會，擴闊其社交圈子等。在目標定立下接受各種訓練下可順利成長，而家人更可透過家屬資源服務所開設的興趣小組，增添了家長平日放照顧外，更得到喘息的機會。

智障人士及其家屬亦有權利擁有一般人所有的家庭生活。他們除了服務使用者有所改變時，亦期望在不影響基本生活和工作的下，多機會接觸社會，重溫學習過去未能所學，我們更應了解及提供資源機會給他/她們。當智障人士家庭得到適當的關心及支援，他們亦可過一般人的家庭生活，因此家屬資源的服務亦是不可缺的。

#### 伍、結語

隨著人口老齡化，慢性疾病和功能缺損將成為需要長期照顧的主要因素，長期照顧缺損人數將由 2006 年 2,812 人成長至 2026 年的 6,840 人。智障人士面臨老化的過程，可能過程更快而使家屬面對更大壓力，因此我們相信減緩障礙帶來的影響，讓智障人士回歸正常化的生活，使智障人士及其家屬享有更好的生活品質，是喘息服務的真正目的。

機構式的喘息服務，例如全面式照顧院舍、專業護理院舍及中途宿舍是絕對必要的，能為面臨雙重老化的家庭解決燃眉之急。然而統計指出目前全澳約五百個智障人士宿位基本已額滿，即使特區政府及社工局都已積極計畫至一五年將全澳院舍名額增加至九百個，但以現時的院舍輪候名單及殘疾人口的成長率（2006年至2011年五年間，殘疾人口由8,298人增至11,141人，增加2,842人，相當於34.2%的增長）推估，院舍名額是否能充分滿足需要仍是未知之數；在輪候的過程中，仍有許多智障人士在社區中生活，社區式的喘息服務，例如日間展能中心、課後暫托、假日暫托就顯得相當重要。一方面這時提供支援予智障人士家屬，同時另一方面透過適切的訓練與治療介入，盡可能提升智障人士在社區中的生活技能，增進他們的生活品質，即使未來需要進入院舍生活，也能維持他們的基本尊嚴。

澳門扶康會康盈中心以此為目標，並秉持「以人為本」理念，延續「生活經驗互動訓練」模式的精髓，不斷精進服務內容，發展復康訓練、輔助醫療、社康服務、家屬資源等多項服務，亦開展課後及假期開展服務，以發揮服務使用者各項潛能，使家屬得以有喘息空間，以實踐社會共融；但中心始終面對者許多困難與挑戰，從小型的日間訓練中心，逐漸轉型成三大服務的綜合中心，當中包括：對轉型的適應和期望、人力資源缺乏的壓力、對服務使用者的個別計劃和評量工具的檢視、服務使用者及家屬對新服務的需求、新服務的提供與運作準則的訂定，再者因應內外環境變化，須對未來規劃進行分析、判斷、指導及培訓等以協助中心處理各層面的挑戰。為確保在擴展過程中，集合服務理念、服務需求、運作流程、人力資源、決策等相關的策劃與實行，才有助中心為未來發展作出一系列的政策和措施。

與此同時也需政府單位和社會一同努力，聯繫不同服務系統建構「一站式」服務，建議可行辦法如下：

一、擴大建立兒童發展部檢制度，可於兒科、衛生中心、托兒所中辦理定期部檢服務，並逐步擴展為高風險兒童提供早期療育之機遇，增加零至六歲兒童接受密集早期療育的機會，以期減輕未來長遠的社會負擔。

二、增加復康治療和訓練專業人員（包括職業治療師、語言治療師、物理治療師、特殊教育導師）的聘用及培訓制度，提高民眾及家屬對專業的認識，使智障人士能及早接受適切的治療，並從其家屬的照顧技巧，進而減輕照顧負擔。

三、優化殘疾評估制度，殘疾分類更能敏銳使評估制度與民間復康服務做更好的接軌，使服務使用者獲得真正需要的服務，提高康復中心的服務品質。

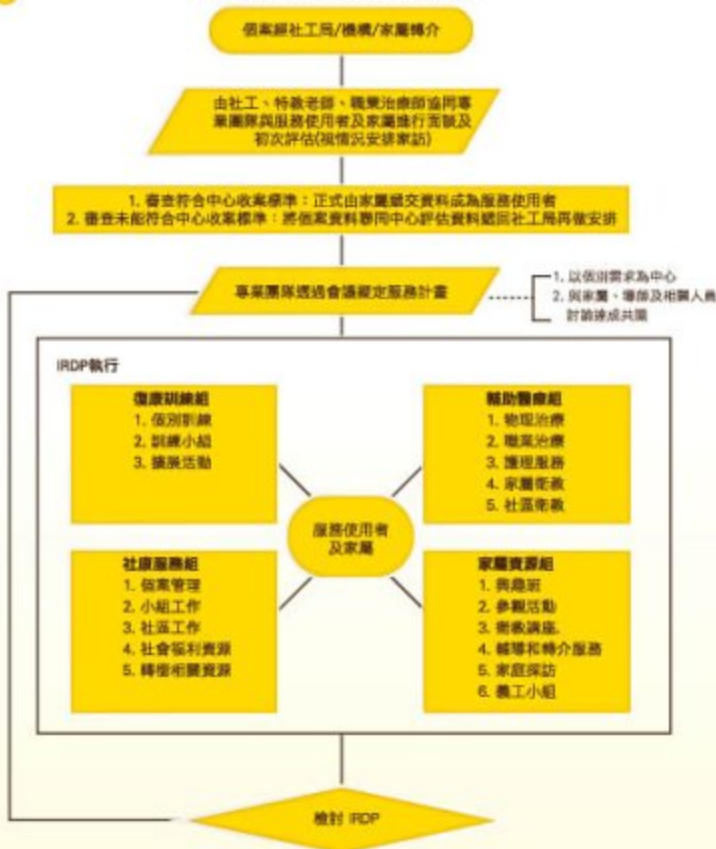
四、調查研究發現澳門約有一成三智障人士需要專業護理院舍、兩成需中度或重度宿舍、一成需低度護理服務的社區住宿服務或輔助宿舍，其餘五成半至六成其實皆適合在有社區支援服務下接受家居照顧，因此社區應增加家居式或日間式服務，避免服務使用者過早院舍化（pre-mature institutionalization），讓他們能在社區中持續正常生活。

若能如此，望能真正減輕並預防雙重老化問題，縮短日間中心及院舍輪候時間，減少社會負擔，讓智障人士亦能留在社區中生活並安享晚年，發揮社區照顧的真正內涵。





圖一：康盈中心專業復康團隊服務流程



## 參考文獻

### 書籍

陳惠芬（主編）（2007），《生活經驗互動訓練資源冊》，香港：香港扶康會

### 期刊及報告

香港婦女中心協會（2011），《照顧者生活需要一探索性訪問研究報告書》

陳慧丹、陳建斯（2011），《從相關利益者視角探討澳門長期照顧政策》，載於《行政》雜誌第九十一期，頁 59-75

張如杏（2007），《台北縣特殊教育相關專業合作模式及運作方式之探討》，載於《東臺灣特殊教育學報》第 9 期，頁 93-108

張秀玉、洪佩宜、陳儀卉（2010），《協助發展遲緩兒童家庭的社會工作、特殊教育與醫療復健之跨專業協同合作模式探討》，載於《社區發展季刊》第 132 期，頁 463-477

張英障（2011），《社區照顧的省思：購買式服務的階段性任務》，載於《2011 年兩岸社會福利學術研討會 社區工作理論與實務》綜上論文集

莊秀美（2009），《從老人的類型與照顧需求看「居家照顧」、「社區照顧」及「機構照顧」三種方式的功能》，載於《社區發展季刊》第 125 期，頁 177-194

莊坤洋、吳淑瓊、陳怡君、林文樞（2000），《台北市喘息服務模式之現況評估與發展研究》，載於《台灣行政院衛生署科技研究計劃研究報告》

楊明理（2011），《渡部賦能概念在喘息服務之應用》，載於《台灣心理諮商季刊》第一期，頁 16-28

楊淑宜、陳桂英、陳政智（2012），《智能障礙者與照顧者雙重老化的家庭使用住宿型機構之考量因素初探》，曾發表於 2013 年「全球議題與本土解決策略—當代社會工作發展新方向」研討會

葉炳權（2000），《「邁向復康新紀元」—社會工作局的職能與復康綱要法的執行》，載於《行政》雜誌第四十九期，頁 815-822

蔡啟源（2009），《老人喘息服務之探討》，載於《社區發展季刊》第 128 期，頁 297-312

澳門特別行政區政府社會工作局（2008），《澳門特別行政區長期照顧服務使用者健康狀況研究報告》

澳門特別行政區政府社會工作局（2011），《社會工作局工作報告 2011》

澳門特別行政區政府統計暨普查局（2008），《澳門居住人口預測 2007-2031》

顏倩霞（2005），《身心障礙專業團隊服務評鑑之初探》，載於《身心障礙研究》第 3 期，頁 216-228

McColl M. A. (1998). What do we need to know to practice occupational therapy in the community? American Journal of Occupational Therapy, 52(1), 11-18.



## 報章

《六成智障者適合家居照顧》，（2011年·8月13日），澳門日報。

《智障院舍名額三年後翻倍》，（2012年·4月22日），澳門日報。

《替德岱冀政府關注有關服務 智障者出現「雙重老化」》，（2012年·4月22日），華僑報。

## 網上資料

葉炳權 (n.d.)，〈澳門復康服務的挑戰和展望〉，香港展亮技能發展中心。線上檢索日期：2013年6月28日。參見網址：<http://www.vtc.edu.hk/ktsc/papers/p12/paper12.htm>

## 文章討論小組成員：

許慧敏物理治療師 陸偉國護士 傅楚嫻課後及假期展服社社工 葉道儒家屬資源服務社工  
歐陽佩敏日間服務社工 盧永珊項目主管（教育） 鮑亮恆高級導師（特殊教育）



文章指導：資深社會工作督導及顧問 江耀華先生

Article Instructor: Senior Social Work Supervisor and Consultant

Chris, KONG Y. W.



# 跨專業團隊合作模式於社區精神復康服務之成效初探 – 協助精神分裂症患者為例

Preliminary Investigation of the Effectiveness of Multidisciplinary Team Model in Community Mental Rehabilitation Service – The Example of Helping People with Schizophrenia

怡樂軒經理 陳淑儀

Rosy, Chan Sok I, Manager of Yee Lok Centre

## 摘要

澳門扶康會怡樂軒主要為精神病康復者提供社區精神復康支援服務。中心以跨專業團隊合作模式運作，為精神病康復者提供全面的協助。中心的跨專業團隊包括職業治療師、社工、護士、輔導員及臨床心理學家。本文旨在探討跨專業團隊的運作成效，尤以怡樂軒主要的服務使用者——精神分裂症康復者為例。筆者舉行了兩個焦點小組以了解跨專業團隊合作模式的成效，其中一個以服務使用者為對象，另一個則以專業職員為對象。焦點小組結果顯示服務使用者普遍認為他們在護理、職業治療、心理輔導與社會工作範疇上均有得益；職員表示跨專業團隊合作模式在提供服務上有一定的優勢和效益，但亦提出了執行上的困難。總括來說，跨專業團隊合作模式於怡樂軒的運作得到相當的肯定。最後，筆者就其執行上的困難提出了一些建議，希望能為精神病康復者提供更完善的服務，陪伴他們走過復康之路，重新融入社會。



## Abstract

Yee Lok Centre of Fu Hong Society of Macau mainly provides community mental rehabilitation support services to persons with ex-mental illness. The Centre is operated using a multidisciplinary team model, which provides comprehensive support to persons with ex-mental illness. The multidisciplinary team of the Centre consists of occupational therapists, social workers, nurse, counselors, and clinical psychologist. The purpose of this article is to investigate the effectiveness of multidisciplinary team model by taking the main service users of Yee Lok Centre, people with schizophrenia, as an example. The author organized two focus groups to better understand the effectiveness of multidisciplinary team model: one group of participants is service users and the other group is professional staff. Results from focus groups indicated that 1) service users generally believed that they benefited from services related to nursing, occupational therapy, counseling, and social work; 2) professional staff expressed that the multidisciplinary team model has significant benefits in service provision, but at the same time bears some difficulties in operation. Overall, the multidisciplinary team model is highly recognized by service users and staff in Yee Lok Centre. Finally, the author proposed some suggestions on the difficulties in operation, with the expectation to provide more comprehensive services to persons with ex-mental illness, to walk with them along the road of recovery, and to help them to integrate into the society.



## 前言

澳門扶康會怡樂軒的服務對象（以下簡稱會員）為16歲或以上的精神病患復者。怡樂軒採取個案管理模式（Case Management）為會員提供服務，根據會員的個別需要，中心會安排一名專業職員（以下簡稱專職）擔任其個案工作員，負責跟進個案直至服務完結。目的是加強彼此的關係，以便往後的跟進工作，並且當會員或家屬遇到困難時，他們即可找尋熟悉其情況且關係良好的職員尋求協助。中心的服務流程始於收到轉介，然後中心便按服務申請者的醫療、個人背景及需求為考量而分配給不同的專職。適合並同意接受服務的申請者在簽署服務同意書後便正式成為外展會員，一般外展服務時期為兩年。於服務期內個案工作員會評估會員的身體、情緒、認知及社會狀況，收集主觀及客觀資料，了解他們的期望，共同建立短期、中期及長期目標，執行個人康復計劃內的介入措施以達致康復目標（圖一）。

## 跨專業團隊合作模式

什麼是跨專業團隊合作模式呢？Berg-Weger 和 Schneider（1998）認為跨專業合作是一群來自不同專業訓練的人，為了達到共同的目的，所進行的一個人際互動的過程；Bruner（1991，引自 Bronstein，2002）指出跨專業合作可以讓各自專業所不能完全實踐的目標，透過有效的合作及整合過程，得以順利達成。怡樂軒的跨專業團隊包括職業治療師、社工、護士、輔導員及臨床心理學家。

## 精神分裂症患者的特質

怡樂軒近八成的會員被診斷為精神分裂症。精神分裂症是一種重性的精神疾病，影響患者的心智功能，包括思想、情緒、知覺、認知及行為，繼而影響患者應付日常生活及適應現實環境的能力，出現社會和職業功能的退化。患者一般發病早，預後狀況不佳，且容易復發，病情趨向慢性化，對於患者本身、家屬以及社會的衝擊相當大。現時，對於精神分裂症的治療方式，大多會採取綜合藥物治療與社區為本的復康服務。藥物治療能幫助患者穩定其精神狀況；社區為本的復康服務則協助患者改善其各領域的功能，重新融入社會，而怡樂軒亦扮演著這個角色。由於大部分患者在生活中各方面的功能都有顯著的缺

損，他們需要的是更多面、更深入的幫助。此外，每位會員的症狀和功能損傷程度不一，在病程不同階段的介入需求亦會有所不同。故此，跨專業團隊合作尤為重要，透過不同專職的合作，運用各自的知識與經驗，為會員提供及時、深入以及全面的協助。

## 焦點小組的意見

為了更深入了解跨專業團隊合作模式的執行與成效，筆者舉行了兩個焦點小組。焦點小組是一種質性的研究方法，目的是更深入地了解團體對某一議題的意見。參與者在一個主持人帶領下，對議題的某些方面進行討論，並在過程中發表自己的意見。是次研究中的一個焦點小組研究對象為怡樂軒會員，旨在了解他們如何在生活各範疇受益於跨專業團隊合作模式；另一個焦點小組的研究對象為怡樂軒職員，旨在了解他們如何看待跨專業團隊合作模式的成效以及其操作上的挑戰。

## 會員組別

筆者於各專職服務個案中抽取共 12 位被診斷為精神分裂症的會員參加焦點小組，被訪者在受訪時精神狀況穩定，組員分別是 7 男 5 女、年齡由 26 至 62 歲、接受服務時間為 7 至 59 個月不等。個案工作員為護士有 2 人、社工 3 人、職業治療師 4 人及輔導員 3 人（詳參表一）。

由於受訪者因疾病的關係，在認知上會有一定的缺損，故會同時採用封閉性及開放性問題讓他們易於明白及讓筆者獲得更完整的資料。為尊重組員所陳述的內容，以下的談話將保留原始版本而未作修改。

焦點小組主要圍繞四個範疇進行探討，包括護理、職業復康、心理輔導及社會工作範疇。主要詢問組員如何受益於不同專業的服務。

### （一）護理

於十二位組員當中，有九位表示其個案工作員均會向他們解釋疾病及藥物的效用，並會送他們藥盒教導他們執藥。「R11：有同我解釋過藥的作用及重要性。我知之前常入院的原因係唔食藥。初出院的時候又試過食多左藥劑定一日一夜。後來工作員（輔導員）給我藥盒教我執藥。」「R8：職員有解釋過“再實藥”可以減少幻聽，有話我聽邊隻係安眠藥，最好睡前幾耐食。」有部分組員表示不好意思直接詢問護士關於藥物的問題，他們會先詢問自己的工作員，工作員在能力範圍內亦會自行解答組員的疑問，組員亦感到滿意。「R7：我覺得我的工作員（社工）已經解答我的問題。」但對於較專業的部分，有組員想護士給他解釋自己所服食的藥物，就會透過工作員安排與護士直接面談。「R4：我會覺得唔好意思，通常我會同工作員（社工）講，她就安排我見護士。」「R3：我的工作員（職業治療師，簡稱職治）有同我講過我的病，有安排護士同我解釋下藥物。」

顯然地，各專職明白到讓會員認識自身的疾病及藥物的效用對於精神分裂症的患者來說是相當重要。因為藥物能夠減少正面症狀如幻覺及妄念，有效地控制症狀後就可以透過不同的學習及／或訓練提升其他技能。「R6：（職治）叫我記得定時食藥，個人穩定就可接受其他訓練。」因此各專職均會學習基礎精神科護理知識以應付會員的需要。



另外，有三位組員（R2、R9、R10）稱沒有興趣了解自己服食的藥物，只知準時覆診及服藥就可以了。「R10：無興趣過工作員（輔導員），無興趣知道自己食緊咩野藥。」怡樂軒有一群這類會員，對自己疾病不聞不問，投訴工作員在這方面未有跟進。筆者建議工作員可嘗試了解箇中原因，不礙了解疾病另一層意義或許是不願面對它，承認疾病並與之共存可視為一個復元過程，能協助康復者積極發展新的意義和目的。

## （二）職業治療

職業治療服務目前以職業復康為主要的介入方式，十二位組員中有十一位正接受職業訓練（以下簡稱職訓）。其中十位是職治主動詢問他們是否願意參與，再由其他案工作員鼓勵下參加。「R5：係職治邀請我參加清潔訓練，佢話唔夠人。我又問下我工作員（社工），之後又問我有無興趣返返創藝工房。我覺得這些訓練是給我出外工作前的訓練。」職業治療所奉送的服務範疇很廣，包括協助會員公開就業、建立有規律的日序、提昇個人自理功能等。不同年齡層均能受益於這個範疇，但一般會員都會較為被動，多由職員主動向他們介紹職訓的目的及內容。「R8：當時我仲係醫院，工作員（職治）話有訓練可能適合我。我出院後就參加職訓，一直到現在，都有年幾。」

另外，精神分裂症患者常在病後出現負性症狀及認知功能下降（例如缺乏動機、注意力及問題解決能力有障礙）。除藥物治療外，適當的職業復康訓練可以有效改善各項功能。對於較為退縮的會員，他們除無動機參與活動外，更重要的是無動機去找尋生活的意義，故中心舉辦不同的訓練和活動，透過工作員的邀請，與他們踏出第一步。「R1：研職治叫我幫下手，定時返中心整下野。工作員（護士）又鼓勵我多返中心，現在每日下午會返來整下手工，少左時間胡思亂想，個人都充實左。」有些組員認為參加職訓後，個人的日程變得充實，不再像以前整天游手好閒，亦擴闊了社交圈子。「R7：係我工作員（社工）叫我參加職訓，說我成日係係街行來行去會浪費時間。而家係充實左，仲識咗班朋友。」

## （三）心理輔導

無論工作員的專業背景是屬於何種範疇，十二位組員均表示如遇到情緒問題或煩惱時，都會與個案工作員傾談，內容包括提供情緒支援以及協助會員解決日常所遇到的困難。「R1：我工作員（護士）除了傾藥物外，仲會傾生活的事。」他們表示工作員會定時相約他們傾談。「R11：每個月至少傾一次，但（輔導員）話就算食住藥但冇壓力時（我）都有機會情緒波動。傾偈可以幫我知道自己多些，啱好再入（醫院）去。」「R6：定時都有跟中心工作員（職治）傾計，多番佢主動找我，約好時間，都係明白我。」他們知道中心有輔導員和臨床心理學家，但認為自己個案工作員可協助解決個人問題，「R5：同工作員（社工）都會傾到。當屋企人相處出左問題，同朋友出面有問題時，都會教導我點解決，傾偈俾會傾埋。」

各專職所跟進的個案，除了提供個人的專業知識協助會員外，對於會員的日常事務都會給予關注，個案工作員亦會提供一般的情緒支援及基本輔導。筆者補充，怡樂軒個案如剛接受系統性的心理治療時，專職亦會與臨床心理學家合作跟進，務求讓會員得到最適切介入。

## （四）社會工作

所有被訪問的組員均表示工作員可協助他們申請社會資源，並提醒他們一些資源的申請期限。「R8：好似申請張殘疾評估證，都係個工作員（職治）教我填表去申請。」「R10：有社屋登記都係佢（輔導員）通知我。我平時都唔識報紙，所以都唔知。」與家屬連繫的工作亦是介入的另一重點，逾八成的會員都與家屬同住，協助家人提高對疾病和復發徵兆的認識可讓他們對會員的預後有合理期待。「R6：上次呀





媽參加左個講座後，先知道原來會有藥物食得我哋好啱舒服。佢嘅嘢少左。」此外，中心亦會積極舉辦康樂活動讓他們增加彼此了解及溝通的機會。「R4：上年中心舉辦了一個親子餐，我同媽咪都有報名，係活動度分享了很多野，我們感情更加好。」

根據焦點小組所得出來的結論，組員雖由一位指定專職跟進，但都能得到多於一個專業範疇的協助，可見組員對於怡樂軒跨專業團隊合作模式所提供的介入都給予肯定，顯示這合作模式有一定的成效。「R5：會好一點，因為未必佢知識可以幫到我，其他人有佢地專業知識，即係我遇到問題，佢哋可以問下其他人幫幫我。」「R11：我覺得而家幾好，比較全面，不會傾埋一邊，有不同問題可找不同專業的人解答。」組員明白到他們需要的協助是來自不同層面，而且在一個團隊裡可得到不同服務，認為這對他們的康復過程會更為有利。「R4：只有一個範疇太片面，問其他專業的事情可能都唔清楚。現在幾好，每一科都有專業人士跟進，好啱都會快少少。」

### 職員組別

為了解怡樂軒的專職是否對跨專業團隊合作模式也給予肯定以及其在執行上的困難之處，筆者邀請一位臨床心理學家、兩位職治、一位護士及一位社工共五位專職探討以上問題（詳參表二）。

綜合五位專職的意見，他們均對怡樂軒以跨專業合作模式提供服務持正面的態度，其主要原因可歸納為以下五點：

1. 服務使用者在一間中心內得到不同專業所提供的服務，能更有效率地滿足他們多元需求，這對於精神分裂症患者來說相當重要，正因為他們普遍有社交退縮的特質，加上標籤效應的影響，假若患者需要到多間中心才能申請到不同專業的服務，很容易會令他們卻步，最後很可能選擇繼續留在家中，更顯退縮。「WR1：在這裡算是一條龍服務，當同事報告個案情況時，可隨時有多個專業提供意見。」因為有不同專業提供建議予個案工作員，因此會員可同時進行不同的康復目標或一個接著一個，從而提升會員的康復進度。
2. 會員在不同的康復階段均會遇到問題，但衍生出來的問題可能是幾個元素交織而成。例如一位病發的會員，除了因藥物的副作用而停藥外，亦被情緒表達度高的家人不斷責罵，因此個案可能需要護士與社工同時介入處理。問題總是複雜的，很多時需要在不同層面同時切入評估及處置。「WR2：當會員由醫院出來後，返到社區要面對更多問題，復元路上有多樣性事情需要面對。」
3. 各專業是擁有自己特定的角色及專長，故此用上自己的專業知識及技巧協助會員就事半功倍。「WR3：當我的會員同我講要找工時，以社工的角度我會叫他不用心急。但職治就可利用不同的評估工具或技巧讓會員更明白他們的需要。」
4. 在跨專業合作上，透過各職員的分享與合作，增加專職思考問題的廣度，使他們從不同的切入點評估會員的需要或需要，提高服務的成效。「WR4：以前可能只會用自己的專業眼光看會員的問題，視野較為狹窄，以為要解決一個問題才可處理其他問題，現在明白到問題彼此間是有連帶的。」
5. 跨專業合作亦是一個讓職員彼此學習及培養默契的機會。當個人在本身領域的專業有相當的基礎，並與其他專職建立共融後，吸取別人的經驗，就能從團隊合作中增進許多其他領域的知識（張秀玉、洪佩宜、陳傑卉，2010）。除了定期舉行個案會議作專業交流外，中心還會輪流邀請同事帶領員工分享，內容主要集中介紹自己領域的知識，使彼此對於各專職領域會有更深入的認識。在合作上更有默契。這亦可能就是其中一個原因為何一個會員表示能得到多專業範疇的協助。「WR3：中心會指定同事輪流介紹自己的專業範疇，這樣會了解多些其他專業。」

對於專職們表示所遇到的困難，就是自己跟進的個案該在甚麼程度或階段轉介予其他專職協助？一般情況下，專職會從自己專業的角度去了解會員的問題並嘗試處理，但應到甚麼時候須作出轉介及應轉給哪一個專業呢？這就會有點進退兩難了。「WR5：初初依時唔係好識其他專業的內容，到開會（個案會議）時捱到我個案的情況，其他專職表示可介入。我先知去到那個位就是他們可做的，要靠工作經驗。」「WR3：會去香港上堂，聽下其他機構同工分享，他們的專職點樣分工都會學到些東西。」怡樂軒的專業職員大部分是剛畢業就加入團隊，對於精神個案管理及其他專業學科的知識都是陌生的。因此在工作初期他們除了要加強自身的專業素質外，亦要主動了解其他專業的工作範疇。「WR1：我知道輔導唔係我強項，我會主動找輔導員幫忙。另外我覺得好靠同事平日的覆查，聽多些其他同事像黎洋野，會大約知道他們的專長。」另外，職員們認為中心工作較為繁忙，彼此明白各人的工作量不少，故對於個案應否轉介感到猶疑。「WR4：其實我部明白大家手頭上有很多工作，而個案又是自己跟進，所以對於轉轉介都有點為難。」

## 總結

綜合上述兩個焦點小組的結果，會員與職員均認為跨專業團隊合作模式對於會員的康復過程有一定成效。會員普遍認為他們在護理、職業治療、心理輔導與社會工作範疇上均有得益；職員認為跨專業的合作能有效地為會員提供全面及密切的服務，亦能增長自身的知識與團隊默契。縱然跨專業團隊合作模式成效不容置疑，但專職亦表示運作上亦有一定的困難。

## 建議

筆者綜合專職及會員的意見提出以下建議，以減低未來跨專業團隊合作模式在操作上的困難：

1. 製作指引讓專業職員共攬到內部轉介程序及時機。以往怡樂軒的專職合作介入個案多是用討論形式開始，可根據過往經驗作詳細的指引，並讓轉介的職員列出個人評估及會員的需要，繼而給予其他專職評鑑是否適合轉介及可協助的部分。
2. 每位專職列出各範疇的評估工具，讓職員了解各範疇的介入要點，使他們能清楚適合的轉介時機與適當的轉介範疇。
3. 透過個案分享，讓職員彼此間分享過往成功或失敗的專業合作經驗，給予同事們借鑑的機會。無論如何，專職只要以會員的福祉及尊重彼此專業為前提下，透過跨專業合作與經驗分享，增進專業知識和專業自信，這樣便能體驗到一加一大於二的成效，並能為精神病患康復者謀取最大的權益。

## 結語

因病患的缘故，精神病康復者在各方面生活均受影響，單一的服務未能全面滿足他們的需要，讓他們重歸社會。再者，精神康復過程是漫長且偶進前退的，短暫的服務未必能讓他們穩定至康復。因此，精神復康服務必須是全面、持續與同行的。



跨專業團隊合作模式為精神病康復者提供復康服務有一定的成效，得到會員與職員的肯定。在跨專業團隊合作模式的成功運作下，已有不少會員的精神狀況趨於穩定，並能逐漸融入社會。他們的功能良好，勤機高；他們希望有成就感、有生產力，每日有固定的工作差事，但其實足尚未完全準備妥當的「準工作者」。以筆者的經驗來說，一個專門性的職業訓練場所會是這群會員短暫的棲息之地，讓他們為日後作好準備，才能公開就業。觀乎澳門現有的訓練場所多為智障人士而設，他們直線性的訓練方式，即服務使用者藉由學習令到其生產力維持線性的進展。但此模式與精神病康復者的訓練模式有別，後者會因為外在的環境轉變，造成主觀認知的起伏而引致病情不穩，影響其工作效能。假若有一個平台能給予精神狀況穩定的康復者發揮興趣和潛能，學習工作的技巧與工作態度，讓他們在工作及疾病中達成一個平衡，便能發展出「帶病工作」的能力。這樣的平台專為有就業意願且具有工作能力，但尚不足以獨立進入公開就業之會員提供輔助就業服務，待日後適合公開就業時為他們安排就業選配，這樣便能達至「工作能賦予生活意義」的目的。

最後，精神康復的任務，是要在最少醫療專業介入的情況下，提昇精神病康復者的功能，使他們能成功且滿足地生活在自己所選擇的環境 (Deegan, 1988)。因此當精神病康復者在其社區康復的過程中，能享用到全人關懷的社會心理照顧及職業復康安排，他們就有機會擁有完整的生活經驗，獲得良好的生活品質。

## 參考文獻

- 張秀玉、洪佩宜、陳儀卉 (2010)。《協助發展遲緩兒童家庭的社會工作、特殊教育與醫療復健之跨專業協同合作模式探討》，載於《社區發展季刊》第 132 期，頁 463-476
- Berg-Weger, M., & Schneider, E. D. (1998). Interdisciplinary collaboration in social work education. *Journal of Social Work Education*, 18, 53-57.
- Bronstein, L. R. (2002). Index of interdisciplinary collaboration. *Social Work Research*, 26(2), 113-123.
- Deegan, P. E. (1988). Recovery: The lived experience of rehabilitation. *Psychosocial Rehabilitation Journal*, 11(4), 11-19.

文章討論小組成員：麥曉華臨床心理學家、梁麗桑職業治療師

文章指導：資深社會工作督導及顧問 江耀華先生

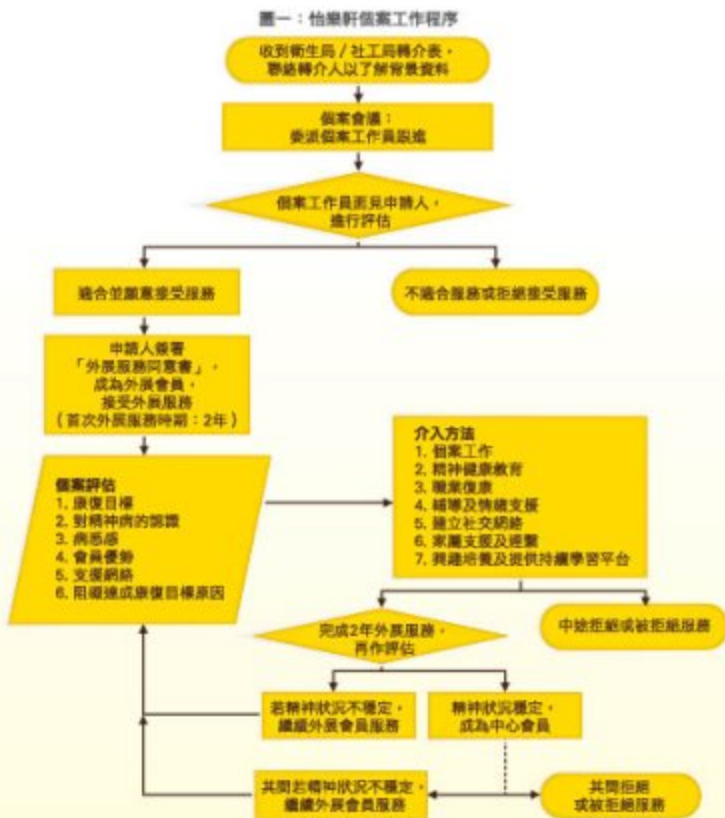
Article Instructor: Senior Social Work Supervisor and Consultant Chris, KONG Y. W.

表一：焦點小組受訪者資料（會員組別）

| 受訪者編號 | 性別 | 年齡 | 接受服務時期 | 個案工作員 |
|-------|----|----|--------|-------|
| R1    | 男  | 59 | 8個月    | 護士    |
| R2    | 女  | 62 | 26個月   | 護士    |
| R3    | 男  | 33 | 24個月   | 職業治療師 |
| R4    | 女  | 26 | 18個月   | 社工    |
| R5    | 女  | 27 | 13個月   | 社工    |
| R6    | 男  | 38 | 45個月   | 職業治療師 |
| R7    | 男  | 42 | 7個月    | 社工    |
| R8    | 男  | 39 | 56個月   | 職業治療師 |
| R9    | 男  | 36 | 12個月   | 職業治療師 |
| R10   | 女  | 53 | 35個月   | 輔導員   |
| R11   | 男  | 42 | 59個月   | 輔導員   |
| R12   | 女  | 48 | 52個月   | 職業治療師 |

表二：焦點小組受訪者資料（職員組別）

| 受訪者編號 | 性別 | 僱業工作員  |
|-------|----|--------|
| WR1   | 男  | 職業治療師  |
| WR2   | 男  | 職業治療師  |
| WR3   | 女  | 社工     |
| WR4   | 女  | 臨床心理學家 |
| WR5   | 女  | 護士     |



# 以藝術之匙打開 殘疾人士快樂之門

Open the Door of Happiness with  
the Key of Art for the Disabled

創藝工房藝術推廣主管 郭澤恩

Ada, Kuok Cheng Ien, Art Promotion Supervisor of Creative Art House

## 摘要

藝術治療對殘疾人士的各项發展有一定的幫助和成效下，發展多項的展能藝術活動，以實踐治療為目標的模式。從參與的過程，藝術一方面是被用於治療，服務使用者能在作品中反映個人內在的潛意識，又能得到內心的舒緩、緩和和情感上的衝突；發展殘疾人士的展能藝術亦能為服務使用者提供藝術課程、創作及製作的機會，他們能在過程中找到自我價值，享受創作所帶來的愉悅和滿足感，而作品亦透露出他們自信快樂的一面。每當有欣賞者的讚許，他們高興的心情全溢於臉上；雖有時不善於表達自己感受，但這些美麗的鼓勵已進入他們心坎中，將會是他們不斷努力的原動力。

我們一直追求以藝術之匙打開殘疾人士快樂之門，讓展能藝術為殘疾人士帶來歡樂、享受、展現的機會，給他們的生命注滿更多燦爛色彩、豐盛其生命、創造更多的不可能。

## Abstract

Art Therapy for the developments of people with disabilities is very helpful and has made certain achievements, it is necessary for us to develop diversified art activities and achieving the therapy goals. From the view of participants, on one hand, art is used for therapy and the service users can express their sub-consciousness in their works; on the other hand, they can be mentally relieved and have their emotional conflicts alleviated. By developing the art for the disabled, we can provide all kinds of art programs and opportunities of creation and production for them, so that they can find their own values in such a course, enjoy the fun and satisfactions in creations and express their confidence and happiness in their works. When their works are appraised, we can find their happiness on their faces; though sometimes they are not good at expressing their feelings, such beautiful encouragements are in their hearts and their continuous efforts will be driven.

We have been pursuing open the door of happiness with the key of art for the disabled; art can bring fun and joys to them as well as the opportunities for their self expression. In such a way, their life will be more colorful and enriched, encouraging them to have more achievements making more "impossible to be possible".



「藝術」是自然的表達，亦是生活中的表現。它是以任何的形態存在於不同的時空當中，向人類展示它的訊息和表現。同時也是「一種感性的抒發，是創作者將生活中所體驗的感動，使用各種形式記錄下來或表達出的一個有機整合，是生命的呈現，是能夠彰顯自己的主體」<sup>1</sup>。

德國哲學家謝林<sup>2</sup>說：「藝術是在有限的材料之中，表現無限的精神」，其實強調的是「以人為本」，人的創意是無限的，也是誕生「美」的基本。故在藝術的面前，人人平等，殘疾人士亦如是，展現藝術正好是殘疾人士發展創意藝術的代名詞，亦代表著他們同樣擁有平等的機會去欣賞和參與藝術創作，打破一切的時空、地域、文化、種族、語言、年齡、肢體的差異。藝術治療又是一個非語言及無界限的表達和溝通機會，往往更適合服務使用者表達自己的感受，即使有語言的障礙，但只要通過藝術，亦能打破一切的不可能，藝術作品便成為服務使用者和外界溝通的橋樑。此刻，最後的成品已非我們關心的目標，而是創作者個人的內在體驗和感受，當中的過程、方式、內容、聯想將變得非常重要，既是反映出個人的人格發展、人格特質和潛意識，亦是治療中的依據、經驗和重要參考價值。

澳門扶康會－創藝工房（原名：創藝坊）的成立，就是基於此一層面之上。透過累積的工作經驗，我們實踐利用藝術治療的理念推行社會復康為目標，使每一位不同障別的殘疾人士都能在藝術創作的過程中，逐步展現自己的才華，並透過藝術創作協助工具，盡情地發揮自己獨特的天賦，既能達致情緒的舒緩釋放、提升自我情感的表達和自控行為，以至身心都得到治療，同時亦能在過程中找到自我存在價值，促進正向的成長和改變；另一面更是藉著藝術治療，讓他們去學習、欣賞和認知社會上不同的事物，期望逐步打開心扉，與人溝通，投入社會中。

1. 范春梅（2008），《藝術治療導論》，台北：新學林出版股份有限公司，頁 20。

2. 范春梅編，朱美華人新編，《藝術名詞彙釋人社版》，網上檢表日期：2013 年 9 月 9 日。

參見 <http://www.hkjournal.com/view/N/E/00/21543770/inside>

## 展能藝術與社區照顧的關係

澳門扶康會正是期望讓展能藝術走進社區，令每位殘疾人士能享受到社區照顧的服務。社區照顧是經由正式資源與親戚、朋友、鄰居、義工等非正式資源來提供服務給老人、精神病、智力障礙、肢體障礙、感官障礙等對象，讓他們能在家中及社區中自主生活且擁有獨立能力。此刻，展能藝術正是擔當著一個重要的橋樑。它的發展既能推動社會人士關注和照顧弱勢社群，又是一個讓殘疾人士表現自我、提升自信、抒發情緒的渠道，建構一個正向的社會發展。

### 社會方面

澳門扶康會·創藝工房於2010年成立至今，一直努力推廣展能藝術的發展。從自家製產品（陶瓷花盤、磁石、小吊飾等）、各類紀念品、手作品製作、以至表演藝術（非洲鼓、音樂社交、話劇等），都一一滲透於社會之中；除了積極開拓澳門各區的寄賣點外，還參與各類型的展覽、文創活動（奇石藝墟、樂活展）、文化活動（2012年澳門拉丁城區幻彩大巡遊）。社區以至學校的推廣，改善一直以來殘疾人士的既有「標籤」，推動他們各方面的參與，提升其正面形象。

創藝工房不定時舉辦的義工同樂共融活動正是其中一項打破僵化隔閡的活動。不同的社會企業或團體藉著展能藝術，拉近與殘疾人士之間的接觸；一個簡單的陶藝工作坊，讓義工和殘疾人士能互相認識了解；活動若加入小孩參與，更能有教育下一代的作用，一方面可教導小孩如何與殘疾人士相處，鼓勵其多關心接觸他們，摒除彼此間的隔閡；對於殘疾人士來說，亦給予機會學習與不同類型的人士相處，加強自己的社交活動能力和訓練其溝通技巧，使雙方都互有裨益。

展能藝術在此刻發揮應有的作用，好讓社會大眾消除對殘疾人士既定的刻板印象，同時希望透過各類藝術產品、展能表演、文化共融活動取得社會大眾對他們的認同，並深入反思殘疾人士在社會上的真正需要和照顧，投放更多非正式資源的重要性和必要性，給予他們鼓勵、支持與關心，讓他們能自信地融入社會，踏上獨立自主的道路。

### 服務使用者方面

展能藝術除了能加強殘疾人士融入社會外，它本身亦是一項「社區照顧」的服務，殘疾人士的積極參與，讓他們得到照顧與治療的作用。當中，表達性藝術治療（Expressive Arts Therapy）是使用藝術作為媒介，如舞蹈、戲劇、美術、音樂、詩歌等，讓心靈、情感得以表達，以作為「自療」（self healing）或「治療」（therapy）的方式，故又稱為「創造性藝術治療」<sup>1</sup>。其目的是以治療為基礎，強調創作的過程，過程中所產生的正面影響，有助殘疾人士尋找自我價值、行為表達的途徑和提高認知能力。

表達性藝術治療在各面向中都表現出不同的治療效果與特色，為照顧各殘疾人士的需要而配以合適的藝術治療，有助於他們身心得到順利的發展。當殘疾人士難以用說話去表達自己的感受時，我們可利用各種媒介，如畫紙、顏色、黏土等，再讓創作嘗試予作品線條、顏色、形態及內容，賦予作品另一層次的意義，激發他們的創造力和表達能力，此方法能透視出他們的心理狀態、喜好、情感、想法；這亦是他們藉著作品與欣賞者進行溝通的一種方式，就像一場遊戲，揭開內裡的底蘊，解開當中的神秘訊息一樣。

1. 李淑萍、宋文潔主編（2009），《表達性藝術治療》專題，載於《應用心理研究》第44期，頁21-145

另一類的治療則不需要使用其他材料作為表達媒介，直接利用肢體動作，身體擺動，加上輔助工具去表現當下自我情感；正如舞蹈、戲劇、音樂都能給予身體、心理和社會等三方面的正面發展；身體，隨著音樂舞動，訓練其肢體靈活性及提升節奏感；心理，能放鬆緊張感、舒緩情緒；社會，能鼓勵參與者用身體語言表達自我，在過程中訓練其團體合作精神，增強社交互動能力。

## 展能藝術奇妙之處：個案介紹及分析

總括來說，表達性藝術治療對殘疾人士來說是廣泛而有效的，它能讓參與者在創作表演過程中得到情緒的釋放，提高其認知能力，逐步改善其行為問題，讓他們能提升及豐盛其生活素質（Quality of Life），建立自信、獨特的自我。以下是個案分享，可看到表達性藝術治療在殘疾人士身上所發揮的作用，在過程中他們的自我改變成長，懂得控制自我情緒及抒發，並在藝術上展現出自己一套獨特的個人風格和啟發，這全都表現在其作品之上，讓解讀者解構。「一般我們之所以可以了解，歸因於他以作品形式來表明他的經驗」（Kramer, 1983）。

阿堅、阿偉和阿南都是澳門扶康會寶翠中心的自閉症學員，他們都是擁有著不同風格的「個性派」展能藝術家，別樹一幟的作品簡直讓人驚嘆。

阿堅，一位情緒較易波動的學員，由於他難以利用言語去表達自己的不快，暴燥的情緒會隨之引發；但相反地，當他拿起畫筆，背景音樂正播放著最喜愛的歌曲時，認真畫畫的他宛如天真安靜的小孩，沒有任何人能動搖他此刻對畫畫的專注力，對自己作品的熱誠和要求。

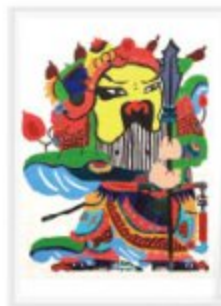


喜愛繪畫神話角色、汽車的他擁有著無比毅力，務求每一筆每一線都是精確完美，對自己畫作的線條、用色都非常執著，說一不二，當中不斷修改更正，更是他個人繪畫風格，故此每一幅作品都耗用很長的時間才能完成。全部都是他的心肝寶貝；他喜愛採用非常鮮豔、對比強烈的顏色作畫，尤其偏愛將每一區塊填上實色，豐富整個畫面的視覺效果，可能正是在他們無雜念、無限制的規範下，才展現出那種自由奔放、無拘無束，且用色大膽的作品。他們擁有這種獨特的性格和作風，往往令其畫作增添意外的驚喜和讚賞。

經常以自己代入畫中角色，相貌總與自己有幾分接近，導師總會刻意問及與代入角色的相連或延伸的問題，引領及教導他說話的條理性及邏輯性；由於他對兒歌喜愛度十分強烈，每當聽到特定曲目時，興奮程度是可以立即拋下手上的畫筆，「用力地」手舞足蹈，恣意如脫韁的野馬。此刻，導師會引導他如何平和和收斂自己突如其來的興奮情緒導致的行為舉動，讓他透過藝術釋放潛意識引發的情緒波動。



作品：《太上老君》



作品：《門神》



阿偉，一位鬍子不高，經常躲在一角，不太顯眼的學員，日常生活都是屬於少說話，往往被人忽略的一個。自他參與繪畫班後，才漸漸走進眾人前，他參與之各類繪畫比賽都能獲得優秀獎項，一鳴驚人，所有的觀者都對他的畫作都非常好奇，讚嘆他的才華。自此，他更喜愛畫畫，還創作出一套細膩的獨特畫風，在他筆觸下的人或物，是如此精緻，如此不可思議，即使在不同時期繪畫同一作品，內容也能轉變很大，加添更多生活的另類元素，意想不到的驚喜由此產生。其實有部分的自閉症人士的記憶力很強，可過目不忘，阿偉的畫風就能表露這一點，有可能畫中的事物，都是他曾見過、也感受過。《車仔》這幅畫正反映他平日也在不斷學習，吸收生活的點滴，把所見所聞刻畫於心中。現在就把它們一一展現，讓觀者能進一步感受他的思維，亦是了解自閉症人士的一個依據。



他剛好與阿堅是兩種截然不同的風格，他對事物的空間感和描繪能力十分強烈，對不同事物的大小比例掌握得恰當好處，尤其在他所畫的建築物上可見一二。我們也喜見在畫中的人物都是帶著愉悅的心情，各人都各司其職，有工作的、有購物的，我們也不妨跟著他的筆觸，尋找他內心世界的想法、說話，甚至是發掘一些被隱藏的訊息、隱晦的事情！

導師：阿偉，你在畫中嗎？（重複幾次）

阿偉：不在。

導師：畫中的人在做什么？

阿偉：……在買東西！

導師：他們在買什麼？

阿偉：……

導師：（剪了一張對話小紙條，寫上自己的名字，貼於畫中人處。又寫上阿偉的名字，交給他。）

你看，我在酒樓內飲茶！你又在做什么？

阿偉：（微笑了！拿起寫上自己名字的字條，找尋畫中的自己。又陸續寫上朋友的名字貼於畫中！

當出現不會寫的字時，導師嘗試引導他說出來，並延伸一些簡單的話題。）

導師：（換另一方式，寫上簡單的字句）你看看，這個人正推著車叫賣叉燒包、蘿蔔包！

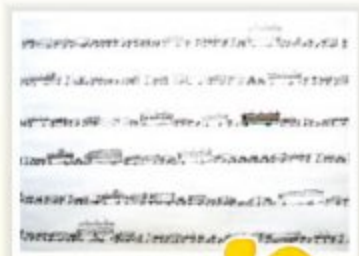
阿偉：（笑容更燦爛！拿起身旁的字條嘗試寫上其他字句）

在開始整個小遊戲時，阿偉對導師是不厭不躁，到現在只是簡單的幾句，他已跨出了一大步，學習如何與導師溝通，思考問題，用說話去表達自己的想法；下一步，導師們將嘗試利用其他工具協助阿偉能投入遊戲中，引導他再回答其他問題，過程中意外地感受到與平日不一樣的阿偉，從他展露開懷笑容的一刻，就能感受得到他在不斷思考，把畫中人物有趣的動態建構出來，與導師分享。

雖然自閉症（Autism），又稱為孤獨症，在溝通、社交、興趣和行為方面都有別於常人，生活就只存在於自己的世界之中，但我們相信，只要找對方法和技巧，自閉症人士也總有改善的空間。從原來只有孤獨一人的地方，把他引領出來，做到先了解心理，再溝通，把內心打開，與人分享自己的感受，擴寬自己的空間，感受別人對他的「愛」。



作品：《熱鬧的市場》



作品：《車仔》



作品《車仔》，局部放大：車內每一格都有乘客

阿南，若要用一形容詞描述他，「可愛斯文」是最貼切不過，他個子雖然高大，但就愛耍玩一些細小的玩具。毛公仔和迷你汽車是他經常掛於嘴邊的口頭禪；碰到喜歡聽的歌曲時，又會不由自主的擺動身體跟著唱；當出現較複雜的問題時，就會以聽障式仿說重覆說話。這也是普遍自閉症人士的特徵，但當他處於工作的狀態時，會全神貫注的完成一件又一件的作品，他的手藝既是無人能及，尤其製作猿形粘土公仔，更是一等一的高手。他那一雙神奇靈巧的手，加上對立體事物的解構非常強烈，學習能力強，所以不論製作任何動物群，他都能得心應手，輕而易舉，經他製作的軟陶公仔，卻讓人讚嘆不已，甘拜下風。



手作品：軟陶

他所參與展能藝術的路途上，發現他除了手藝超卓外，對特定的音樂旋律也非常敏感，故訓練時嘗試從音樂方面著手，給他接觸不同語言、種類的歌曲，以音樂作彼此間的對話方式和溝通內容，逐步清楚他的喜好和打開溝通的缺口，這是一個漫長的治療模式和等待；儘管如此，能使他有一點點進步，衝破開口，進入他的世界，就能有一絲的機會去探索與開拓更多內在潛能和想法，即使是輕微改變，也是一種進步的動力。我們都期望著自閉症人士能與社會大眾逐漸慢慢接軌。

畢加索曾說過：「我兒時已能畫得像大師拉斐爾一樣，但是我卻花一生的時間去學習如何像兒童一樣的作畫」。澳門扶康會的服務使用者同樣擁有著一顆純潔無垢的心，在他們創作的過程和作品中能感受到有像小孩一樣的靈真，創意是如此無拘無束、大膽奔放；恰如畢加索所言，有像小孩般的創作是如此珍貴，值得花一輩子的時間去學習。這一股隱藏著的才華，同樣等待著人們去發掘他們的潛能，讓更多人了解到殘疾人士同樣有平等的權力去參與和欣賞藝術創作，他們的能力絕不會比其他人遜色，透過展能藝術此一渠道，能真正讓大眾了解他們另一面的「美」。

正是他們的作品有不受束縛的「美」，才顯得它的特別和珍貴。其實欣賞殘疾人士的展能藝術作品並不容易，用平常心，換一種角度去細心欣賞、發現當中的與別不同，這就是作品最精彩的地方。我們亦會好奇著他們創作時的感受和體會，進一步從作品觀察到摸索他們的思維、說話和情感，都滲透著一份純真，毫無雜質、簡單而直接，把一切回歸最基本原始的狀態，這是現今社會都市人難以呈現的。在這樣無限制的基礎下，他們才能毫不保留的自由揮灑創作，隨心而行，真給人有一種羨慕之感！

## 總結

藝術治療是一種手段和方法，美國藝術治療協會（AATA）給藝術治療所下的定義：「在藝術治療的領域中有兩個主要的取向；一、藝術創作即是治療，而創作的過程可以緩和情緒上的衝突並有助自我認識和自我成長；二、若把藝術應用於心理治療中，則其所產生的作品及一些聯想，對於個人維持內在與外在世界平衡一致的關係有極大的幫助。」<sup>4</sup>



圖一

基於藝術治療對殘疾人士的各项發展有一定的幫助和成效下，發展多項式的展能藝術活動，以實踐治療為目標的模式。當中展能藝術亦能為服務使用者提供藝術課程和藝術製作的機會。從參與的過程，藝術一方面是被用於治療中，導師與輔助工具的協助下，服務使用者能在作品中反映個人內在的潛意識，又能得到內心的舒緩，緩和情緒上的衝突；推動展能藝術更為他們創造機會，自製手工作品、展覽、文創活動、推廣殘疾人士的文化產業。普及展能藝術在社會上的發展，讓社會大眾重新給予殘疾人士有正面的支持和認同，促使更多人關注及反思殘疾人士在社區照顧方面、資源投放及治療上的支援、需求和分配的狀況，從而作出有效的調整和改善。當殘疾人士在社區上得到有效支援的同時，展能藝術逐步發展亦帶給他們另一個展現才華的機會；加上不斷推廣，再配合市場需求，開拓更多層面渠道，務求將他們所製作的產品／紀念品推向大眾市場，回饋於社會，形成一個有效的循環發展，使各方都能有所得益，這正是澳門扶康會開展展能藝術的目的。而我們對展能藝術的看法是：

- 快樂就是一切。
- 不需強迫、不需苦練。
- 無拘無束，自由創作。
- 教授基礎知識，不刻意規範。
- 耐心引導個人風格的流露，獨一無二就是難能可貴。

在未來，我們也一直堅守信念，持續推動殘疾人士的展能藝術治療與培訓，務求他們能享受藝術表演或創作的過程，展現燦爛的笑容，發自內心的快樂和幸福，找尋到自我的價值，此刻無需再用言語去表達，我們就是冀盼著這一刻發生在每一位的服務使用者身上，儘管沒有藝術的天賦，只要能盡情享受當中的過程，已是對他們最大的裨益了！

4. 美國藝術治療協會（AATA），參見 <http://www.arttherapy.org/>



圖二：



## 參考文獻

- 范春桃著（2008）。《藝術治療導讀》，台北：新學林出版股份有限公司
- 陸雅青著（2000）。《藝術治療：繪畫詮釋：從美術進入孩子的心靈世界》，台北：心理出版社股份有限公司
- 賴念華著（2008）。《藝術治療團體：實務工作手冊》，台北：心理出版社股份有限公司
- 李宗芹、宋文里主編（2009）。《表達性藝術治療》專題，載於《應用心理研究》第44期，頁21-145
- 泉銘著（2011）。《藝術治療的發展》，華人應用心理網，線上檢索日期：2013年9月9日。  
網址：<http://www.psychinese.com.cn/show.php?contentid=3788>
- 世界新聞網-北美華文新聞，《藝術名言詮釋社區》，線上檢索日期：2013年9月9日。  
網址：[http://www.worldjournal.com/view/full\\_van/21543770/article](http://www.worldjournal.com/view/full_van/21543770/article)
- 閱讀臺北主題網，《百變華加索 經典作品來臺展出》，線上檢索日期：2013年9月9日。  
網址：<http://www.taipei.gov.tw/ct.asp?ctItem=4009685&CNode=45303&mp=100021>
- 美國藝術治療協會（AATA）  
網址：<http://www.arttherapy.org>
- 台灣藝術治療學會  
網址：<http://www.arttherapy.org.tw/arttherapy.php>

文章指導：資深社會工作督導及顧問 江耀華先生

Article Instructor: Senior Social Work Supervisor and Consultant Chris, KONG Y. W.



# 社會企業在社區照顧中發揮的角色： 以心悅洗衣社企為例

## The Role of Social Enterprises in Community Care: Taking Happy Laundry Social Enterprise As an Example

總會幹事處項目主管 梁家華

Roy, Leong Ka Wa, Project Supervisor of Fuhong Society of Macau

### 摘要

「社會企業」起源於歐美，為一種新興的企業形態，同時需要達至經濟及社會目標。近年澳門亦因社會經濟的過速發展，產生各類社會問題和現象。故在政府及民間非牟利社團牽引和推動下，由澳門特別行政區社會工作局推出具有本地特色的社會企業計劃 - 《殘疾人士就業發展資助計劃》。本文以透過該計劃成立的澳門扶康一人有限公司 - 心悅洗衣社會企業為例，探討社會企業在「社區照顧模式」下發揮的作用，起動社會的「非正式資源」，改善社區照顧資源網絡關係；其次，則闡明社會企業對殘疾人士提供「需求導向型服務」，使其能在具彈性的工作安排和「職務再設計」下工作和就業；第三，則探討工作如何令殘疾人士的生活「正常化」，並建立「正面化」的形象。本文認為社會企業的出現有助解決市場因社會發展而產生的社會問題，為社會創造更多的社會和

### Abstract

"Social Enterprise" is originated from the western society, which is a kind of emerging enterprise and should achieve its economic and social goals at the same time. In recent years, due to the rapid growth of economy in Macau, there are all kinds of social problems arising. Therefore, with the sponsorship and support from the government and nonprofit organizations, the Social Welfare Bureau of the Special Administrative Region of Macau launched a social enterprise program with local characteristics, the Employment Development Subsidy Scheme for the Disabled. By taking Macao FHS Company Limited - "Happy Laundry", which was established through the above program, as an example, this article discusses the role of social enterprises in "community care model" to activate the "informal resources" in the society and improve the relation of the community care resource networks; secondly, this article demonstrates that the social enterprises should provide "demand-oriented services" to the disabled, so that they can work and get employed in flexible work assignments and "vocational redesign"; thirdly, this article discusses how the work makes the life of the disabled "normalization" and helps them to establish a "positive" image. This article stated that the emergence of social enterprises can help to solve social problems arising in the community due to social developments, create more social





商業價值，營造良性的商業氛圍。同時，就業令殘疾人士有助人自助的機會，能保有尊嚴和自主地生活，融入社區；並透過社會企業加強企業的道德價值和責任感，推動企業由企業社會責任的公益概念引伸至開創新類型的社會企業發展模式，運用企業的資源和能力去為殘疾人士營造更大的福祉。

and commercial values for the society and build a favorable commercial environment. At the same time, employment can provide the disabled with the opportunities to help themselves and others, lead a life with dignity and independence and get integrated into the community; in addition, through the social enterprises, the moral values and the sense of responsibility of all other enterprises can be strengthened, which will expand the concept of public welfare in the corporate social responsibilities of the enterprises and help to establish new types of development models for social enterprises. With their resources and abilities, the enterprises will bring more benefits to the disabled.

## 何謂「社會企業」：

「社會企業」發展至今雖然並無普世接受的定義，簡單而言，它是泛指透過營商的方式，賺取盈利以便實現某些社會目標的企業<sup>1</sup>。社會企業發展源於歐美，於二十世紀七十至八十年代起開始發展，英國的貿易及工業部於1972年曾為社企立下定義：「社會企業的主要追求是社會目的。其營利主要用以投資企業本身或社會，而非為股東或企業持有人謀取最大利益。」而歐盟定義社企為：「任何將私營部門的企業管理技術與社會目標結合起來的企業，都可以稱為社會企業。」<sup>2</sup>



1. 澳門特別行政區政府社會工作局（2011）。《社會企業簡介（一）：社會企業的基本概念》。網上檢索日期：2015年3月25日。

參見網址：[http://www.iaw.gov.mo/homepage/society\\_enterprises/int\\_ssk\\_01.pdf](http://www.iaw.gov.mo/homepage/society_enterprises/int_ssk_01.pdf)

2. 李達儀、陸人豪（2010）。《社會創新—香港社企發展研究》。香港：商務印書館（香港）有限公司。頁14-15。

## 殘疾人士就業發展資助計劃起源：

本澳的社會企業由澳門特別行政區行政長官在《二零零九年財政年度施政報告》中提出。政府將着力研究並試行推出具有本地區特色的「社會企業」計劃<sup>3</sup>，及後於2010年由澳門特別行政區社會工作局推出《殘疾人士就業發展資助計劃》，以先導計劃的方式，邀請從事非營利社會服務的機構申請，透過財政資助的方式，支持申請成功的機構實現發展殘疾人士就業發展的社會企業計劃<sup>4</sup>。本會轄下澳門扶康一人有限公司、心悅洗衣社會企業（下稱心悅洗衣社企），便是透過上述政府的資助計劃進行申請，並成功申辦。

## 心悅洗衣社企成立目的：

心悅洗衣社企是澳門扶康會透過澳門特別行政區政府社會工作局推出《殘疾人士就業發展資助計劃》資助營辦的社會企業，並需要達到以下的目的性：

- 透過商業經營模式獲得盈利使其能永續及持久性的發展，並解決社會問題。
- 讓殘疾人士以正常僱員身份就業獲得真實的工作經驗，開拓職業生涯發展。
- 向社會展示及宣揚殘疾人士的工作能力，為殘疾人士開拓更多就業渠道。
- 讓殘疾人士透過工作在社區中有尊嚴地生活，開展正常社交網絡，促進社會共融。

## 心悅洗衣社企的經營現況：

圖一：心悅洗衣社企聘用殘疾與非殘疾僱員比例



截止二零一三年八月，心悅洗衣社企的人力資源分佈為非殘疾僱員2名，全職殘疾僱員3名，半職殘疾僱員6名（圖一：心悅洗衣社企聘用殘疾與非殘疾僱員比例 08/2013）。在洗衣業務發展方面，現時固定洗衣客戶為37間，主要洗衣服務對象包括：美容院、髮型屋、會所、物業管理公司、製衣廠、保安公司、劇院、醫療中心、醫院等等，其中美容院業務佔總體洗衣客戶和營業額分別為59.46%和49.53%。根據二零一三年一月至八月數據，每月磅數平均達22,120磅，每月營業收入平均達澳門幣109,924.45。

## 殘疾人士於心悅洗衣社企的職能發展：

心悅洗衣社企在殘疾人士的職業生涯定位主要是「為工作能力達到輔助就業程度而未及於公開市場就業的殘疾人士提供一個緩衝帶，並且將因工作能力不足或職業意識未足夠而被邊緣化的殘疾人士提供職能發展平台」。現時心悅洗衣社企在殘疾人士的職業生涯規劃方面採取「分級制度」（圖二：心悅洗衣社企的職業分級制度），開放給予殘疾人士的層級分別有：實習生、半職洗衣工作員、全職洗衣工作員。而所有殘疾人士在進入心悅洗衣社企成為工作員之前，必需經過專業的職能評估，基礎能力需達到輔助

3. 澳門特別行政區政府（2008）。《中華人民共和國澳門特別行政區政府二零零九年財政年度施政報告》。頁15。

4. 澳門特別行政區政府社會工作局（2011）。《殘疾人士就業發展資助計劃申請指南》。網上檔案日期：2013年1月25日。

參見網址：[http://www.ssa.gov.mo/forngo/society\\_activity/nuka\\_campaign.pdf](http://www.ssa.gov.mo/forngo/society_activity/nuka_campaign.pdf)

就業的級別，並根據殘疾人士自身的條件及經驗分配至不同層級的職務位置，並於職場中接受實務性的工作訓練（圖二 心悅洗衣社的工作流程項目及訓練類型）。



圖二 心悅洗衣社的職業分級制度



圖三 心悅洗衣社的工作流程項目及訓練類型

### 工作職位為殘疾人士帶來的轉變：

殘疾人士在心悅洗衣社擔任工作職位後，其身份上亦出現變化，讓他們從「受助者」的角色變為「自助者」。透過在心悅洗衣社企程的觀察，殘疾人士在成為正式職員後，工作為他們帶來了職業上的成就感，從基本上提升殘疾人士的自信和責任心，逐漸構建職員的形象。而洗衣工作屬於群體性工作，各個流程都需要與其他同事通力合作完成，這樣有助他們透過融入群體工作圈子產生感染力，促進與同事之間的交流互動，進一步提升殘疾人士對工作的主動性和自覺性，強化執行工作的動機，建立以公開就業為工作目標。另一方面，在家庭和社交方面，工作為其帶來收入，可以使其能自給自足，並且進一步由家庭的「依賴者」變為「支持者」，減輕家庭的部分經濟負擔壓力，令殘疾人士在家庭內地位得到進一步正面的提升。

### 連結殘疾人士與中小企的「隱性需求」：

「隱性需求」泛指市場上沒有提出、不能清楚描寫的需求，這種需求是對市場變化的預測所引導出來<sup>5</sup>。本會開辦心悅洗衣社正是觀察出市場和社會上出現的兩種需求：中小企人力資源成本上漲及殘疾人士的就業需要，導致這兩項隱性需求上升，主要原因是本澳的獨特經濟環境因素所影響。自2002年澳門特別行政區政府根據《娛樂場幸運博彩經營法律制度》正式開放賭權，根據競投招標和轉批給的形式共發出六張博彩經營牌照<sup>6</sup>，並且隨著2003年中央政府與港澳簽署《內地與港澳關於建立更緊密經貿關係的安排》正式開放中國大陸居民以個人遊的方式前往港澳地區旅遊<sup>7</sup>，這兩項政策無疑推高澳門經濟發展。但隨著澳門經濟發展蓬勃，各行業對人力資源的需求上升，大量的人力資源集中進入博彩行業。此舉亦間接令企業面對人力資源成本上漲的問題，尤以中小企業為甚，以致部分低專業勞動性工作職位流動性增大及沒人應聘的情況出現。

5. 澳門特別行政區政府社會工作局（2011）。《殘疾人士就業發展資助計劃申請章程》。網上發表日期：2013年3月25日。

參見網址：[http://www.iag.gov.mo/homepage/society\\_enterprise/rules\\_campaign.pdf](http://www.iag.gov.mo/homepage/society_enterprise/rules_campaign.pdf)

6. 澳門特別行政區政府社會工作局（n.d.）。《澳門博彩業歷史》。網上發表日期：2013年3月25日。

參見網址：<http://www.iag.gov.mo/web/otc/otc/otc.html>

7. 澳門貿易發展局（2006）。《〈安排〉補充協議三》有助促進澳門產業結構多元化，載於《澳門貿易發展快訊》第226期。

而本會於2004年起於轄下寶翠中心發展洗衣職業訓練，並從中發現本澳中小企髮型屋和美容院由於人力資源緊張，較難聘請人員從事清洗毛巾的工作，對能提供度身處理的洗衣服務有所需求。另一方面，於勞動力就業市場上，殘疾人士往往是被忽略的一群群體，部份有能力的殘疾人士接受適當的職能、生活和社交訓練後便可以勝任簡單及重複性勞動工作，社會只需要給予多一點的包容和耐性，殘疾人士亦是勞動力市場上一般有意潛力的資源。而且殘疾人士亦期望能夠公開就業，靠著自身的能力賺取報酬，有尊嚴和自主地活在社區。本會正正是發現市場上這兩者的需求，故以社會企業的模式發展心悅洗衣社企作為平台連結和滿足兩類的需求，並讓兩個需求之間互相彼此受益，解決社會發展衍生出現勞動力市場不平衡而產生的結構性失業問題。



## 從消費者角度分析社會企業的成效

本會對使用心悅洗衣社企服務的客戶進行訪談，從以下三個方面向使用心悅洗衣社企的客戶進行一般普遍性意見搜集，從而分析心悅洗衣社企在市場上的接受性。

- 洗衣服務需求方面：客戶表示對洗衣毛巾的服務有需求，主要由於人力資源緊張，難以額外僱用人員去清理毛巾。而現時較少勞動人口願意從事薪金不高而低技術的工作，故需要購買洗衣公司的洗衣服務。
- 心悅洗衣社企服務質量：客戶滿意心悅洗衣社企的到點收送服務，減省客戶需要額外派遣員工外出到洗衣店收送衣物所需的時間及人力，並認為心悅洗衣社企可提供與其他洗衣店一樣優良品質的洗衣服務。另外，客戶反應心悅洗衣社企對洗衣物提供細心的清洗及針對性的清潔，並對客戶的要求作出即時的回應及協調，服務較為貼心。
- 殘疾人士就業：客戶表示在選擇使用心悅洗衣社企的服務之前，亦有了解到心悅洗衣社企是從事協助殘疾人士的服務，故此亦向員工灌輸應以平常心看待殘疾人士，並多加耐性和包容，更多地了解殘疾人士的工作能力，提升對他們的接納程度，促進社區共融。
- 不足及建議：由於心悅洗衣社企的營業時間不包括週日及強制性假期，且營業時間為早上九點至晚上六點，故未能為週日及全年無休的客戶提供服務。

就上述意見搜集的內容分析，客戶認為心悅洗衣社企的出現有助為他們解決人力資源緊張的問題，並有利於降低營運成本。使用心悅洗衣社企的服務一方面可以用相宜的成本去解決清洗毛巾的問題，亦間接幫助殘疾人士和履行企業社會責任，進一步提升客戶的社會形象。而且客戶亦認同社會上應聘請更多社會企業，幫助殘疾人士就業，並透過社會企業的出現解決社會因經濟發展而導致市場人力資源失衡的問題。

## 由心悅洗衣社企發展的社區照顧模式：

1992年英國健康部對社區照顧定義如下：「指提供服務或支持給那些因老年、精神疾病、心智障礙、身體或感官障礙而有困難者；目的在為了使其盡可能在自己家中或在社區的似家單位自立生活」<sup>8</sup>。而心悅洗衣社企的定位是期望殘疾人士能在自己生活的社區內接受服務，並以真實現員的身份在社會企業內工作，感受工作生活，與人相處，在社區中接受復康及照顧。心悅洗衣社企亦在社區照顧模式中發揮以下的作用：

8. 結構性失業 (2013)，經濟百科：自由的百科全書，網上發表日期：2013年3月25日。

參見網址：<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%B2%A5%E5%B0%9A%E6%9A%B7%E6%98%B4%E6%97%A2%E5%A4%B1%E5%B4%A2>

9. 黃美芝 (n.d.)，《由社區照顧到社區照顧之制度文章》，網上發表日期：2013年3月25日。

參見網址：[http://www3.nyu.edu/~g254012/mon\\_page\\_25.htm](http://www3.nyu.edu/~g254012/mon_page_25.htm)





### 一、起動「非正式資源」，改善社區照顧資源網絡關係：

心悅洗衣社主要是經由澳門特別行政區社會工作局的《殘疾人士就業發展資助計劃》資助澳門幣 1,768,009.00 籌辦，由政府部門提供一次性的資源給予非營利組織去運作的一個社區照顧商業化服務。除了起動政府部門這些正式資源外，本會亦透過社會企業的計劃去策動和連結社會上的非正式資源，以支援心悅洗衣社企及殘疾人士。有關本會所使用的非正式資源可以分為以下三類，都用以鞏固心悅洗衣社企的籌備和殘疾人士洗衣就業發展。資金資源型供應商：商企給予資金資助或贊助工程設備、完善服務硬件；知識資源型供應商：獲資深退休老行家授予洗衣實務工作經驗和知識，以及經營業務生意經驗；市場資源型供應商：提供洗衣業務介紹，服務推廣及客戶推薦等。正式與非正式資源的結合，不但能讓心悅洗衣社企更有效和彈性地將資源投放於殘疾人士的身上，更可改善其在心悅洗衣社企的工作環境，增強對殘疾人士的福祉；而且亦隨著社會各方的非正式資源增加和結合，有助非營利組織改善整體社區照顧資源網絡的傳遞關係，與傳統正式資源提供者的自上而下的契約關係，改變為以夥伴形式。由正式資源提供者、非營利組織和社會的非正式資源提供者三方共同以夥伴協作的形式去幫助殘疾人士，令殘疾人士可享的需要、服務以及自身的福祉都得以擴展。

### 二、為殘疾人士提供需求導向型服務：

需求導向型服務是指使用者和照顧者必須要以個體接受處境，他們有個別的需求，服務必須要能充分地感受和彈性的回應其需求。<sup>10</sup> 心悅洗衣社企主要聘用兩類殘疾人士，分別為智障人士及精神康復者。為使他們能獨立或透過協作形式去完成工作，心悅洗衣社企因應他們的障礙而產生的需求，提供具彈性及個別化工作內容及調配。如為配合智障人士的專長、特性和智力程度而去挑選從事到合適的工作環節，並由職業治療師去規劃洗衣的工作流程，為殘疾人士進行「職務再設計」，並配合適當殘疾人士使用的工具和設備，讓他們可以獨立地執行單一及重複性的工作，並不會因為自身的障礙而局限能力的發揮，使其可以完成每個獨立工作的環節；另外，心悅洗衣社企亦因應精神康復者難以應付一天八小時工作，提供具彈性及短時間的半職工作，例如讓精神康復者上班時間的長度縮短至三至四小時，並每星期間歇性於心悅洗衣社企工作，讓精神康復者可在康復期間，從事實務工作及接受職業訓練，而實務工作訓練有助殘疾人士從心悅洗衣社企與公開就業市場直接接軌。這些需求導向的服務提供，讓殘疾人士可在充分獲得所需的支持下，參與及勝任工作，慢慢重拾信心。

### 三、殘疾人士的正常化和正面化：

社區照顧強調要讓被照顧者能在獲得適當的協助下，有尊嚴自主和保有基本人權，並可以正常地在社區中生活，參與社區上的活動，以達致社會共融的結果。根據瑞典於 1946 年一個政府委員會所指出：「正常化原則主張特異化的服務應該是例外，而非常態」。<sup>11</sup> 換句話說，在政策方向上，應該視障者為社會的一份子，保障其與非障礙者平等的權利，應促進融合並避免社會排除。在服務提供上，應促進障礙者一般的生活，而不是機構式的生活<sup>12</sup>。心悅洗衣社企是一所以洗衣工作為中心，發展殘疾人士就業為宗旨的盈利企業。從本質上心悅洗衣社企有別於一般日間照顧類型的中心或職業訓練中心，非以全照料和看顧形式去服務殘疾人士，而是與一般商業單位一樣，讓殘疾人士在心

10. 黃美雲 (2014)，〈社區照顧對社區照顧者之相關文章〉，網上檢索日期：2015 年 3 月 25 日。

參見網址：[http://www3.rcsai.edu.hk/~g5254012/new\\_page\\_25.htm](http://www3.rcsai.edu.hk/~g5254012/new_page_25.htm)

11. 王雪梅 (2004 年 6 月)，〈障礙者與社區照顧：國際視點〉，《社區發展季刊》，第 106 期，24 卷，頁 230-236，網上檢索日期：2015 年 3 月 25 日。

網址：<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1944-8390.2014.01677.x>  
<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1944-8390.2014.01677.x>

悅洗衣社發展自身的能力，並透過努力為社會創造價值以及用工作去換取相應報酬。所有於心悅洗衣社工作的殘疾人士與非殘疾人士亦需要共同遵守洗衣的工作規則，肩負正式發薪員工的義務，因應工作與不同的客戶和其工作地點周邊的社區人士互動，讓他們可以像正常人士一樣，以工作和就業獲得尊重和認同，渡過有價值和意義的人生。並且心悅洗衣社亦向外界宣傳殘疾人士的工作力，讓社會了解殘疾人士可以透過社會企業的平台下發揮自身所長，提升公眾對他們的認知及接納性，由就業帶出殘疾人士正面化的形象。



## 結語：

社會企業的出現並非搶奪市場份額，與企業進行不良競爭，而是讓大家在共同的市場機制下創造良性且有活力的競爭，創造更多的社會和商業價值，解決市場因社會發展而產生的社會問題，幫助市場上需要的群體，故需要發掘大市場中的「利基市場」。

- 利基市場營銷概念是指企業為避免在市場上與強大競爭對手發生正面衝突，而採取的一種利用經營者自身特有的條件，選擇由於各種原因被強大企業忽視的狹縫市場（又稱利基市場）作為其專門的服務對象，對該市場的各种實際需求全力予以滿足，以達到牢固地佔領該市場的營銷策略<sup>12</sup>。本會的社會企業發展項目選擇針對中小企髮型屋和美容院的市場，正是發現在洗衣市場上有這狹縫被忽略和需要補足，只要利基市場的體量有足夠的多，其市場容量亦足夠社會企業發展。

社會企業發揮作為殘疾人士與社區網絡之間的橋樑連結社區資源網絡，讓他們不僅僅只為生存在世上，而是令殘疾人士能在充分的支持下，選擇自己所需要的生活模式，保有尊嚴和自主地，投入正常的社交和工作生活，是要「生活與生存」並濟的人生，殘疾人士亦由接受幫助至自助，繼而助人。

- 殘疾人士在社會的眼中往往被定義為需社會幫助的一個群體，但心悅洗衣社的發展向本會展示出，殘疾人士亦能透過接受訓練自力更生，透過社會企業為社會上另一群體提供有價服務，直接被市場所需要，為社會創造價值。

本會承辦心悅洗衣社除了著力發展殘疾人士的就業外，最終亦期望透過社會企業引起社會各界的關注，從而令到更多有志幫助社會弱勢人士的企業家投入社會企業的範疇，令社會資源可以更有效地整合和分配，並透過社會企業引領社會改變現有的消費行為。

- 由物欲消費至良心消費，繼而履行社會責任，讓消費者在接受服務和購買商品時了解到，消費不止單單滿足本身的物欲，而是使消費和社會責任相互結合，直接參與推動社會共融，履行社會責任的一分子，教育消費者選擇商品和服務的時分，亦懂得選擇更具社會使命性的企業單位，更多的考慮其道德倫理和社會責任，令單純的購買行為附加上多一層價值，長遠地改革社會的消費文化。

心悅洗衣社作為本澳《殘疾人士就業發展資助計劃》誕生的社會企業，只為殘疾人士引領一小步，而未來本會期望這一小步伐可以引起更多社會企業家與本會一同走上，在殘疾人士營造更大的社會福利的道路上再邁進一步。

12. 利基市場營銷 [n.d.], MMA 管理百科, 網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。

網址: <http://wiki.mba-lib.com/wiki/%E5%85%B3%E5%95%B6%E8%B0%A8%E5%B4%B7%E5%90%B4%E8%A4>

## 參考文獻

### 書籍

李正儀、陸人強 (2010), 《社會創新—香港社會發展研究》, 香港: 商務印書館 (香港) 有限公司, 頁 14-15

澳門特別行政區政府 (2008), 《中華人民共和國澳門特別行政區政府二零零九年財政年度施政報告》, 頁 19

### 期刊

王育瑜 (2004), 《障礙有與社區照顧: 議題與觀點》, 載於《社區發展季刊》第 106 期, 24 卷, 頁 230-236

澳門貿易投資促進局 (2006), 《〈安排〉補充協議三》有助促進澳門產業適度多元化, 載於《澳門貿易投資快訊》第 226 期

### 網上資料

方翌 (2005), 《什麼是社區照顧?》, 網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: <http://www.lukutea.com.tw/luku2/reading/pdf/25.pdf>

社區照顧 (2006), Caseru Social Work Encyclopedia。網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: <http://cswr.casehsu.org/index.php/%E7%8E%84%E5%80%80%E7%B5%A7%E9%A1%A7>

利基市場營銷 (n.d.), MBA 智庫百科。網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: <http://wiki.mbalib.com/wiki/%E5%B8%A9%E5%9F%B8%E8%90%A5%E9%94%B0%E7%90%86%E8%AE%BA>

黃美雯 (n.d.), 《志願服務對社區照顧衝擊之初探文章》, 網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: [http://www3.nccu.edu.tw/~g9254012/new\\_page\\_25.htm](http://www3.nccu.edu.tw/~g9254012/new_page_25.htm)

結構性失業 (2013 年 7 月 31 日), 維基百科: 自由的百科全書。網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%B5%90%E6%A7%B8%E6%B0%A7%E5%A4%B1%E6%A5%AD>

澳門特別行政區政府社會工作局 (2011), 《社會企業簡介 (一): 社會企業的基本概念》, 網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: [http://www.ias.gov.mo/homepage/society\\_enterprise/inf\\_add\\_01.pdf](http://www.ias.gov.mo/homepage/society_enterprise/inf_add_01.pdf)

澳門特別行政區政府社會工作局 (2011), 《殘疾人士就業發展資助計劃申請章程》, 網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: [http://www.ias.gov.mo/homepage/society\\_enterprise/rules\\_company.pdf](http://www.ias.gov.mo/homepage/society_enterprise/rules_company.pdf)

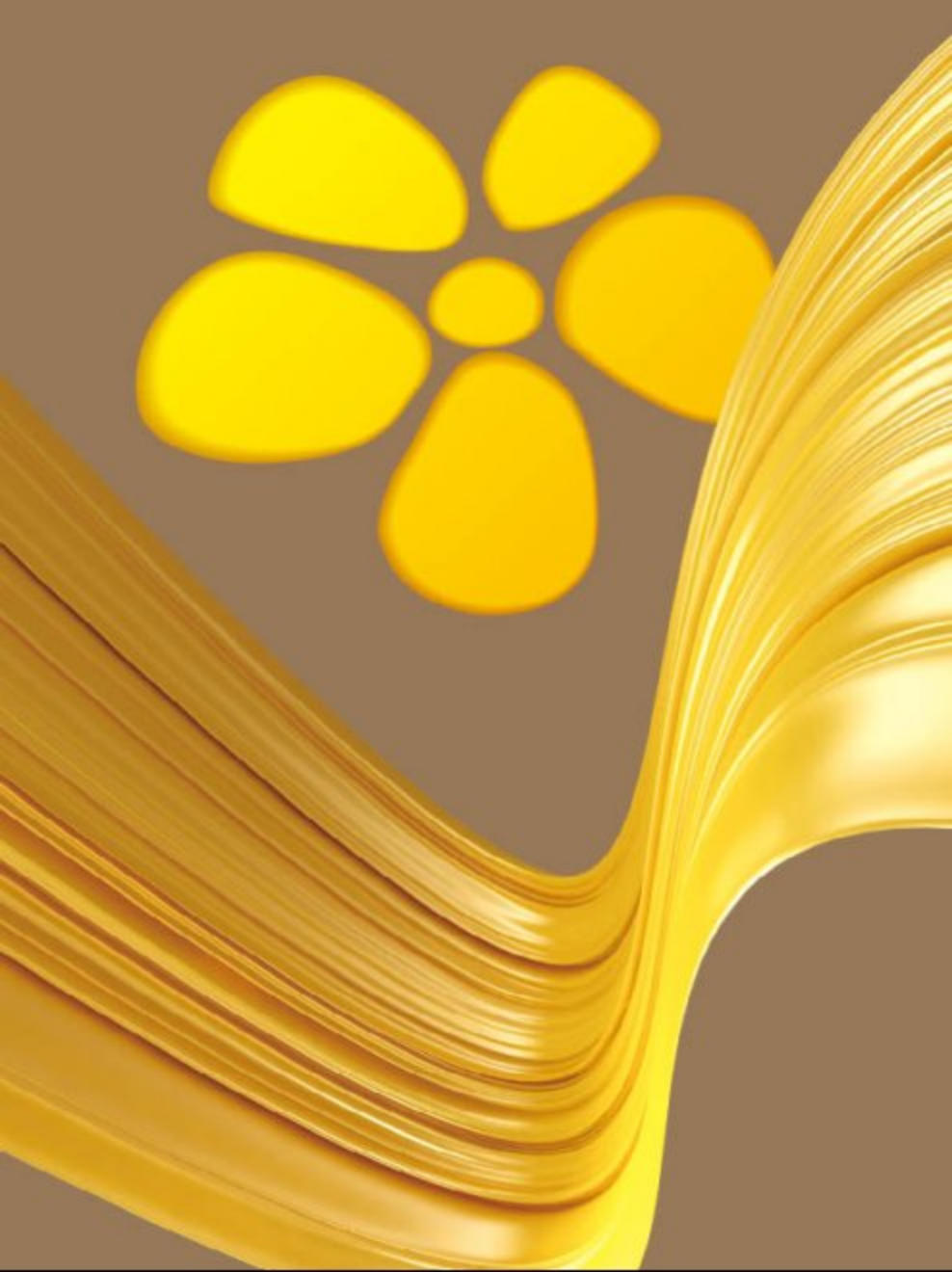
澳門特別行政區博彩監察協調局 (n.d.), 《澳門博彩業歷史》, 網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: <http://www.dicj.gov.mo/web/cn/history/index.html>

隱性需求 (n.d.), MBA 智庫百科。網上檢索日期: 2013 年 3 月 25 日。網址: <http://wiki.mbalib.com/wiki/%E9%9A%90%E6%B0%A7%E9%9C%B0%E6%B1%B2>

文章指導: 資深社會工作督導及顧問 江耀華先生

Article Instructor: Senior Social Work Supervisor and Consultant Chris, KONG Y. W.





# 澳門扶康會 轄下單位簡介及 組織架構圖

Introduction of the Centres  
of Fuhong Society of Macau  
and Organizational Chart



# 總辦事處簡介

## Introduction of FHS Macau headquarter



澳門扶康會總辦事處積極發揮其功能。如協調服務、資源分配、制定決策、財務結算等，務求適度調配資源、整合及傳遞資訊至各中心，使各服務單位在運作上能更順暢及更專注服務。

另外，總辦事處積極對外宣傳推廣，每年均向本澳多間學校進行生命教育，以及到訪各企業、各社區進行教育推廣工作，期望藉此讓社會各界人士更了解殘疾人士的才能與優點，消除刻板印象，打破彼此之間的隔閡，讓健全人士與殘疾人士互相尊重，共同於社區裡生活。

FHS Macau headquarter has been actively functioned, such as recruitment works, resource allocation, decision-making, financial issues, etc., in order to appropriately allocate resources, integrate and deliver information among different service centers, and help the operation of the service units to be smoothened and more concentrated at services delivering.

In addition, the headquarter also doing external promotion, will play visits to different schools annually, as well as visiting various enterprises, and conduct educational promotions work to communities, hoping to make the community have a better understanding of the people with disabilities and eliminate stereotypes, breaking the barrier between each other, and society can mutual respect with the disabled, for whom they are living in the same community.



# 澳門扶康會總辦事處組織架構圖

## FHSM Headquarter Organizational Chart



# 澳門扶康會寶翠中心簡介

Introduction to Pou Choi Centre of Fuhong Society of Macau



澳門扶康會寶翠中心在社會工作局資助下，於二零零三年九月開辦一所綜合職業康復服務中心，專為輕度至中度智障成人提供職業技能發展訓練及就業服務，服務對象人數100名。中心透過不同的工作模式，循序漸進地讓服務使用者參與職業訓練，包括職業及獨立生活技能訓練、庇護工場、洗衣工場、手工藝品商店、職業評估部、流動隊、輔助就業和在職培訓等服務。

中心以半商業營運模式運作，透過以真實性的貨物作訓練，讓服務使用者賺取津貼。中心對外的服務包括：節日產品、回禮禮品、企業紀念品、手工藝品、郵件處理、加工包裝、洗衣、洗車、派傳單等。中心深信職業訓練可提升服務使用者的工作能力，協助智障成人發揮其潛能，達至公開就業及融入社會。

寶翠中心一直以來都希望通過工作讓智障人士活得更精彩，工作除了為學員帶來津貼外，最重要的是從工作中得到尊嚴、認同，以及工作帶來的滿足感。除工作之外，中心亦為學員及其家屬提供支援服務，職業評估、專業之倡別及小組輔導、定期舉辦各類文娛、康樂及教育活動，照顧他們生活各方面發展。

The Pou Choi Centre is a comprehensive vocational rehabilitation service centre established in September 2003 with the support of the Social Welfare Bureau and is dedicated to the provision of vocational skill development trainings and employment services to adults with mild or moderate intellectual disabilities, with about 100 service users. The Centre provides the service users with vocational trainings in a step-by-step manner through different working modes, including work and independent living skill trainings, sheltered workshop, laundry workshop, handcraft gift shop, vocational assessment unit, mobile work team, supported employment and job training services, etc.

The Centre is operated in a semi-commercial way and provides the service users with the opportunity to earn allowances through real goods production trainings. The services provided by the Centre include festival products, wedding gifts, enterprise souvenirs, handcraft productions, mail processing, processing and packaging, laundry services, car-washing services and leaflet distribution, etc. The Centre believes that vocational trainings help to improve the working ability of the service users, assist the adults with intellectual disabilities to exert their potentials and finally achieve the purposes of open employment and integration into the society.

Pou Choi Centre has always been expecting that the intellectual disabilities can lead a wonderful life through work, which can bring extra allowances to the service users and, more importantly, the service users can obtain the dignity, recognition as well as sense of satisfaction from work. Besides work opportunities, the Centre also provides support services, vocational assessments and professional individual and team counseling to the services users and their family members, regularly organizes all kinds of entertainment, recreation and education activities, and takes care of their comprehensive development in their life.

# 澳門扶康會寶翠中心組織架構圖

Pou Choi Centre of Fuhong Society of Macau  
Organizational Chart



# 澳門扶康會康盈中心簡介

## Introduction to the Hong Ieng Centre of Fuhong Society of Macau

澳門扶康會康盈中心於二零零五年七月成立，並於二零一二年八月搬遷至侯子基社區視社後，擴展為一所日間訓練、課後及假期延展服務（以下稱為：燃展服務）和家屬資源服務之綜合服務中心。在社會工作局資助下，視為中、重度智障人士提供星期一至六的訓練服務，及為在學之智障學生提供課後及假期寄託服務。同時，中心亦致力關懷智障人士家屬，使其身心得到適當的支援。

中心空間佔地一萬七千多平方米，日間服務使用者名額為 80 名，燃展服務名額每天 50 名，服務內容以「生活經驗互動訓練」的模式，按照服務使用者之健康、社交生活、個人自理、感知能力、溝通技巧、工作技能及閒暇生活和家庭生活等方向，結合「體驗生活」、「正面互動」、及「多元化訓練」，以薰陶服務使用者對人、事物和環境的正向行為表現，促進其從生活體驗中學習自決、尊重及融入社會。亦按個別需要提供物理治療、職業治療、護理照顧、生活及工作技能、心理輔導及行為改善計劃，促使其可全方位發展。

再者，中心十分重視服務使用者、家庭及社會三者間之互動和參與，藉以服務提供，舒緩家屬在照顧上的困難，並提升服務使用者的多項功能，從而改善其生活質素及家庭關係，達致潛能充分發揮，並實踐共融理念。

Established in July 2005, Hong Ieng Centre of Fuhong Society of Macau was moved to its current location in Habitação Social do Fai Chi Kei in August 2012 and then expanded into a comprehensive service Centre integrating daytime trainings, after-class and holiday extension services (hereinafter referred to as the extension service) and Parent Resource Service. With the support of the Social Welfare Bureau, now the Centre provides training services to adults with moderate and severe intellectual disabilities from Monday to Saturday and provides after-class and holiday custody services to students with intellectual disabilities. At the same time, the Centre also pays attention to the family members of the intellectual disabilities and provides them with proper physical and psychological supports.

The Centre covers a total area of over 17,000 square feet, providing daytime services to 80 service users and extension services to 50 service users. The services are performed in the way of "Life Experience Interactive Training" (LEIT), which cover all aspects of the service users and according to their health conditions, social life, personal care, cognitive ability, communication skills, work skills, recreational life and family life, etc. and combine "life experience", "positive interaction" and "diversified training" together, to cultivate the positive acts and behaviors of the service users for people, objects and the environment and help them to achieve self-determination and dignity from their life experiences and get integrated into the society. In addition, physiotherapy, occupational therapy, nursing care, life and work skills, psychological counseling and behavior modification plans will also be provided when necessary, in order to promote the all-around development of the service users.

In addition, the Centre attaches a great importance to the interaction and engagement between the service users, families and the society. When providing its services, the Centre will try to decrease the difficulties of the family members in caring



而家屬資源服務，更透過講座教育、興趣小組、分享會及諮詢輔導等服務，與家屬攜手一起面對及協助處理他們與智障子女的問題，從而舒緩其身心壓力及促進其了解相關資訊。

the service users and also improve various kinds of abilities of the service users, so as to improve their life quality and family relation and help them to fully exert their potentials and finally to achieve the goal of mutual harmony.

Regarding the Parent Resource Service, the Centre organizes educational talks, interest teams, sharing workshops, counseling service and etc., make joint efforts with the family members to face and handle issues concerning their children with intellectual disabilities and help them to relieve their physical, psychological pressures and learn more about the related information.



## 澳門扶康會康盈中心組織架構圖

Hong Ieng Centre of Fuhong Society of Macau Organizational Chart



# 澳門扶康會怡樂軒簡介

## Introduction to Yee Lok Centre of Fuhong Society of Macau

澳門扶康會怡樂軒在社會工作局的資助下，於二零零七年七月開設精神健康社區支援服務，為精神狀況穩定的精神病患復者及其照顧者提供社區精神復康支援服務。中心的跨專業團隊透過社區為本的外展服務及以人為本的小組工作，旨在提升精神病患復者的社會功能，使他們獨立生活，進一步融入社區並履行其公民權利和責任。

中心的跨專業團隊是由不同的專業人士所組成，包括職業治療師、輔導員、社工、護士及臨床心理學家等。團隊會直接走入社區，為服務使用者提供外展服務，內容包括輔導及情緒支援、藥物及精神健康知識培訓、職業復康評估與訓練、家屬支援及遙繫等。另外，中心透過以人為本的小組工作，包括舉辦治療及支援小組、認知訓練、社交心理、發展身心及繽紛生活等課程，以持續促進服務使用者的成長並使其活得豐盛。

怡樂軒致力推廣公眾教育，定辦於社區內舉辦展覽、講座及資訊性活動等，持續推廣精神健康教育，加強市民對精神健康的認知，倡導公眾人士持續關顧個人精神健康，並以正面態度接納精神病患復者，致力消除精神病患標籤化。

With the support of the Social Welfare Bureau, Yee Lok Centre of Fuhong Society of Macau was established in July 2007 to provide community mental rehabilitation support services to persons with ex-mental illness who have stable mental state, and their caregivers. Through the community outreach services and person-centered groups, the multidisciplinary team of the Centre is dedicated to improve the social functioning of persons with ex-mental illness, so that they can live independently, get integrated into the community, and perform their civil rights and obligations.

The multidisciplinary team of the Centre is consisted of professionals from different fields, including occupational therapists, counselors, social workers, nurse, and clinical psychologist, etc. The team goes into the community and provides outreach services to service users living in the community. These services include counseling and emotional support, training on medication management and mental health knowledge, vocational rehabilitation assessment and training, and family support services, etc. In addition, the Centre provides person-centered groups, including therapeutic and support groups, cognitive training, psychosocial training, body and mind fitness, and interest development, to continuously promote the growth of service users and help them lead a colorful life.

Yee Lok Centre is dedicated to promote public education. The Centre regularly organizes exhibitions, talks, and other informative activities in the community in order to promote mental health education to enhance public awareness. The Centre advocates the public's continuous care for personal mental health and their positive acceptance of persons with ex-mental illness, and is committed to reduce the stigma of mental illness.

# 澳門扶康會怡樂軒組織架構圖

Yee Lok Centre of Fuhong Society of Macau  
Organizational Chart



# 創藝工房簡介

## Introduction of Creative Art House



澳門扶康會創藝工房 (原名: 創藝坊) 成立於二零一零年九月, 並於二零一三年四月正式搬遷至宏泰工業大廈 8 樓, 改名為「創藝工房」, 在一個更寬敞的地方延續及推廣展能藝術的發展。

創藝工房是在澳門基金會的部份資助下開展為殘疾人士提供藝術訓練的服務, 讓他們能享受無拘束的藝術創作及生產特色紀念品和產品, 供大眾訂造和選購, 透過此等的服務, 提高大眾對殘疾人士在藝術範疇上的認同與支持。

我們相信殘疾人士一樣擁有平等的權利去追求藝術培育, 用藝術創作去跨越智能或體能的障礙, 表達自身的情感及抒發情緒, 享受藝術創作的過程所帶來的愉悅和滿足。本會期望透過創藝工房為更多的殘疾人士提供餘暇活動以及作為發揮藝術才能的場地, 並透過藝術拉近社區人士和殘疾人士之間的隔膜, 促進健康共融和諧發展。

The Creative Art House (formerly name Creative Corner) of Fuhong Society of Macau was established in September 2010 and moved to Industrial Wan Tai, 8<sup>th</sup>, in April 2013. It was renamed as Creative Art House at that time, continuing and promoting the development of arts for the disabled in a more capacious space.

With the partial funding from Macau Foundation, Creative Art House provides art training services to the disabled, from where they can make art creations freely and produce all kinds of featured souvenirs and products for the public. With such services, Creative Art House will help the public to improve their recognition on and support for the artwork of the disabled.

We believe that the disabled shall have the same right to pursue art cultivation, go beyond their intelligent or physical disabilities with art creations, express their emotions and thoughts and enjoy the funs and satisfactions in the course of art creation. We hope that the Creative Art House can provide a space for more disabled to enjoy their recreational activities and exert their talents in art. In addition, through arts, the gap between the community and the disabled can be reduced, promoting the harmonious and mutual development of the disabled and the healthy.

### 創藝工房商標介紹

以創藝工房的英文首字母「C」組成「手」的圖案，拼發出以「創」為中心的概念。

此商標代表著殘疾人士透過展能藝術，發揮及展現其與眾不同的創作天賦與才華，同時藉著作品希望得到大眾的支持與認同，讓更多人了解展能藝術的意義。

### Introduction of Creative Art House's trademark

The first letter of Creative Art House, "C", is used to make an image of "hand", and finally make a Chinese character "創 (creation)".

This trademark indicates that, through arts, the disabled can exert and show their distinct creative talents. And on the other hand, more and more people will understand the meaning of arts with the disabled as the works are gradually supported and recognized by the public.

## 創藝工房組織架構圖

### Creative Art House of Fuhong Society of Macau Organizational Chart



# 心悅洗衣簡介

## Introduction of "Happy Laundry Social Enterprise"

心悅洗衣成立於二零一二年一月，是透過社會工作局推出的《殘疾人士就業發展資助計劃》開展而成，隸屬於澳門扶康會轄下澳門扶康一人有限公司，是一所以企業營運模式運作，達致「經濟」及「社會」效益為依歸的洗衣社會企業。心悅洗衣期望能為殘疾人士創造更多就業機會，讓殘疾人士在真實的工作環境下，以員工身份投入工作，發揮助人自助的精神，積極融入社會。我們相信有社會大眾的支持，定能讓殘疾人士生命發光發亮，共建和諧社會。

心悅洗衣現址位於澳門和樂坊一街 61 號至 71 號宏泰工業大廈 8 樓 C 座（第二層），現時各有四台洗衣機和乾衣機以及一台平熨機，為客戶提供星期一至星期六的洗衣服務。

Established in January 2012 based on the "Employment Development Supporting Subsidy Scheme for the Disabled" issued by the Social Welfare Bureau, Happy Laundry is a subsidiary of Macao FHS Company Limited, which is a subordinate of Fuhong Society of Macau. It is a laundry social enterprise operating in commercial format aiming at both economic and social benefits goals. Happy Laundry can provide more employment opportunities for the disabled, so that they can be in the role of employees and in a real working environment, exert their spirit of self-reliance, and getting integrated into the society. We believe that, with supports from the general public, the disabled will lead a colorful and shining life, making joint efforts to construct a harmonious society.

Currently located at Rua Um Bairro da Concórdia, N°S 61-71, Industrial Wan Tai, 8°, Andar C, Macau, the Happy Laundry now operating with four sets of washers and dryers as well as one set of flat ironing machine, providing laundry services to customers from Mondays to Saturdays.

### 心悅洗衣商標介紹 Introduction of Happy Laundry's trademark



正面看以F及H英文字組成，代表Fuhong  
Viewed from the front, it's a combination of letters "F" and "H", which stands for "Fuhong".



背面看以S及E英文字組成，代表Social Enterprise  
Viewed from the back, it's a combination of letters "S" and "E", which stands for "social enterprise".



圖案以一個心及一條魚構成，代表著社會各界關懷殘疾人士給予愛心鼓勵，殘疾人士以自身努力力事上進，獲生命起飛  
The figure consists of the images of "a heart" and "a fish", which stands for the "cares" and "encouragements" from all persons in the society for the disabled. They will make improvements through their own efforts and gain a bright future.

# 澳門扶康一人有限公司

## - 「心悅洗衣」組織架構圖

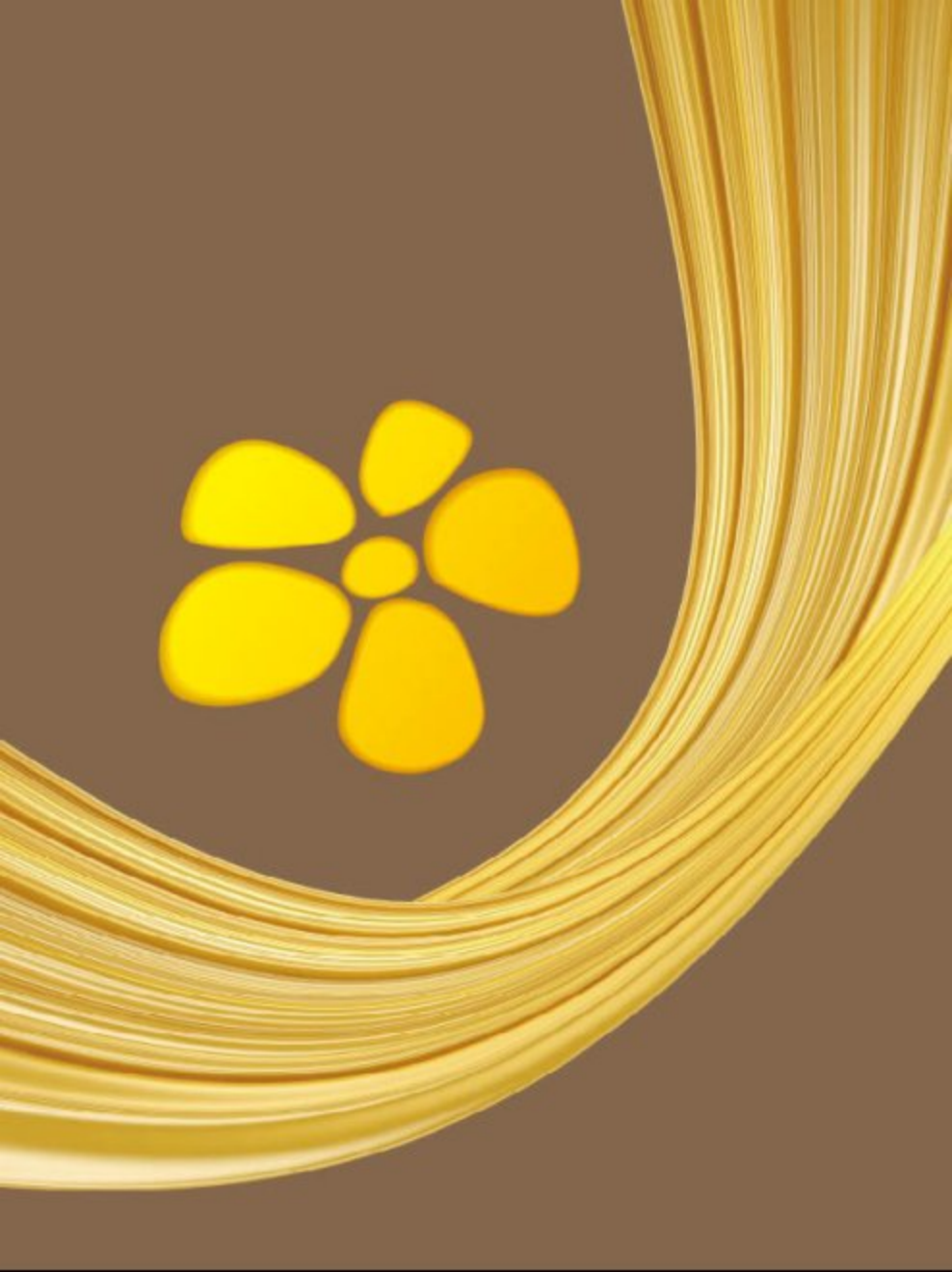
Macao FHS Company Limited "Happy Laundry"  
Social Enterprise Organizational Chart





# **服務使用者感言**

**Testimonials of Service Users**





假若你是一位愛看劇集的人，我想大家都會記得梁九龍道「人生有幾多個十年」，但我就能夠在這裏度過此生以來最豐盛的十年，因為當自己踏上寶華中心門口時，就知道自己在這裏，是要肩負起關乎自己以後人生的使命！我從工場學習開始，學習很多以前讀書也不會學到的知識，還做一些相對容易的工作，例如剪紙花、摺信件等。當自己達到一定程度時，便是自己邁向更高峰的時候，我自學輔助就業到輔助就業以來，我都為寶華法中務出一分力，預備出越趨光芒，也在樹立幸福方面亦取得極大滿足感，現在我在「快樂工作」，但我絕不會就此自滿，相反我不斷自我增值，學習在陌生環境中不斷嘗試接受更高難度的任務，例如洗衣服、摺毛巾等。除了平常工作，還曾參與過許多多合大小的表演演出，我幾乎所有舞台我都經過，這種演出對神、舞台巨星，我還演唱過英文和韓文歌，並與其他學員合組過不同的表演組合，建設不同的表演絲索。這十年來，我從工作到表演，都給我相當大的滿足感，此時此刻，我不知道該講甚麼，只能說，我希望能夠令自己活得有價值，活得有意思，也衷心期望扶康繼續發展，日進千里，更昇五個十年。

My Ten Years in Fuhong

By Lau Chong Hong, Service User of Pui Choi Centre

If you are someone who likes to watch TV drama, I believe you will still remember what Choi Kiu said, "How many ten years will you have in your life?" The reason that I can spend the most enriched ten years in my life here is because when I stepped into the door of Pui Choi Centre, I knew that I would undertake the mission for myself and my future life here! I started as an apprentice in the workshop, learned a lot of knowledge which I would have never learned in my school. I started with some relatively easier work, such as making rainbow flowers and folding letters, etc. When my skills reached to a certain degree, it was the time for me to make another step forward. From pre-supported employment to supported employment, I have been making every effort for the Pui Choi car-washing team and trying my best to exert my abilities. I have also obtained a high satisfaction in office cleaning. Now I'm working in the "Happy Laundry", but I will never feel self-satisfied for this; on the contrary, I will keep making self-improvement and learn to overcome the difficult challenges I experience in an unfamiliar environment, such as clothes washing and towel folding. In addition to my daily work, I have also participated in all kinds of performances and shows. I have performed on almost all stages, acting as the God of Fortune and superstars, singing English and Korean songs and being part of different performance groups with other service users to achieve different performance effects. In the past ten years, I've been greatly satisfied from my work to performance. At this moment, my feelings cannot be expressed by words, I hope I can lead a valuable and meaningful life. I also wish that the services provided by Fuhong will keep developing. Let's meet and greet our next ten years.

# 康盈中心

Hong Ieng Centre



**服務使用者感言**  
**高級導師 鮑兆恆**  
**導師 馮燕兒**

由澳門扶康會康盈中心初期開展服務至今，接受中心服務能讓生活得以改善的家庭眾多，而在這一群服務使用者當中，阿康就是其中一位。

阿康，是一位自閉症的服務使用者，其家庭成員相處融洽，在阿康兒時階段，被母親喻為「失落的一群」，因當時特殊教育體系尚未完善，因此阿康未能得到完善的特殊教育。曾經一次，阿康上學到課室的途中扭到腳踝，從而產生心理陰影，不願意再到該地方上課，因此母親需花上更多的時間及精神陪伴著不願上學的阿康，使其感到非常困擾，同時亦考慮到他日自己年紀老邁時，體力不支，在照顧上需花上更多的力氣。即使有兄弟姐妹，但兄弟姐妹亦有各自的家庭需照顧，這樣只會增加兄弟姐妹間壓力和負擔。



**Testimonials of Service Users**

**Jacky, Pao Sio Hang, Senior Instructor of Hong  
leng Centre**  
**Fong In I, Instructor of Hong leng Centre**

Since the establishment of Hong leng Centre of Fuhong Society of Macau, many families have received the services provided by the Centre and had their life improved. Ah Hong is one of such service users.

Ah Hong is a service user with infantile autism and now gets well along with his family members. When he was very young, he was called by his mother as one of the "lost group". As the special education system was still in developing at that time, Ah Hong did not receive any complete special education. Once upon a time, Ah Hong sprained his ankle when he was going to the class and thus had a shadow and refused to attend classes at the same place. As a result, his mother had to take more time and energy to accompany Ah Hong to the school, which caused a lot of troubles to her. At the same time, she was also worried that someday when she got old and had insufficient physical energy, she couldn't take care of Ah Hong. Though Ah Hong has siblings, all of them need to take care of their own families and Ah Hong would become a pressure and burden for his siblings.

Ah Hong's mother heard about Hong leng Centre of Fuhong Society of Macau by chance. After being evaluated and referred, Ah Hong began to formally receive services and all factors surrounding Ah Hong also began to change subtly. At the beginning, his mother was worried about leaving Ah Hong at the Centre for full-day services, therefore



偶爾一次機會，母親認識到澳門扶康會康盈中心，經過評估、轉介，阿康正式接受服務後，環繞著阿康身邊的種種因素，正在發生微妙的變化。起初母親並不放心阿康全日留在中心接受服務，故只讓阿康接受半天的服務。大半年的過去，母親發現與阿康同期接受服務的服務使用者都進步不少，而當時母親第一個想法就是改變自己和調整心態，改變不放心阿康全日在中心接受服務的思想，為了讓其成長及進步，應該讓阿康接受更多的訓練及教育。當阿康在中心接受全日服務後，生活漸漸變得更有規律，與人相處亦有改變。

現時阿康每日準時起床，由母親與其一同到中心，而在中心的小組活動當中，增加了其與社區接觸的機會，亦增加不同的生活體驗，例如：購物、看電影、遊船河等等的群體活動，讓其在活動中學會遵守紀律。母親亦可在阿康接受服務的時間，在家中打理家務、與朋友相聚，大大減輕在生活上照顧的壓力與負擔，假日期間亦與家人進行許多親子活動，如到茶樓飲茶或公園活動等，阿康和家人也樂在其中。

阿康現時十分喜愛回中心，亦願意與他人打招呼。而母親對中心的信任亦有所增加，康盈中心對阿康而言，是另一個「家」。母親期望中心日後能為服務使用者提供更多不同的生活體驗，使康盈中心的服務使用者能活得多姿多彩。

服務使用者與家屬的改變，除靠中心團隊合作外，更有賴與家屬緊密的連繫、良好的溝通等，設立共同目標，使智障人士不再被視為「失落的一群」。

Ah Hong received half-day services only. After over half a year, his mother found that all service users beginning to receive services at the same with Ah Hong made great progresses, so the first idea came to her mind was that she had to change herself and adjust her attitude. Ah Hong should stay in the Centre and receive full-day services, so that he could achieve further development and progresses, and also receive more trainings and educations. After Ah Hong began to receive full-day services at the Centre, his life became more orderly and he could get better along with others.



Now Ah Hong gets up on time every day and goes to the Centre together with his mother. During the team activities organized by the Centre, he is given more opportunities to contact the community and have different life experiences, such as shopping, watching movie and boating, etc., learning to comply with the disciplines in the activities. When Ah Hong is receiving the services, his mother can stay at home for housework or meet her friends, which greatly alleviate her pressure and burden. During holidays, Ah Hong will stay with his family members for parent-child activities, such as having a morning tea in a restaurant or outdoor activities in a park. Both Ah Hong and his family are happy.

Now Ah Hong loves to stay in the Centre and is always active to say hello to others. His mother also feels confident in the Centre. For Ah Hong, Hong Ieng Centre is another "Home". His mother expects that the Centre can provide more different life experiences to the service users in the future, so that they can have a more colorful life.

The changes of the service users and their family members not only depend on the supports of the teams, but also more depend on the close communication between the family members and the Centre to set up a common goal in assisting the persons with intellectual disabilities, so that they will not be deemed as the "the lost group" any more.



# 怡樂軒

Yee Lok Centre

## 服務使用者感言

Words from Our Service Users of Yee Lok Centre

### 環境設施

多了個電梯，用來運送貨物，省力很多，給行動不便的會員帶來方便～牛榮增加了櫃子給我們放隨身物品，又多了兩個面談室和兩個活動室還有一個很大的休閒閣和茶水間，相對以前設施更豐富、更多元化～得意妹

### Environmental facilities

We get a lift to carry goods, which saves much labor and makes it more convenient for members with mobile difficulties – Ngau Wing

More lockers are provided for us to keep our personal belongings; in addition, there are two counseling rooms, two activity rooms, a large activity area, and a pantry. The facilities are more complete and diverse than before – Funny Girl

### 社交圈子

有很多的機會認識新會員，並有打招呼及交談，有的時候還會聚餐～宗旨上課和學習的機會多了，所以接觸的人也多了，從而認識的人也多了，溝通上更方便，另大家的社交圈子更加擴闊，中心是一個很好的溝通橋樑～得意妹

### Social circle

We have many opportunities to know new members and communicate with them. Sometimes we also have meal gatherings. – Chung Zi

As we have more chance to learn and take classes, we get to interact with more people and thus know more people. We have more communication and our social circles get expanded. The center acts as a bridge for communication – Funny Girl

### 職員服務

我參加怡樂軒後有職員的幫助申請社保、醫療、特別生活津貼、殘疾津貼都有取得～阿柏

當我情緒低落時，可以向職員發牢騷，令心情很舒暢，吃藥有副作用時感覺不遠，於是向職員求助～阿堅

### Services provided by staff

After I joined Yee Lok Centre, the staff here assisted me to apply for social security, medical allowance, special cost of living allowance, and disability allowance. – Ah Bai

When I'm down in spirit, I can complain to the staff so that I feel better. When I am not feeling well due to the side effects of medication, I can seek help from staff. – Ah Gin

### 職業訓練

從前的中心職業訓練只有製作手工藝、洗車隊和清潔隊，現在還多了派傳單和機場清潔，我現在已經是清潔隊和洗車隊的中堅分子～阿堅

在中心我有幫手做工作例如包裝、入信封、軟陶鑲匙扣，工作間認識很多朋友～阿柏

### Vocational training

In the past, the vocational training provided by the centre was limited to art and craft, car-washing team, and cleaning team. Now, there are also leaflet distribution and airport cleaning. I am now a core member of the cleaning team and car-washing team. – Ah Gin

In the centre, I help to do work such as packing, envelope filling, and making polymer clay keychains. I have made many friends in the workshop. – Ah Bai

### 自我成長

學會了團體合作的重要性，我對自己的總結是對事和對人都較為認真～得意妹  
加入洗車隊令我學會洗車的技巧和人變得細心，從過程中學懂了怎樣保持鎮定、冷靜處理問題，令我思想成長了很多～阿堅

### Self-development

I learned the importance of teamwork and I discovered that I am a serious towards different matters and people. – Funny Girl

After joining the car-washing team, I learned the skills of car-washing and became more careful than before. Through the process of work, I learned to handle problems calmly and I believe I have grown a lot. – Ah Gin

### 怡樂軒的魅力

有優惠會員的康樂活動如自助餐、行山、生日會及遠行～牛榮  
中心多了這麼多活動我可以嘗試更多新鮮的事情和挑戰，學習多了說話都不同，而且令自己的時間過得更充實～得意妹  
工作和娛樂例如唱卡拉 OK、玩 Wii 和定期舉辦的衛生教育課程，還有中心親切的職員都是吸引我來的理由～阿堅  
能給予精神病人一個庇護的地方，並且是重新投入社會一分子的一個空間～宗旨

### The charm of Yee Lok Centre

There are discounted recreational activities such as buffets, hiking, birthday parties, and traveling – Ngau Wing

With so many activities organized by the centre, I can try more new things and challenges. I learned more things, which even changed the way I talk. In addition, I feel my life more enriched. – Funny Girl

Work, recreational activities such as Karaoke and Wii, regular health education programs, as well as the friendly staff of the centre are the reasons that attract me to come. – Ah Gin

The centre provides a shelter for persons with mental illness and a space for them to get integrated into the society again. –Chung Zi



創藝工房

Creative Arts Festival

祝澳門扶康會

10歲生日快樂!

Happy Birthday to U

Birthday to U

Happy

Happy Birthday to Fuhong

Happy Birthday to U



## 服務使用者感言

祝賀澳門扶康會成立十週年，願每位服務使用者都能在學習中有所進步和得益。

莫子嫻，一位寶翠中心的學員，由創藝坊（原名，2013年改名「創藝工房」）於2010年成立開始工作至今，一直負責處理清潔、整理及產品包裝的事項，這幾年間不斷進步、成長，如今已成為創藝工房的小助手、不可或缺的一員。

在與子嫻傾談中，了解到她在寶翠中心和創藝工房工作以來，嘗試了不同類型的工種和訓練，十分愉快。現在更長時間駐守於創藝工房，由場地清潔至產品包裝，都是她每天需負責的部分，包裝需注意的事項和技巧慢慢也掌握下來，但仍需努力學習，她並從工作中找到快樂；而且參與創藝工房的既能藝術課程－繪畫班，已成為她每星期渴望的時間，差不多上課前已整裝代發，準備好一切的用具，又興奮的從早上就開始不斷詢問上課時要畫甚麼？什麼時候再會上課等問題，自豪著自己所畫的圖畫，送給他人。她還提及到自己因為參與繪畫班的關係，認識了不同種類的顏料，使用上更會選擇多彩的顏色，讓畫面更繽紛漂亮，與以往只懂得用單色去繪畫的感覺不同。無論是工作，還是上課，子嫻都十分積極，因為她喜愛她的工作，投入每一部分，期望做得更好。

## Words for Service Users

Congratulations to the tenth anniversary of Fuhong Society of Macau and wish every service user get improvements and benefits from his/her learning.

Mok Chi Mei, a service user of Pou Choi Centre, has also been working in Creative Corner (renamed as Creative Art House in 2013) since its establishment in 2010 and has been responsible for cleaning, sorting and product packaging work. She kept on improving in the past few years and now has become an indispensable assistant in Creative Art House.

From the conversation with Chi Mei, we learned that since she started working with Pou Choi Centre and Creative Art House, she had been trying different types of work and trainings and had always been happy. Now she has spending more time in Creative Art House and her daily work includes site cleaning and product packaging, etc. She has grasped the issues and skills to be noted in the course of packaging, but she still keeps on learning; and has fun in her work. In addition, she also attends the painting class provided in Creative Art House. It has become her favorite time and, every time before the class, she always makes everything ready and keeps asking about what the specific topic will be and what the time of the next painting class is, etc., excitedly from the morning. She looked at her painting works proudly and told us she would like to give them to others as gifts. She also mentioned that, by attending the painting class, she got to know different kinds of pigments and could use more colors to make her painting more beautiful, which was a feeling quite different with the past when she could draw with only a single color. Chi Mei is active both at work and in class. As she loves her work, she will make every effort to do better.





澳門扶康一人有限公司  
心悅洗衣

祝澳門扶康會  
全人身體健康，  
繼續惠澤社群  
呂俊業

祝澳門扶康會  
全人內在平安  
互動平和  
社棧之光  
黃明泰

祝澳門扶康會  
各服務使用者  
學習順利  
吳立紅

祝澳門扶康會  
全人生活快樂，  
事事順利  
黃美嬌

祝澳門扶康會  
每個人都身體  
健康，開開心心  
黃偉聰

祝澳門扶康會  
各位職員  
工作順利  
潘雪嫻

祝澳門扶康會  
蒸蒸日上  
越辦越好  
吳志強

祝澳門扶康會  
越做越好，  
所有工作人員  
開心快樂  
馮國行

扶惠千千萬  
康健伴此生  
十載恩與德  
年年沒齒忘  
劉頌康

祝澳門扶康會  
人人笑口常開  
談柏力

祝澳門扶康會  
各人身體健康  
郭志生

祝澳門扶康會  
人人快樂，  
身體健康  
余鈞業

祝澳門扶康會  
萬事順利  
平安和諧  
陳志華



澳門扶康一人有限公司  
心悅洗衣

Wishing all colleagues  
of Fu Hong Society of  
Macau be healthy and  
continue to bring with  
the community more  
benefits.

LOI CHON IP

Wishing all colleagues  
of Fu Hong Society of  
Macau be safe,  
peaceful and continue  
interact and bring with  
community more  
benefits.

VONG MENG TAI

Wishing all service  
users of Fu Hong  
Society of Macau be  
successful in their  
learning.

WU LIHONG

Wishing all colleagues  
of Fu Hong Society of  
Macau be happy and  
successful in their life.

HUANG MEICHANG

Wishing every person  
in Fu Hong Society of  
Macau be healthy and  
happy.

WONG WAI KIN

Wishing all employees  
of Fu Hong Society of  
Macau be successful  
in their work.

PUN PAK LEONG

Wishing Fu Hong  
Society of Macau  
keeps developing and  
be prosperous.

NG CHI KEONG

Wishing Fu Hong  
Society of Macau has a  
better performance  
and all staff be happy.

FONG ION HANG

Bringing benefits to  
thousands of people,  
Making them healthy  
in their life.  
We will never forget  
for the kindness of the  
past ten years

LAU CHUNG HONG

Wishing every person  
in Fu Hong Society of  
Macau be happy.

TAM PAK LEX

Wishing every person  
in Fu Hong Society of  
Macau be healthy.

KUOK CHI SANG

Wishing every person  
in Fu Hong Society of  
Macau be happy and  
healthy.

U IN IP

Best wishes to Fu Hong  
Society of Macau and  
wishing peaceful and  
harmonious.

CHAN CHI VA

# 義工招募及捐款渠道

## Recruitment of Volunteers and Ways of Donations

### 義工申請辦法

- 填寫義工招募報名表  
(可到各中心索取表格或於網頁下載: <http://www.fuhong.org.mo/fuhong/join.php>)  
完成填寫後可親臨至本會遞交或電郵至 [fuhongmo@gmail.com](mailto:fuhongmo@gmail.com) 或傳真至: 28222770



### 捐款途徑

殘疾人士也是社會的一份子，我們的工作是協助他們得到適切的職業訓練，從而讓他們用自身的努力融入社會，活出美麗人生。您的慷慨捐助，不但是推動我們繼續努力工作之主要動力，更是為這個世界劃上一條美麗的彩虹。現在，就用您愛的力量讓他們生命活得更精彩！

歡迎閣下以捐獻形式支持「澳門扶康會」工作。方法如下：

- 直接存入「澳門扶康會」下列銀行戶口，請註明捐款明細：

大豐銀行 澳門幣 (MOP) 戶口: 203-2-13696-1

中國銀行 澳門幣 (MOP) 戶口: 18-01-10-264640

中國工商銀行 澳門幣 (MOP) 戶口: 0119100500002098846

- 可親臨本會或以劃線支票 / 銀行本票方式 (By crossed cheque or bank draft)，抬頭請寫「澳門扶康會」(Written by "Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau")

並郵寄至「澳門沙梨頭南街及飛喇士街 363, 381 及 403 號寶華花園利星閣地下，澳門扶康會」收。  
(Address to "Rua Sul do Patane e Rua do General Hens Ferraz, 363, 381, 403 Edif. Lei Seng Kok, r/c, Macau, Fuhong Society of Macau")

請同時寫上回郵地址，讓我們寄回收據予閣下。

- 致電本會 28220330 聯絡我們派員到來收取善款。(Phone us at 28220330 to pick up)

- 網上捐款  
透過中銀 e 網（個人）及中銀 e 道電子自助捐款服務，為各界熱心人士提供不受時間、地點限制的捐款途徑：  
[https://ts.bocmacau.com/prelogin.do?\\_locale=zh\\_TW&BankId=9999&loginType=R](https://ts.bocmacau.com/prelogin.do?_locale=zh_TW&BankId=9999&loginType=R)



## Volunteer application

Fill in the Volunteer Recruitment Enrollment Form

- (Please visit the service centers for the enrollment form or download from our website:  
<http://www.fuhong.org.mo/fuhong/join.php>)

After finishing the form, you can submit the form personally,  
through email [fuhongmo@gmail.com](mailto:fuhongmo@gmail.com) or by fax to 28222770.



## Donations

The disabled are also a part of the society and our work is to help them to receive appropriate vocational trainings, so that they can get integrated into the society and lead a colorful life with their own efforts. Your generous donation will not only be the key for our continuous work, but also become a beautiful rainbow in the world. Now, please help them to lead a more wonderful life with the power of love!

You are welcome to support the work of Fuhong Society of Macau with donations in the following ways:

- Deposit into the following bank accounts of the Fuhong Society of Macau. Please specify as charity donation:

Tai Fung Bank - MOP account: 203-2-13696-1  
Bank of China - MOP account: 18-01-10-264640  
ICBC - MOP account: 0119100500002098846

Make donations personally or with a crossed check/bank draft with the payee of "Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau" and mail to "Rua Sul do Patane e Rua do General Ivens Ferraz, 363, 381, 403 Edif. Lei Seng Kok, r/c, Macau, Fuhong Society of Macau"

Please also provide your correspondence address and we will send the receipt accordingly.

- Please call us at 28220330 and our staff will come and collect your donation.  
(Phone us at 28220330 to pick up)
- Online donation

Through e banking (personal) of BOC and e-channel donation service of BOC, we provide donation channels which are not limited in time and location for enthusiastic people in the society:

[https://its.boomacau.com/prelogin.do?\\_locale=zh\\_TW&bankId=9999&loginType=R](https://its.boomacau.com/prelogin.do?_locale=zh_TW&bankId=9999&loginType=R)





# 愛心贊助欄

The Ad-Corner  
for our Honorable Customers

( 排名不分先後 )

(In no particular order)





中國銀行

澳門分行

BANK OF CHINA MACAU BRANCH



讓世間愛心傳遞  
永不止息

中國銀行澳門分行

堅持“愛國愛澳、愛行敬業”的企業文化

弘揚“樂善好施、守望相助”的社會美德

慈善捐贈與義工服務並行

攜手各界願受需要幫助的社群

中銀慧與您一諾

為構建澳門和諧社會略盡綿力！

根植澳門 服務澳門



祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

澳門分行地址：澳門新馬路中環廣場

銀通服務熱線：The 24-hour Chinese Speaking Customer

# 恭賀《澳門扶康會》

## 成立10週年誌慶



Sands Macao, Sands Cotai Central, The Venetian Macao, Four Seasons Hotel Macao, Sheraton Macao, Conrad Macao Cotai Central, and Holiday Inn Macao are registered trademarks of their respective owners and are used here.

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

170

澳門扶康會成立十週年誌慶

# 澳門電訊

「祝賀澳門扶康會十週年紀念」



**CTM** 澳門電訊

服務第一熱線: 1000  
[www.ctm.net](http://www.ctm.net)

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

澳電的網上服務App，可讓我們的網上服務中心  
[www.cem-macao.com](http://www.cem-macao.com) 同步處理電力賬戶。客戶  
 可使用App輕鬆地查詢賬單、閱讀電錶讀數、管理合約、  
 申請電費顯示及享用其他服務。網上服務中心的  
 登記用戶可以相同的客戶登入，新用戶也可透過App  
 開立帳戶。適用於iOS及Android，立即下載，體驗  
 我們快捷方便的服務！



## 網上服務App



Available on the  
App Store



GET IT ON  
Google play



祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 珍惜用水，您我做起



優質供水 同信賴 共珍惜 齊分享

優質供水 同信賴 共珍惜 齊分享

優質供水 同信賴 共珍惜 齊分享



澳門自來水  
MACAO WATER

24小時客戶服務熱線：2822 0088

[www.macaowater.com](http://www.macaowater.com)

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

澳門自來水公司成立十週年誌慶

慶祝回歸祖國 - The 10th Anniversary of Macao's Reversion to China



澳門美高梅熱烈恭賀  
「澳門扶康會」創立十周年

澳門美高梅 澳門外港新填海區孫逸仙大馬路  
電話 (853) 8802 8888 mgmmacau.com



祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



Melco Crown Entertainment  
新濠博亞娛樂

# 熱烈祝賀 澳門扶康會創會十周年



及旗下成員



致意



澳門新濠博亞娛樂有限公司 (2015-2016) 榮獲《福布斯旅遊指南》五星級酒店大獎 (酒店及水療部門)  
新濠博亞之新濠影匯酒店、新濠天地酒店及新濠影匯酒店

[www.melco-crown.com](http://www.melco-crown.com)

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 祝賀 澳門扶康會 成立十周年

銀河娛樂集團  
「澳門銀河™」致意  
星際酒店



星際酒店  
StarWorld Hotel



銀河娛樂集團 GALAXY ENTERTAINMENT GROUP [WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM](http://WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM)

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



Authentic Thai flavours with an innovative twist

Open daily

Breakfast: 7am – 12pm

Lunch: 12pm – 6pm

Dinner: 6pm – 11pm

For reservations, please call (853) 8883 6061 or  
email [saffron.macao@banyantree.com](mailto:saffron.macao@banyantree.com)



BANYAN TREE

MACAU

Banyan Tree Macau

Galaxy Macau™ Avenida Marginal Flor de Lótus, Cotai, Macau, China  
Tel: +853 8883 6060 Fax: +853 8883 6112 Email: [macau@banyantree.com](mailto:macau@banyantree.com)  
<http://banyan.com>

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



永利澳門恭賀  
澳門扶康會  
成立十周年

*Wynn* MACAU.



祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



## Congratulations

澳門假日酒店連續第六年榮獲TTO中國旅遊大獎之「澳門最佳中檔酒店」大獎。

澳門假日酒店位於繁華的市中心，由兩座建築組成，包括豪華酒店及豪華客房、餐廳、酒吧及會議中心。酒店內設有豪華套房、士多、洗衣房、100個停車位。酒店內設有豪華中庭、分層於每層樓、步行至澳門著名地標及巴士站僅需15分鐘。

如蒙預訂房間，請撥打電話 + (853) 2878 3333，或瀏覽澳門網站 [www.holidayinn.com/macau/macos](http://www.holidayinn.com/macau/macos)，聯繫我們。



始終 是你自己  
[www.holidayinn.com](http://www.holidayinn.com)

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

細心服務 我們精彩之處

更佳體驗體驗 · 請登陸 · <http://www.hotelroyal.com.mo>



熱烈祝賀 澳門扶康會

創會 **10** 周年

  
皇都酒店  
HOTEL ROYAL  
MACAU

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

180

皇都酒店 180 週年誌慶

飲食 · 購物 · 娛樂 · 休閒 · 享受  
Food · Shopping · Fun · Enjoy Your Stay



Macau Fisherman's Wharf  
澳門漁人碼頭

[www.fishermanswharf.com.mo](http://www.fishermanswharf.com.mo)

澳門新口岸友誼大馬路及孫逸仙大馬路 Avenida da Amizade e Avenida Dr. Sun Yat-Sen, Macau  
電話 Tel: (853) 8299 3300 傳真 Fax: (853) 8299 3581 電郵 E-mail: [info@fishermanswharf.com.mo](mailto:info@fishermanswharf.com.mo)

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



不設賭場夜店，悠靜居停之選。  
No casino and night club, a place of serenity.



品嚐地道美食後……  
鳥瞰迷人景緻後……  
娛樂狂歡盡興後……  
回到這裡，我的寫意悠閒空間……

## 澳門維景酒店

After tasting the local delicacies...  
Overlooking the charming scenes...  
Enjoying the exciting moment...  
I pamper myself in a serene place...  
METRO *Park* Hotel, Macau



澳門新口岸北京街199號 Rua do Pequim No.199, Macau | 電話 Tel: (852) 2878 1233 | 傳真 Fax: (852) 2878 1211  
 網空 Website: [www.metroparkmacau.com](http://www.metroparkmacau.com) | 電郵 E-mail: [hotel.macro@metroparkhotels.com](mailto:hotel.macro@metroparkhotels.com)  
 香港辦事處 H.K. Office: 香港上環德輔道中288號皇道中央大廈1樓A1室  
 Room A1, 1/F, Eton Building, 288 Des Voeux Road Central, Sheung Wan, H.K.  
 電話 Tel: (852) 2857 2846 | 傳真 Fax: (852) 2546 4920 | 免費紅線熱線 Toll Free Line: 800 933 185



港中旅酒店有限公司  
HK CTS Hotels Co., Ltd.

服務熱線 Service Hotlines:  
400 688 0000 (中國內地 Mainland China)  
852 3604 0000 (香港地區 Hong Kong & Macau)

官方網站 Web:  
[www.mh-hotels.com](http://www.mh-hotels.com)

182

澳門維景酒店 METRO Park Hotel, Macau

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



*MICE planning, Organization, Management & Production*

## MEETING & CONFERENCE

### Exhibition

### Event & Incentive

### Grand Prix Activities

Address : Rm 1408, Luso International Bank Bldg.

No 1-3, Rua Da Dr. Pedro Jose Lobo,

Macau

Tel: (853) 28703330

Email: info@aplus1996.com

Web site: <http://www.aplus1996.com>



**APlus**

公關廣告推廣公司

PR & ADVERTISING APLUS PR & ADVERTISING COMPANY

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

Years of commitment, insight and the pursuit of excellence have made Smartable become the one of the most intimate partners of our hotel clients.

Progressing into commercial laundry in 2009, Smartable has a matured system covering various hotel laundry services: from room linen, food & beverage linen, uniform to guest service!

As one of the world's biggest laundry factories with 200,000 square feet premises located 3 minutes drive away from Cotai Strip, Smartable is tailored to tackle your soiled articles in the right place at the right time.

Our cutting-edge technological and high-efficiency machinery can serve 20,000 hotel rooms and tackle up to 75,000 pieces of uniform daily in the most environmental friendly way.

With the ongoing expansion plan of Phase III in hand, we expect to serve up an extra of 18,000 hotel rooms and process additional 25,000 pieces of uniform.

## Your **SMARTEST** choice for laundry service!

We uphold quality service principles and our operations are accredited to ISO 9001:2008.

Same as you, **Smartable** is well prepared for Macau's sustainable future!

Professional  
Laundry



啟碼實股份有限公司  
SMARTABLE HOLDING LIMITED

Call today (853) 2888 1833 or send a fax (853) 2888 0033  
Or visit our website at [www.smartable.com.mo](http://www.smartable.com.mo)  
Email: [wendy@smartable.com.mo](mailto:wendy@smartable.com.mo)

Quercilândia D.º, Parque Industrial Da Concordia, Polígono De Juncos, Palmar, Colares, Macau

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

澳門賽馬會

祝賀

澳門扶康會

成立十週年誌慶

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



# 祝賀 澳門扶康會 成立十週年誌慶

—— 鄭達財

186

慶祝澳門扶康會成立十週年誌慶

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 服務社會

陸丹青會計師 陳曉筠博士  
陳曉筠核數師執業處  
靈均會計專科

祝賀澳門扶康會  
成立十週年誌慶

地址：南灣大馬路730號中華廣場14樓M  
電話：2832 2993 傳真：2833 2948  
網址：[www.chwcpa.com.mo](http://www.chwcpa.com.mo) [www.lengkuan.com.mo](http://www.lengkuan.com.mo)

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



永亨銀行

祝賀

澳門扶康會  
成立十週年誌慶

地址：澳門新馬路241號

電話：2833 5678

[www.whbmac.com](http://www.whbmac.com)

祝賀澳門扶康會創會10周年

服 推  
務 進  
社 共  
群 融



寰宇宣傳推廣有限公司  
GLOBAL COMMUNICATIONS  
ADVERTISING & MARKETING LTD.

致意

澳門銀行總行樓十樓及內閣及國際商業中心內閣十樓  
Av. de Marquês Sapich 10 10, Centro Comercial, 10-A, Macao

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 熱烈慶祝澳門扶康會成立十週年



政府註冊建築公司

## 永基中東工程有限公司

COMPANHIA DE ENGENHARIA WENG KEI CHONG TONG, LIMITADA

## 永恒基業建築工程有限公司

WENG HANG KEI IP ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA

澳門馬場東北大馬路25-69號福泰工業大廈1樓A座

Avn. Leste do Hipódromo No. 25-69 1.º Andar, A, Edif. Industrial Fok Tai, Macau

Tel: (853) 2875 0442 Fax: (853) 2875 0302

E-mail: info@mewkmacau.com

190

慶祝澳門扶康會成立十週年紀念

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶





工於至誠

行以致遠



**服務渠道：**工銀澳門設有多間分行網點、財富管理中心、股票中心、自助銀行服務中心及廣泛設置自助設備，遍佈全澳各區，竭誠為客戶提供便捷服務。

**電子銀行：**提供網上銀行及手機銀行，雙重安全認證，保障資金安全。

**貴金屬：**提供貴物產品銷售、回購、月供及紙黃金服務，是您投資黃金的首選。

**工銀卡：**全面升級晶片卡，提升安全保障，網絡強大，通行全球。

網站 [www.icbc.com.mo](http://www.icbc.com.mo)  
服務熱線 809 95588

ICBC  工銀澳門

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



## 澳門建築機械工程商會

MACAU CONSTRUCTION MACHINERY ENGINEERING ASSOCIATION

澳門建築機械工程商會成立於1992年5月，至今已踏入第21個年頭，現屆理監事會成員共六十多人，大、中型商號會員逾90間。會員主要由澳門建築界、工程業界及施工設備機械行業代表構成，在澳門建築業界具有廣泛的代表性。

本會一貫關注建造業的就業情況，連續三年協助澳門特區政府勞工事務局設立建造配對中心，獲得了良好的效果。並因應社會發展，為促成行建築從業員接受新的環保建築設備培訓的機會，本會承辦勞工局的環保基務培訓課程，協助工人轉型。最近，與勞工局研討擴大在職的澳門居民機械操作員技能認證和考核，使從業員能獲得局方發出相關認可資格。

本會多年來積極參與和支持公益慈善活動，包括本澳公益金百萬行、捐助澳門紅十字會、同善堂、澳門扶康會、澳門教師志願者協會-義教進農村活動、在國內援助青海玉樹地震災區捐款、甘肅舟曲特大泥石流捐款內地希望工程一百萬愛心助學計劃、支援四川省5.12大地震災區及捐建江西省希望小學、為四川雅安山地震災區募捐等等。

會長：張樂田 理事長：王家謙 監事長：鄭廣雄  
(2013-2014)

### 致意

網址：[www.apmccm.org.mo](http://www.apmccm.org.mo)

電郵：[vcmmacau@apmccm.org.mo](mailto:vcmmacau@apmccm.org.mo)

電話：(853)2662 5247 傳真：(853)2662 5203

地址：氹仔奧林匹克大馬路 568 號華南工業大廈二樓 A.B.G.H.座

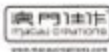
祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# Macau Creations | Soda Panda



Original art and design solely being work of Soda Panda. No other Creations Limited (all rights reserved) | © Soda Panda 2019 | www.macaucollections.com

活文化 創品牌





動潛能，活出美麗人生



心窗培訓服務有限公司  
Sharings Training Services Limited  
www.sharings.asia

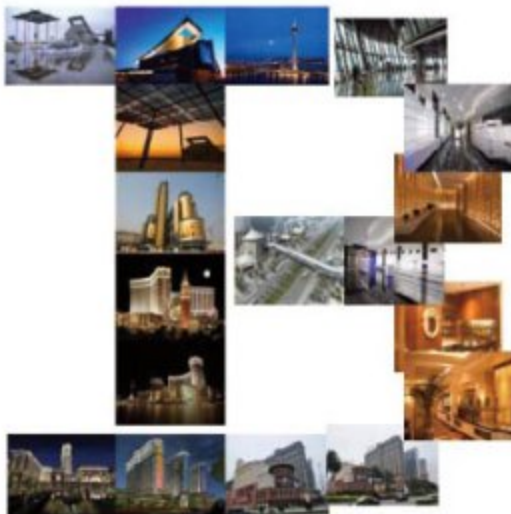
Philip Leung  
Training Consultant / Founder  
phil@leung@sharings.asia  
HK (852) 8213-0815  
MO (852) 6278-9101  
PRC (86) 155 7744-9982

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



得寶建築集團有限公司  
TOP BUILDERS GROUP LTD.

得寶國際有限公司  
TOP BUILDERS INTERNATIONAL CO. LTD.



**Top Builders** is a client-focused construction organization providing multi-disciplinary construction services over a range of building and infrastructure market sectors. Operating in Macau, Philippines and Angola, we pride ourselves on the relationships we build with business partners, clients and suppliers and on the quality of our product and services.

We have steadily grown into one of Macau's largest and most reputable construction companies by successfully delivering a range of projects for private and government markets, and have a proven track record of consistently delivering projects on time and to the satisfaction of our clients.



[WWW.TOPGROUP.BIZ](http://WWW.TOPGROUP.BIZ)

澳門南灣大馬路 599 號盛德禮尚大廈 16 樓  
Avenida Da Praia Grande No.599  
Edificio Comercial Rodrigues 16 Andar, Macau

電話/ Tel: (853) 2872-8100  
傳真/ Fax: (853) 2872-8101  
電子郵件/ E-mail: [info@topgroup.biz](mailto:info@topgroup.biz)

196

澳門建築業協會  
Associação da Indústria da Construção de Macau

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



泰豐超級市場  
*Tai Fung Supermarket*

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



# 御星娛樂文化

YIXING ENTERTAINMENT

WEBSITE: [yixing.com.hk](http://yixing.com.hk)

## 業務範圍

- 藝人及歌手經理人
- 演唱會項目代理  
中國地區、澳門地區、香港地區及海外
- 承辦及創作  
大型演唱會、音樂會、聯歡晚會、週年晚宴、結婚晚宴、商場節目，等各類大小型活動。
- 製作內容  
舞台設計、舞台搭建、LED屏幕、音響制作、燈光制作等。
- 節目安排  
安排世界各地歌手、藝人、模特兒及公關、各國民族舞蹈及樂隊表演、司儀、魔術師、小丑、中國國術表演等。
- 活動策劃及統籌  
大型會議、商業聚會、展覽會、專題講座、展示會、記者會、派對等。
- 商業攝影及錄像  
攝影、錄影、短片拍攝、商業廣告、網球、及後期制作等。



廣東省分公司

廣州 • 御星娛樂文化有限公司

電話: (852) 3426 2200 | 傳真: (852) 3426 2235

地址: 香港九龍旺角彌敦道339號高層向新大廈49樓B室



澳門分公司

澳門 • 御星娛樂文化有限公司

電話: (853) 2875 1752 | 傳真: (853) 2875 1230

地址: 馬沙維新街士丹利路向力士中心大廈14樓A室



北京分公司

北京 • 御星娛樂文化有限公司

電話: (886) 2727-2721 | 傳真: (886) 2727-9996

地址: 110台北市民權路171號11樓之7



珠海分公司

珠海 • 御星娛樂文化有限公司

電話: (853) 2875 1752 | 傳真: (853) 2875 1230

地址: 珠海香洲區民權工業區珠海路5-3區

地對面大連路A2區、A5區



祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

198

澳門扶康會成立十週年誌慶



泰和水電



祝賀澳門扶康會  
成立十週年誌慶

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

**Maxim's**  
美心®

*Since 1974*

**澳門製造**

訂購熱線

**2848 2823**

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



# 恭賀 澳門扶康會 成立十週年



澳門婦女聯合總會

婦聯小白免托兒所  
 婦聯小燕子托兒所  
 婦聯小海豚托兒所  
 婦聯第三托兒所  
 婦聯第二托兒所  
 婦聯第一托兒所  
 婦聯托兒所  
 婦聯學校  
 婦聯成人進修班同學會  
 婦聯托兒所家長會  
 婦聯學校家長會  
 婦聯退休員工協會  
 婦聯青年協會  
 婦聯頭康協會  
 婦聯頭康中心  
 婦聯勵荊  
 婦聯樂頤長者日間中心  
 婦聯樂滿家庭服務中心  
 婦聯社會服務處  
 婦聯教育培訓中心  
 婦聯青年中心——青研閣  
 婦聯總會心理諮詢保健中心  
 婦聯總會婦女保健中心  
 婦聯離島家庭服務站  
 婦聯北區家庭服務中心  
 婦聯家庭服務中心  
 婦聯綜合服務中心

- 致意 -

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 扶康會創會十週年誌慶

 婦聯勵苑 敬賀

停止家暴 不再容忍 行使權利 勇於舉報

24小時婦女求助熱線 **2832 6632**

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

賀澳門扶康會成立10週年

# 服務社群

濠江中學  
致意



中學部

亞馬喇馬路5號

校部電話28227954

校部傳真26719139

小學部

亞馬喇馬路基安23-27號

校部電話28261272

校部傳真28261007

幼稚園

清洲馬路73-75號

校部電話28360718

校部傳真28361306

英才校部

路竹成都街112號

校部電話28836443

校部傳真28836448

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

賀澳門扶康會成立10週年



澳門理工學院  
Instituto Politécnico de Macau  
Macao Polytechnic Institute

澳門理工學院

致意

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

澳門街坊會聯合總會

賀澳門扶康會  
成立10週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 澳門工會聯合總會

## 賀澳門扶康會成立10週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

### 澳門正牌車厘哥夫食品



## 祝： 澳門扶康會10周年紀念

廠址：澳門祐漢新村第四街50號祐成工業大廈一樓A及B座

電話：(853)-28825218、28825122 傳真：28827127

氹仔分店：澳門氹仔安利雅苑利華街171號

電話：(853)-28825265

氹仔分店：澳門氹仔地堡街315、319號“泉福新村”地下E、F舖

電話：(853)-28564437

www.real-cherikoff.com E-mail: lingaaryi@real-cherikoff.com



祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 望德堂區

創意產業促進會

St. Lazarus Church District

Creative Industries Promotion Association



望德堂區創意產業促進會

聖美基街7號A地下

2834 6626 (Tel)

info@cipa.org.mo

www.cipa.org.mo

瘋堂十號創意園

瘋堂斜巷10號

2835 2852 (Fax)

2835 4582 (Tel)

cipa\_slcd@yahoo.com

www.10fantasia.com

G17陶藝廊

聖美基街17號A地下

g17.gallery@gmail.com

G32藝廊

聖美基街32號地下

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



## 華達行消防防盜工程有限公司

Va Tat Hong Fire & Security Systems Co. Ltd.

業務範圍

設計 / 安裝 / 保養

政府工程項目

娛樂場酒店及工商住樓宇

之

消防系統設備

(澳門政府認可)

澳門新口岸宋玉生廣場335號獲多利中心20樓A至J及W至X座

Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, nos. 335, Centro Hotline, 20/F., Unit A-J, W-X, Macau

Tel : (853) 2878 6565 Fax : (853) 2878 1744

e-mail : vthjason@macau.ctm.net

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

2006

澳門扶康會成立十週年誌慶

振揚均安運輸服務公司  
賀澳門扶康會成立10週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

藥利消防工程有限公司  
賀澳門扶康會成立10週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



Giving Shape to Ideas



數碼多功能系統



數碼印刷系統

經銷商：源興行

澳門雅康坊大馬路 85E 地下 查詢電話：2855 0086

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶



澳門荷蘭馬正街100號D舖  
電話：28 554 099  
E-mail: fannychan11@yahoo.com.hk

花串  
花球  
禮儀花籃  
場地佈置  
各式禮品包裝

精心創作

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

East Sun Cleaning Services Ltd  
怡信清潔服務有限公司

賀澳門扶康會成立 10 週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

同和棧菓欄

賀澳門扶康會  
成立 10 週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

# 景鴻家電營銷中心 賀澳門扶康會成立 10 週年 致 意

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

致意  
*With Compliments*



嘉諾撒聖心中學

Sacred Heart Canossian College

澳門美副將大馬路 75 號

AV CORONEL MESQUITA 75, MACAU

電話 Tel: 28572422 傳真 Fax: 28210422

鏡平學校  
賀澳門扶康會  
成立 10 週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

技巧坊  
賀澳門扶康會  
成立 10 週年

祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

格格掂

tel: 6285 8882

本店設有淘寶代訂～  
淘寶代收～代充支付寶～  
格仔出租～代交收服務。  
讓你輕輕鬆鬆坐定定  
就可以享受開心購物的樂趣。

淘寶代購報價EMAIL:

check-check8888@hotmail.com

地址：澳門美蘭路大馬路47A富德大廈地下A2  
(即澳門電視台斜對面，旅遊學院巴士站對面)

利文印刷  
賀澳門扶康會  
成立 10 週年



祝賀澳門扶康會成立十週年誌慶

盈加美  
賀澳門扶康會  
成立10週年



*It's  
Love  
a charity flower.*



鳴謝 (排名不分先後)  
Acknowledgement (In no particular order)



中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室

社會工作局

衛生局

勞工事務局

民政總署

澳門基金會

文化產業推廣協會

教育暨青年局

統計暨普查局

交通事務局

行政公署

環境保護局

消費者委員會

身份證明局

人力資源辦公室

運輸基建辦公室

澳門大學

澳門理工學院

司法警察局

文化局

新聞局

房屋局

消防局

澳門郵政

土地工務運輸局

澳門保安部隊事務局

婦女事務諮詢委員會

澳門科學館

澳門藝術博物館

澳門大眾館

澳門自來水股份有限公司

澳門廣播電視股份有限公司

澳門電力股份有限公司

澳門電話有限公司

澳門國際機場專營股份有限公司

澳門機場管理有限公司

澳門賽馬會

澳門有線電視

中國銀行 (澳門分行)

澳門商業銀行

澳門永亨銀行

中國工商銀行 (澳門) 股份有限公司

香港上海匯豐銀行有限公司

匯豐銀行有限公司

金沙中國有限公司

澳門美高梅

澳門悅榕莊

澳門豐悅廣場

澳門假日酒店

澳門皇庭海景酒店

總統酒店

澳門金麗華酒店

澳門文華東方酒店

澳門四季酒店

澳門星際酒店

澳門凱悅門

金都酒店

永利澳門酒店

萬皇娛樂酒店

十六浦索菲特大酒店

皇都酒店

澳門維多利亞酒店

澳門金沙城中心假日酒店

澳門喜來登金沙城中心酒店

摩卡娛樂場

澳門新濠博亞娛樂有限公司

銀河娛樂集團

澳門商人碼頭

澳門博彩股份有限公司

澳門彩票有限公司

麥濟有限公司

金龍集團有限公司

來來超級市場有限公司

澳門工藝有限公司

維他奶 (澳門) 有限公司

勝生企業有限公司

盛世集團控股有限公司

豐華集團

馬志豪大律師事務所

畢馬威會計師事務所

皇權免稅品店 (澳門) 有限公司

望德堂區創業發展促進會

澳門任作

安達豐藥有限公司

江津豐源天食品 (澳門) 有限公司

藝嘉公園廣告推廣公司

怡信清潔服務有限公司

國信保險有限公司

澳門利達通黃頁有限公司

誠一實業有限公司

新達新物業管理有限公司  
 振源均安運輸服務公司  
 利文印刷公司  
 盈物網頁公司  
 動力娛樂製作有限公司  
 藝美客有限公司  
 飛馬星旅行社  
 陳地馬核數師 / 陸丹青會計師 / 霍均會計專科  
 永基中策工程有限公司  
 中澳旅行社有限公司  
 協成藥行  
 Magic Make Up  
 文彬建築音樂有限公司  
 民思建築聯盟有限公司  
 成興地產  
 德記中藥房  
 利達通美頁有限公司  
 麥美樂大律師  
 澳門保誠建築音樂股份有限公司  
 榮利消防工程有限公司  
 景鴻家電營銷中心  
 泰和水電  
 御足娛樂文化有限公司  
 泰豐超級市場  
 同和棧藥樓  
 啟加美 (澳門) 有限公司  
 精心創作  
 英風土木工程有限公司  
 黃如禧建築設計有限公司  
 錦興行  
 頂峰行  
 東藝洋行  
 永恆基樂建築工程有限公司  
 澳門臺北小泉居  
 東方紅攝影沖印  
 AIA TOWER 管理處  
 競湖馬路新長閣業主會  
 大家好地產  
 寰宇宣傳推廣有限公司  
 華輝印刷有限公司  
 澳洲居士龍保險 (國際) 有限公司  
 大富銀號行  
 聚源軒專業酒樓  
 華達行消防防務工程有限公司  
 摩哈專業園藝中心 (澳門) 有限公司  
 誠光貿易有限公司  
 達城廣告有限公司  
 棋人娛樂製作有限公司  
 澳門保險

CYBER 專業音響工程  
 聯英行  
 得寶建築集團有限公司  
 寶馬汽車 (澳門) 有限公司  
 編達達建築師事務所  
 安德行有限公司  
 國美貿易行  
 白洋舍 (澳門) 有限公司  
 佑昇地產  
 羅德車業  
 浩記貨車  
 文采書店  
 浩機地產  
 沙雪蘭  
 小翠屋時裝精品  
 海琴天會所  
 路易威登 LV (澳門)  
 廣源彩瓷廠有限公司  
 澳門咖啡  
 九如坊韓國餐廳  
 不創藝樂園  
 OOPS !  
 Flon's Work  
 澳門馬自達車房  
 黃金偉律師事務所  
 南藝裝飾材料 (藝田) 公司  
 H2O  
 金妍美髮館中心  
 卓悅美容院  
 名媛匯  
 藝苑美容中心  
 協信美容院  
 長虹音樂  
 永樂髮院  
 Base Hair Culture  
 Cute 技巧坊  
 Salon Di Cut 髮型屋  
 Heavens Hair Salon  
 I.D. Hair Salon  
 Toni & Guy  
 自然派  
 天使美容  
 松露莊  
 雅妍美專業美容中心  
 美容集  
 貝卡西美容  
 歐亞美創  
 卡爾斯科技美容  
 婷婷美容護膚中心





便民 Wellness

C2 時尚美容中心

民政總署 - 澳門屠宰場有限公司

澳門科學館

宏遠攝影有限公司

科大醫院

澳仕復康醫療中心

東方 X 光檢驗有限公司

便民醫療中心

船澳輝煌公共運輸股份有限公司

88 樓校圖書中心

綠美美容中心

賀皮爾護理

瑪麗莎美容中心

登其爾維維美容中心有限公司

Nivara

瑪花纖綳

必達站

何佳人美容中心

華士金製衣廠有限公司

海諾倫諾物業管理有限公司

聯輝地產

天地海藝 - 何真藝先生

葡國土風舞導師 Mira 小姐

肚皮舞導師 何嘉儀小姐

音樂社交小組導師 蘇詠琳小姐

澳門霍英東基金會

澳門中華總商會

澳門中華總商會青年委員會

澳門同善堂

澳門建築機械工程商會

澳門街坊會聯合總會

澳門工會聯合總會

澳門婦女聯合總會

澳門剛毅

澳門聾人協會

澳門特殊奧運會

澳門利民會

聖公會澳門社會服務處

澳門紅十字會

澳門獨智人士家長協會

澳門獨智人士服務協會

澳門傷殘人士服務協會

澳門自閉症協會

母親會

扶康會 (香港)

國際聯僑佛教慈航會

戲劇舞莊

澳門扶輪社

澳門信誼聯合社會教育社會服務處

下環浸信會社會服務中心

鮑思高青年村機構

澳門義務青年會

澳門義務工作者協會

澳門大學校友會

澳門中區扶輪社

藝藝會

聚藝會

澳門專業司機協會

澳門樂幼會

澳門青年聯合會

澳門樂活產業協會

澳門手作及創意人協會

德晉藝藝會

澳門青年藝術創作協會

鮑思高青年服務網絡

澳門基督教青年會

濠江中央獅子會

國宏書畫學友會

下環老人中心

心寬非洲鼓樂隊

洛琴藝術協會

濠江扶輪社

澳門中華學生聯合總會

澳門中華青年協會

澳門民航學會

澳門扶輪青年服務團

澳門中區扶輪青年服務團

富源堂社區服務中心

澳門服務人士協會

澳門民康精神健康促進會

澳門康康會

網空同

澳門日報

華僑報

澳門郵報

正報

市民日報

現代澳門日報

力報

星報

澳門捷點資訊報

旅遊學院

澳門聖若瑟大學

澳門科技大學

澳門鏡湖護理學院

澳門濠江中學、小學

聖羅撒女子中學中文部

粵華中學

聖羅撒英文中學

陳培祺永援中學

嘉諾撒聖心中學

聖保祿學校

嘉諾撒聖心英文中學

鶴平中學、小學

教業中學、托兒所

榮興子弟學校

澳門坊眾學校

鮑思高粵華小學

瑪大肋納嘉諾撒學校

漫信小學

聖家學校

聖若瑟教區中學

澳門天主教海星中學

蘇幼中學

培華中學

同德堂中學

聖公會（澳門）慈高中學

培正學校

化地瑪聖母女子學校

亮英士中葡中學

中葡職業技術學校

新華學校

陳培祺永援中學（分校）幼稚園

中德學校

聖瑪沙利羅學校

同善堂屬下第一、二、三、四托兒所

沙梨頭坊眾學校

協同特殊教育學校

利瑪竇幼稚園

母親會聖約翰托兒所

佩華花藝培訓學校

梁偉鈞博士

歐彩嫻小姐

洪少騰先生

胡耀忠先生

鄭雪卿小姐

賈明心小姐

許增祿先生

張雪雙小姐

黃國鈞先生

李春秀小姐

謝慶基小姐

林衍威先生

石小娟小姐

黃朝陽先生

鄭威鋼小姐

賈德蘭女士

劉家裕小姐

陳清玲小姐

賴志紅小姐

鄭益傳先生

劉秋瑜小姐

鍾漢珍小姐

梁偉壽先生

本會謹在此鳴謝各善長及相關單位予本會及服務使用者之支持。以及訂購節日產品、回禮禮品、或透過其他形式給予鼓勵之人士，你們的支持都使他們活得更精彩、更豐盛。

We would like to take this opportunity to thank your support to us and our service users. Thanks for placed orders to our seasonal products, returned-gifts products and with all other means in encouraging our service users. you all can help them to live more fruitful.



書名：澳門扶康會10週年紀念特刊

出版：澳門扶康會

督印：飛迪華

主編：陳才發 黃澤

編輯小組：周惠儀

卓敬儀

陳秀娥

陳淑儀

余展英

陳思高

盧永珊

梁家華

郭環恩

校對小組：陳秀娥

(中文) 葉麗儀

許慧敏

曾亮嵐

梁麗儀

郭環恩

林君樂

校對小組：周惠儀

(英文) 卓敬儀

陳淑儀

余展英

麥曉華

葉連儀

設計及印刷：豐盛廣告策劃

版次：第一版

印次：初次印刷

發行量：2000本

地址：澳門沙梨頭南街及飛爾士街363,

381及403號寶華花園利星閣地下

出版日期：2013年11月30日

Title: Fuhong Society of Macau Special Commemorative Edition of 10th Anniversary

Publication: Fuhong Society of Macau

Supervisory In-Charge: Maria de Fatima Salvador dos Santos Ferreira

Editor: Chan Choi Fat Wong Hou

Publicity Group: Jennifer, Chau Wai I

Jolo, Cheuk Man I

Eva, Chan Sao Ngo

Rosy, Chan Sok I

Charlie, U Chin Ieng

Indy, Chan Si In

Wendy, Lou Weng San

Roy, Leong Ka Wa

Ada, Kuok Chong Ien

Proofreading Team: Eva, Chan Sao Ngo

(Chinese)

Louis, Ip Kok Kit

Winnie, Hoi Wai Man

Koran, Tieng Yu Lan

Carlos, Leong Carlos Alberto

Ada, Kuok Chong Ien

Water, Lam Kuan Weng

Proofreading Team: Jennifer, Chau Wai I

(English)

Jolo, Cheuk Man I

Rosy, Chan Sok I

Charlie, U Chin Ieng

Grace, Mak Hio Wa

KK, Ip Sek U

Graphic Design and Printing: Case Station Advertising & Marketing

Edition: First Edition

Publication: First Published 2013

Volume of Circulation: 2000 copies

Address: Rua Sul do Patane e Rua do General Hens Ferraz, 363,

381, 403 Ed. Lei Seng Kok, t/c, Macau

Date of Publication: 30th November, 2013

行政公益法人證明書編號：08108/UPA/SAFP/2008

Certification Number of Administrative Legal Person, registered institution  
with legal rights and responsibilities: 08108/UPA/SAFP/2008

ISBN 978-99965-916-0-0

澳門扶康會

Fuhong Society of Macau

澳門沙梨頭南街及飛喇士街363, 381及403號寶華花園利星閣地下  
Rua Sul do Patane e Rua do General Ivens Ferraz, 363, 381, 403 Edif. Lei Seng Kok, r/c, Macau

電話(Tel) : 2822 0330

傳真(Fax) : 2822 2770

電郵(Email) : fuhong@macau.ctm.net / fuhongmacau@gmail.com

澳門扶康會寶華中心

Pou Choi Centre of Fuhong Society of Macau

澳門沙梨頭南街及飛喇士街363, 381及403號寶華花園利星閣地下  
Rua Sul do Patane e Rua do General Ivens Ferraz, 363, 381, 403

Edif. Lei Seng Kok, r/c, Macau

電話(Tel) : 2840 3988

傳真(Fax) : 2826 0688

電郵(Email) : fuhong@macau.ctm.net / fhpouchoi@gmail.com

澳門扶康會康盈中心

Hong Ieng Centre of Fuhong Society of Macau

澳門筷子基街·筷子基社區快富樓4樓B

Rua de Fai Chi Kei, Habitação Social do Fai Chi Kei (Edifício Fai Fu),  
4º andar "B", Macau

電話(Tel) : 2848 3226

傳真(Fax) : 2848 3274

電郵(Email) : hongIeng@macau.ctm.net / hongIeng2009@gmail.com

澳門扶康會怡樂軒

Yee Lok Centre of Fuhong Society of Macau

澳門菜園路458-C號永源新邨第二座地下

Rua Dos Hortelãos No.458-C, Weng Tim San Chun (Bloco II) R/C, Macau

電話(Tel) : 2826 1004

傳真(Fax) : 2826 1005

電郵(Email) : yeelok@macau.ctm.net / yeelokcenter@gmail.com

澳門扶康會創藝工場

Creative Art House of Fuhong Society of Macau

澳門和樂坊一街61號至71號宏泰工業大廈(第二期) 8樓D座

Rua Um Bairro da Concórdia N°S 61-71, Industrial Wan Tai 8º Andar D, Macau

電話(Tel) : 2826 6036

傳真(Fax) : 2826 6036

電郵(Email) : ccorner@macau.ctm.net / fuhongcc@gmail.com

澳門扶康一人有限公司

心悅洗衣社企業

Macau FHS Sociedade Unipessoal Limitada "Happy Laundry" Social Enterprise

澳門和樂坊一街61號至71號宏泰工業大廈(第二期) 8樓C座

Rua Um Bairro da Concórdia N°S 61-71, Industrial Wan Tai 8º Andar C, Macau

電話(Tel) : 2822 2060

傳真(Fax) : 2822 2060

電郵(Email) : fuhonghappy@macau.ctm.net / fuhonghi@gmail.com



## 澳門扶康會

Fuhong Society of Macau

澳門沙梨頭南街及南順士街363,381及403號寶華花園利基閣地下

Rua Sul do Pastore e Rua do General Ivens Faria,  
363,381,403 Edif. Lei Seng Kok, r/c, MACAU

電話(Tel) : 2822 0350 傳真(Fax) : 2822 2770

電郵(Email) : [fuhong@macau.ctm.net](mailto:fuhong@macau.ctm.net)

網址(Website) : <http://www.fuhong.org.mo>

Facebook : <http://www.facebook.com/fuhongmacau>

Weibo : <http://www.weibo.com/fuhongmacau>

Youtube : <http://www.youtube.com/fuhongmacau>



ISBN